

## EL SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN JUAN

### *La Palabra de Dios hecha hombre*

<sup>1</sup> Bbũ jí bbe mí bbũj nũr mundo, ya xi mí bbũh ca hnaa ca i tsjifi őr Jñã. Dí xijmũ őr Jñã, como guegue i Ƴjtiguijũ ja i ncja car Tzi Ta jĩtzi. Car Jñã mí bbũbi ca Ocja, cja guejtsje guegue mú Ocja hneje. <sup>2</sup> Bbũ mí mædi göhtjo, mí bbũj nũ jar jĩtzi car Jñã, mí nccahtihui car Tzi Ta jĩtzi. <sup>3</sup> Bi mfõxihui car Tzi Ta jĩtzi co ca hnaa ca i tsjifi őr Jñã, bi dyõtihui göhtjo yũ dí ccahtijũ. Guegue ca i tsjifi őr Jñã bi cjaipi bi hmũy göhtjo yũ i bbũ í nzajqui hua jar jöy. <sup>4</sup> Mí bbũ őr nzajqui guegue, cja bi ungui őr nzajqui göhtjo yũ i bbũy. Car nzajqui ca xí ddajquijũ, jin gui gue cár nzajqui yãm cuerpojũ, como da tjeħ-cá. Nu cár nzajqui guegue, i jñejmi hnar jiahtzi ca jin da hmexuy, segue i yoti mbo ământzi mũyjũ. <sup>5</sup> Ca hnaa ca i tsjifi őr Jñã mí jñejmi hnar jiahtzi ca mí yoti jar bbexuy. Cũ cjaħni cũ jí mí emejũ guegue, bi jionijũ ja drí ccahtzijũ, pa jin di nigui cár tjay. Pe jin gá jiöti di gohmijũ. Hasta yũ pa ya, i niguitjo cár tjay.

<sup>6</sup> Mí bbũh ca hnar hñøjø ca mí ju cár tjuju múr Juan. <sup>7</sup> Car Tzi Ta jĩtzi bi hñix car Juan gá testigo pa di xih cũ cjaħni, ya xi mbá ecua jar mundo ca hnaa ca di jñejmi hnar jiahtzi. Car Juan bi nzoh-cá, pa santã di hñemejũ ca hnãa ca di hñeje. <sup>8</sup> Jí mí gue car Juan ca múr jiahtzi. Guegue bú eje gá testigotjo, mí xih cũ cjaħni di hñemejũ ca hnar cjaħni ca mí jñejmi hnar jiahtzi, como nuca xcuí hñeh ca Ocja. <sup>9</sup> Nu ca hnaa ca i jñejmi hnar jiahtzi cja xcuí hñeh pũ jar jĩtzi, ya xi mbá ecua jar jöy. Guegue-cá őr jiahtzi i yoti mbo ământzi mũyjũ, dí cjaħnijũ.

<sup>10</sup> Guegue bú ecua jar jöy, bi hməy gá cjahni. Guegue xquí dyøti nər mundo, nu cə cjahni cə mí bbəjcua jar mundo jin gá mbađijə, ¿cja xquí hñeh ca Ocja? <sup>11</sup> Guegue bi cja ər cjahni, bi hməjcua jar jöy. Nu cə cjahni cə mí mingujə pə jabə mí bbəh car Jña, jin gá ne gá hñemejə, ¿cja güí hñeh pə jar jítzi guegue? Tzi yotjo cə cjahni bi hñemejə. <sup>12</sup> Nu cə to bi hñemejə bi ttun car derecho bi cjaɲ í bajtzi ca Ocja. Ca hnáa ca i jñejmi hnar jiahtzi bi ún-cá car derecho. <sup>13</sup> Cə cjahni cə i emejə guegue, i pəhtzijə hnar ddadyo nzajqui. Car nzajqui-ca jin guá hñeje digue nəm cuerpojə. Jin gui gue quí me co quí ta yə cjahni xí unijə car nzajqui-cá. Guejtsje car Tzi Ta jítzi xí unijə, xí cajpi í bajtzi-cə.

<sup>14</sup> Ca hnáa ca i tsjifi ər Jña bi cja ər cjahni, bi hməy. Bi hməjcua jar jöy, cja nugöje, dú hməpje-cá. Dú ccahtibije cár vida, már tzi zö, cja dú padije, ca Ocja xquí mejni-ca, ddatsje guegue múr Ttə. Cár Tzi Ttə ca Ocja mí ndo juijqui cə cjahni cja bi mötzi. Guejtjo bi nzofo, bi xijmə ca ncjuani. <sup>15</sup> Car Juan bi xih cə cjahni ja mí ncja ca hnáa ca xquí hñeh ca Ocja cja ya xti nígui. Bi xijmə, ina:

—Ya xí nzøh car cjahni ca ndí xihquijə: “Du eh ca hnar hñøjø ca más rá jítzi cár cargo ni ndra ngue cam cargogö. Bbə jí bbe ndí bbəjcö, ya xi mí bbə guegue.”— Guejnə bi man car Juan.

<sup>16</sup> Ca hnáa ca bú ecua jar jöy i jñejmi hnar hñøjø ər rico ca i un quí bajtzi göhtjo ca i nestajə. Desde car pa ca xtú emejə, segue i ddajquijə rá ngu bendición. <sup>17</sup> Maħmeto ca Ocja bú pejni car Moisés, cja nuca bi dyøti car ley ca bi zogüigöjə. Gá ngax ya, pé bú pejni car Jesucristo, cja guegue-ca bi ujtiguijə ja ncja ga majquijə car Tzi Ta jítzi. Guejtjo bi xijquijə ca ncjuani. <sup>18</sup> Jin gui bbəh hnar cjahni ca xtrú ccahti car Tzi Ta jítzi. Jøña cár Tzi Ttə, ca jin

te i bbu úr hñohui, guegue bí judihui car Tzi Ta jítzi, bí nccahtihui. Guegue-ca xí ɔjtiguijɔ ja i ncja cár Tzi Ta.

*Juan el Bautista habla en favor de Jesucristo*

<sup>19</sup> Bú eh cɔ dda cjahni, bi guatijɔ car Juan ca mí xix cɔ cjahni. Cɔ ddáa mí möcjajɔ digue cár religiön cɔ judio. Cɔ pe ddáa ya, mí levitajɔ, mí föxjɔ cɔ möcja. Xcuí mejni qui minga-möcjajɔ cɔ mbí mandado pɔ Jerusalén. Cɔ hñøjø cɔ xcuí bbejni bi dyönijɔ car Juan, bi hñinajɔ:

—Nuque, ¿ter oficiogɔ?—

<sup>20</sup> Bi daj ya car Juan, bi xijmɔ ca ncjuani, ina:

—Nugö, jin gui guejquigö nguí tøbiguijɔ gua eje gua mandadoquijɔ.—

<sup>21</sup> Diguebbɔ ya, pé bi dyönijɔ:

—¿Toquigɔ, bbɔ? ¿Cja gúr profeta Elías?—

Nu car Juan bi dadi:

—Jina, jin gui guejcö.—

Cja pé bi dyönijɔ:

—¿Cja huá guehquigɔ ca hnar hñøjø ca mí man car Moisés di hñeje pa di nzoj yɔ cjahni?—

Nu car Juan pé bi xijtjo:

—Jina hneje.—

<sup>22</sup> Diguebbɔ ya, pé bi dyönijɔ:

—¿Toquigɔ, bbú? I ne da bah cɔ to xpá nguɔquije, ¿ter oficiogɔ?

<sup>23</sup> Ma ya bi man car Juan, bi xijmɔ:

—Guejquigö úr jmandaderogui ca Ocja ca bi man car profeta Isaías di hñeje. Dí dyo hua jabɔ jin to i hñani, dí ña nzajqui, dí nzohquijɔ. Dí xihquijɔ: “Gui jojqui quir vidajɔ pa bbu xtu eh cam Tzi Jmujɔ, ya xcxi bbɔpɔ pa gui recibijɔ.”— Ncjanɔ gá man car Juan.

<sup>24</sup> Mí fariseoj̄u c̄am Jerusalén c̄u xcuí guh c̄u möc̄ja co c̄u levita pa di dyönij̄u car Juan, tema cargo mí pehtzi.

<sup>25</sup> Diguebb̄u ya, c̄u möc̄ja co c̄u levita pé bi xijm̄u car Juan:

—Nuque, guí mangue, jin guí guehque du pejni ca Oc̄ja pa da mandadoguije. Guejtjo guí ma, jin gui guehque gúr profeta ca mí tsjifi Elías, c̄ja jin gui guehque úr jmandaderoqui ca Oc̄ja ca mí man car Moisés di hñeje pa di nzojquije. ¿Tema cargo guí pehtzigue, bbú, pa gui xix yu c̄jahni?—

<sup>26</sup> Car Juan ya bi d̄adi:

—Xí ttajcö n̄um cargo, dí xix yu c̄jahni cor deje. Pe ya xqui bb̄uh ca hnáa ca ndí t̄ohmij̄u. Nuqueju, ya xquí cc̄ahtij̄u, pe jim be guí padij̄u jabu xcuá hñeje. <sup>27</sup> Nugö, xtú hmeto, dá nzoj yu c̄jahni, c̄ja ca hnáa ba bbefa. Nuca i pehtzi hnar cargo más rá j̄itzi ni ndra ngue cam cargogö. Jin drá ntzögöbbe gu c̄jagö úr muzo guegue pa gu xohtibi quí zextji.— Nc̄jap̄u gá man car Juan.

<sup>28</sup> C̄u möc̄ja co c̄u levita bú ntjehui car Juan n̄u rí nc̄janu car datje Jordán, n̄u jabu rí b̄oxi jiadi, c̄ja bú ñahui pu. Mí tsjifi Betábara car lugar pu jabu bú ntjehui. Már bb̄uh pu car Juan, már xix c̄u c̄jahni.

### *Jesús, el Cordero de Dios*

<sup>29</sup> Diguebb̄u ya, ca xní c̄ja yojpa, car Juan bi jianti car Jesús, ya xi mbá eje, c̄ja bi ma:

—Jiantijmaju, ya xpa ej n̄ur hñøj̄o n̄u xí hñix ca Oc̄ja pa da nc̄já nc̄ja hnar tzi deti. Guejn̄u da ḡazquij̄u ca rá nttzo ca dí øtij̄u, göhtjo yu c̄jahni hua jar mundo. <sup>30</sup> Gue n̄ur hñøj̄o-n̄u ndí xihquij̄u: “Du eh ca hnar hñøj̄o ca más rá j̄itzi cár cargo ni ndra ngue cam cargogö.” Bbu jí bbe ndí bb̄ujcö, ya xi mí bbu guegue. <sup>31</sup> Mahmeto, jim be ndí padi, ¿c̄ja gue n̄ur hñøj̄o-nú xquí man ca Oc̄ja di hñeje? Pe nuya, ya xtí padi, guejn̄u. Nugö, dú eje, dí xix yu c̄jahni cor deje.

Guejtjo dí nzojmu pa da hñemeju, gue nur hñøj-nu xpá menquiju ca Ocja pa da möxquiju, nugöju dí israelitaju.—

<sup>32</sup> Car Juan guejtjo bi xih cu cjahni ter beh ca bi jianti bbu mí xix car Jesús, bi hñimbiju:

—Dú janti car Espíritu Santo, mbá ca jar jítzi ncja hnar tzi paloma, gá nguati car Jesús. <sup>33</sup> Hasta car pa-ca, jí bbe ndí pađi to car cjahni ca du penquiju ca Ocja. Car Tzi Ta jítzi xpá menquigö pa gu xix yu cjahni cor deje. Guejti guegue bi xijqui ncjaha: “Pa gui meya toca xtú ixcö pa da guzquiju ca rá nttzo ca guí tujju, xquí jianti car Espíritu Santo xtrí ga jítzi ncja hnar paloma, xta guati pu jabu i bbu guegue. Gue car hñøj-ca xtú cuh-ca, cja guegue-ca xta un yu cjahni car Espíritu Santo pa da yojmu.” Ncjanu gá xijqui car Tzi Ta jítzi. <sup>34</sup> Nugö, dú janti car Espíritu Santo guá nga jítzi, gá nguati car Jesús. Dúr testigogö, cierto, ur Ttu ca Ocja car hñøj-cá.— Ncjaru gá man car Juan.

### *Los primeros discípulos de Jesús*

<sup>35</sup> Cja bbu ya xní cja yojpa, pé bú tjoh car Jesús pu jabu már bbu car Juan. Car Juan mí yojmi yojo quí möxte cu mí ntzixihui. <sup>36</sup> Guegue-ca bi jianti car Jesús, má dyo pu, cja bi xih quí möxte:

—Jiantijmahui, ya xpa ej nur hñøj nu xpá mejni ca Ocja pa da guzquiju ca rá nttzo ca dí tujju.—

<sup>37</sup> Cu yojo quí amigo car Juan bi dyøj nur palabra-nu, cja bi ma bú tzadihui car Jesús, bi denihui. <sup>38</sup> Nubbu, bi bböti car Jesús, bi ccahti cu hñøj cu má teni xatja, cja bi dyöni:

—¿Te grí hñejmi tzu?—

Cja gueguehui bi majmi bbu:

—Nuque, Rabí, xijquibbe tzu, ¿jabu i bbu quer ngu?—  
(Gueguehui bi nzojmi car Jesús digue cár jñaju ca mí ña cu judio, cja nur palabra Rabí i ne da ma Maestro.)

<sup>39</sup> Bi daj ya car Jesús, bi hñina:

—Möjö pa gui ccahtihui.—

Diguebbu ya, bi möjmu bbu, bú ccahtihui jabu mí bbu, cja bú dehui pu car nde-ca, como ya xquí zadi ngu go nde.

<sup>40</sup> Mí yojo quí amigo car Juan cu bi denihui car Jesús. Ca hnaa múr Andrés, mí ncjuadahui car Simón Pedro.

<sup>41</sup> Guegue car Andrés ya, bbu ya xquí ñahui car Jesús, nguetica bi ma bú xih cár cjuada, bi hñina:

—Ya xtú tötije car Mesías ca xí hñix ca Ocja pa da mandadoguiu.— Cu cjahni cu mí ña gá hebreo, mí xijmu ur Mesías car hñøjø ca di hñix ca Ocja. Nu cu to mí ña gá griego, mí xijmu ur Cristo. Hnaadi ca i ne da man cu yo tjuju-cu.

<sup>42</sup> Ma ya car Andrés bú tzí car Simón pu jabu már bbuh car Jesús. Cja car Jesús bi ccahti car Simón ncjahmu ya xi mí meya. Bi xifi:

—Guehque, gúr Simón, ur ttuqui car Jonás. Nuya, hnaño drí ttzohqui quer tjuju ya. Nuya, gúr Cefas.— (Nur tjuju-nu i pøni, Pedro, cja i ne da ma, ncja ur medo.)

### *Jesús llama a Felipe y a Natanael*

<sup>43</sup> Diguebbu, ca xní cja yojpa, car Jesús mí ne di ma pu jar estado Galilea. Nupu, bú ntjehui ca hnar hñøjø, mí ju cár tjuju múr Felipe. Car Jesús bi nzofu, bi xifi:

—Gui tengui.— Cja bi deni.

<sup>44</sup> Car Felipe múr mingu car jñini Betsaida. Guejtjo mí minguhui pu car Andrés co car Pedro. <sup>45</sup> Car Felipe ya, bi ma bú jon car Natanael, cja bi xifi:

—Ya xtú tötije ca hnar hñøjø ca di hñeje, gueh ca hnaa ca mí man car Moisés pu jar ley. Guejti guegue mí man cu pe dda profeta pu jáy libroju. Gue car Jesús, ur ttu car José, ur mingu Nazaret.—

<sup>46</sup> Cja bi dyön car Natanael, bbu:

—¿Casu ur mingu pu jar tzi jñinitjojo Nazaret? ¡Hni! Jin te i ntjumuy-ca.—

Bi daj ya car Felipe, bi hñina:

—Gu me, má ccahtihui car Jesús, pa gui ccahtitsje ¿cja rá zö huá jina?— Cja bi mehui bbu.

<sup>47</sup> Ya xi má cuati car Natanael pu jabu már bbuh car Jesús, cja car Jesús ya bi jianti, cja bi xih cu to már bbabi:

—Cierto i jon ca Ocja nur hñøjø nu ba eje. Jin gui øti ntjöti-nu.—

<sup>48</sup> Bi dyön car Natanael, bbu:

—Nuque, ¿jabu xcu ccajtigui? Sá ngu ya xquí paði ja dí ncjagö.—

Bi daj ya car Jesús bi hñina:

—Nu bbu jí bbe mí nzohqui car Felipe, dú ccajtiqui, ngár ju pu jöy ca hnar za gá higo, cja dú patiqui quir mfeni.—

<sup>49</sup> Cja pé bi man car Natanael, bbu:

—Nuque, Rabí, cierto úr Ttuqui ca Ocja. Guehquigüe xquí hñeje pa gui mandadoguije, dí israelitaje.—

<sup>50</sup> Diguebbu ya car Jesús bi xifi:

—¿Cja guí ndo emegui, úr Ttuqui ca Ocja, jøntsjetjo porque xtú xihqui, dú ccajtiqui ngár ju pu jöy ca hnar za gá higo? ¿Cja i ndo dyo quer muy por rá nguehca? Ba eh car pa bbu xtí ccahti ca más drá ndo zö ni ndra ngue ca xcu ccahti. Nubbu, cja más da ndo hño quer muy, bbu.

<sup>51</sup> Cierto na dí xihquijü: Gui ma gui ccahtijü, ya xtrú xoh car jítzi, cja da nigui quí anxe cam Tzi Ta jítzi, cu ddáa ya xtrí gajmü, cu ddáa ya xtrí bøjijü pu jabu gri bbüjcö. Nugö, dúr cjahni, xpá bbenqui hua jar jöy.—

### *Un casamiento en Caná de Galilea*

## 2

<sup>1</sup> Diguebbu ya, ca xtrá jñujpa, bi ncja hnar ntjajti pu jar tzi jñini Caná, jar estado Galilea. Bi ma jar ntjajti cár me car Jesús. <sup>2</sup> Guejtjo bi ttzoni car Jesús co quí amigo cu mí

ntzixihui, cja bi möjmu pu jar mbaxcju hneje. <sup>3</sup> Bbu már tziju cu cjahni, bi tje car vino. Cja cár me car Jesús bi xifi:

—Ya xí tje car vino. ¿Ter beh ca da ttun yu cjahni pa da zijü ya?—

<sup>4</sup> Car Jesús ya bi dadi, ina:

—Nuque, me, jiegui. Bbu xta zøh car hora, xta nugö ja gu cjaipi-ca.—

<sup>5</sup> Diguebbu ya, cár me car Jesús bi xih cu muzo cu már döju car jñuni:

—Nuqueju, gui dyøtiju ca da bbejpuiquiju nør hñøjø-nu.—

<sup>6</sup> Már jøx pu jar ngu ddajto cu ndo ttzøy gá medo, mí po deje. Cada hnar ttzøy mí ntzøhui yo o jñu xøni cu deje. Cu judio mí cupa nør deje rá ngu pa drí nxøtiju cja drí nxajmu, ncja ngu nguá nden quí costumbreju. <sup>7</sup> Diguebbu ya, car Jesús bi xih cu muzo:

—Bú tujü deje, gui ñuhtzijü yu ttzøy.—

Cja cu muzo bi ñuhtzijü rá zö. <sup>8</sup> Ma ya, car Jesús pé bi xijmu:

—Dyøhtzijü ya, gui tuxiju pu jabu rá bbu car presidente pa du tzö, como guegue-ca i ja ur huenda digue nør mbaxcju.—

Cja bi cjaipi cu muzo, bbu. <sup>9</sup> Diguebbu ya, car presidente bi zö car deje ca xquí ttøti ur vino. Jí mí pa guegue jabu xcuí hñeh car vino-ca, nu cu muzo cu xcuí duju, mí padiju jabu xcuí hñeje. Car presidente bi nzoh car novio, bbu.

<sup>10</sup> Bi xifi:

—Cam costumbreju, bbe to i ttun car vino ca rá zö, cja bbu ya xí nzi rá ngu vino yu cjahni, nubbu, i ttun ca jin tza i ncüji. Pe nuquigüe, ¿dyoca xcu pehtzi car vino ca rá zö hasta nar hora ya?— Bi man ncjapu.

<sup>11</sup> Car Jesús bi dyøti nør milagro-nu jar tzi jñini Caná, jar estado Galilea. Gue nør primero ur milagro bi dyøti



guegue. Quí amigo car Jesús cæ mí ntzixihui bi ccahtijæ ter beh cæ bi ncja, cja bi badijæ, mí vojmi cár ttzedi ca Ocja car Jesús. Bi hñemejæ, cierto xcuí hñe jitzí-ca.

<sup>12</sup> Diguebbæ ya car Jesús bi bøm pæ jar jñini Caná, gá ngah pæ Capernaum. Má vojmi cár me, quí cjuada, hñeh quí amigo cæ mí ntzixihui. Cja bú hmærpjæ pæ jar jñini Capernaum tengü tzi mpa.

### *Jesús purifica el templo*

<sup>13</sup> Cæ judio ya xti zöjæ car mbaxcjua ca i tsjifi ær Pascua. Nubbæ, bi ma car Jesús, gá mbøx pæ jar jñini Jerusalén.

<sup>14</sup> Bi ñæti pæ jar tji car ndo templo, cja bú tötí pæ cæ hñøjø cæ mí pø ndani, cja co cæ ddaa cæ mí pø dejeti co paloma. Mí bbø cæ zuwe-cæ pa di bbøhti cja di jñahntibi ca Ocja pæ jar altar. Guejtjo már bbüh pæ cæ dda cjahni cæ mí pöti domi. Göhtjo már øti negocio pæ. <sup>15</sup> Bbæ mí jianti ya-cæ car Jesús, bi dyøti hnar chirio gá ntjaji, bi fongui göhtjo cæ már bbüh pæ, cja co cæ dejeti co cæ ndani. Bi dyentibi quí mexa cæ to mí pöti domi, bi fontibi quí domi. <sup>16</sup> Cja bi xih cæ to mí pø paloma:

—Cjæhtzijæ hua göhtjo yæ. Dyo guí cjaipitjojæ ær töy nár ngu cam Tzi Ta.—

<sup>17</sup> Bbæ mí jianti quí möxte ter beh cæ bi ncja, bi mbenijæ ca hnar palabra ca i jux pæ jar Escritura, i ma: “Dí ndo ne pa da jmajtibi nár ngu ca Ocja, eso, dí tsjeyabi yæ to jin gui tzujpi.”

<sup>18</sup> Pe bi daj ya quí jefe cæ judio cæ mí mandadobi, bi dyönijæ car Jesús:

—¿Dyocæ guí manttey hua jar templo? Gui ujtiguije hnar seña pa dá padije tema cargo guá jaguæ.—

<sup>19</sup> Bi dah car Jesús, bi xijmæ:

—Cierta xtá ujtiquijæ hnar seña pa gui padijæ tema cargo dí jagö. Gui yøhtijæ nar templo-na, cja nugö, ca pé xtrá jñujpa, pé gu xotzi.—

<sup>20</sup> Diguebbu ya, pé bi man cu judio, bi hñinaju:

—Bbu mí tjøj nar templo-na, bi dura cuarenta y seis año pa gá nguadi. Hñixquigüe ya, guí mangüe da jñøhti ya, cja jñujpatjo pé grí xotzi.—

<sup>21</sup> Nu car Jesús mí ña digue cár cuerpo guegue ncjahnü dur templo-ca. <sup>22</sup> Hasta bbu mí dü car Jesús cja pé bi nantzi, nubbu, cja bi mben quí möxte nar palabra nu xquí ma guegue, cja bi badijü te mí ne di ma. Nubbu, bi hñemejü, ya xquí zah cu palabra cu i mam pu jar Escritura.

### *Jesús conoce a todos*

<sup>23</sup> Car Jesús már bbuh pu Jerusalén bbu mí ncja car mbaxcjuca ca i tsjifi ur Pascua. Már ndo ngu cu cjahni bi ccahtijü cu milagro cu mí øti car Jesús, cja bi guatijü.

<sup>24</sup> Nu car Jesús, bi ccahti cu cjahni-cu ncjahnü jin tza mí ntjumay ca mír denijü, como ya xi mí padi, jin di segue di deni göhtjo-cu. <sup>25</sup> Como guegue mí ccahti mbo í muy göhtjo cu cjahni, cja jí mí nesta pa to di xifi ja i ncja nar cjahni. Guejtsje guegue mí padi ja ga mben yu cjahni mbo ur tzi muyü.

### *Jesús y Nicodemo*

## 3

<sup>1</sup> Mí bbuh hnar hñøjø, múr fariseo, mí ju cár tjuju múr Nicodemo. Guegue mí ja cár cargo co ni cu pe dda tada cu mí mandadobi cu judio. <sup>2</sup> Bbu mí nxuy, bú eh car Nicodemo pu jabu már bbuh car Jesús, bi xifi:

—Nuquigüe, Maestro, rá ndo zö ca guí ujti yu cjahni. Dí padije, gue ca Ocja xpá menqui. Hnar cjahni ca jin di yojmi ca Ocja, jin di jogui di dyøti milagro. Pe nuquigüe, guí ndo øti milagro.—

<sup>3</sup> Bi daj ya car Jesús bi xifi:

—Dyøjmaja nā gu xihqui. Car cjahni ca jíxcá ttuni hnar ddadyo hmuy, jin gui tzö da guati pæ jar dye ca Ocja pa da mandadobi.—

<sup>4</sup> Diguebbæ ya, bi dyön car Nicodemo, bi hñina:

—Xi bbæ ya xí ntada hnar cjahni, ¿Ja pé drí yojpi da hmuy? ¿Cja da jogui pé drí ñati mbo úr muy cár me, pa pé da hmuh ca xtrá yo vez?—

<sup>5</sup> Bi daj ya car Jesús, bbæ:

—Cierto nā dí xihqui, ca to i ne da guati pæ jar dye ca Ocja pa da mandadobi, i nesta da tsjitzi cor deje pa da nigui, ya xqui ne da jieh ca rá nttzo. Guejtjo i nesta da yojmi car Espíritu Santo pa da mehtzi hnar ddadyo hmuy.

<sup>6</sup> Yæ bbejña, i øngui bajtzi. Nu cæ bajtzi cæ i bbuy, rí jñaxti cár ta úr me. Míngutjoju hua jar jöy. Nu ca to i yojmi car Tzi Espíritu Santo, ddadyo ga hmuy, cja rí hñe jítzi car nzajqui ca i pehtzi. <sup>7</sup> Dyo te guí mbeni digue nær palabra næ xtú xihqui. I nesta da ttahqui hnar ddadyo hmuy, ncjahmæ güi yojpi güi hmuh ca xtrá yo vez. <sup>8</sup> Guí tzö nær ndaji, i dyo göhtjo pæ jabæ i ne. Guí øde i jia, pe jin guí padi jabæ xcuá hñeje cja co jabæ rí ma. I ncjadipæ hneje car Espíritu Santo. Guegue-ca i un yæ cjahni car nzajqui ca rí hñe jítzi, masque jin gui paj yæ cjahni ja ncja ga dyøte.—

<sup>9</sup> Diguebbæ ya, pé bi dyön car Nicodemo:

—¿Ja ncja di jogui di ttajquije car nzajqui ca rí hñe jítzi?

<sup>10</sup> Cja pé bi dah car Jesús:

—Nuquigæ, gúr ndo maestro, guí ujti cár ley ca Ocja yæ cjahni israelita. ¿Cja jin guí padi ja i ncja næ xtú xihqui?

<sup>11</sup> Cierto dí xihqui, gue yæ cosa dí padi rá zö, dí xihqui, pa gui hñemejæ. Dí ñā ncja hnar testigo, dí xihquijæ yæ cosa xtú ccahti. Nuquigæjæ, jin guí ne gui hñemejæ ca dí xihquijæ. <sup>12</sup> Xtú xihquijæ ja i ncja cæ cosa cæ rí hñe jítzi, xtú jequi yæ cosa yæ i nigui hua jar jöy, pa gui ntiendejæ.

Pe nuquejɤ, jin guí emejɤ yɤ palabra xtú mɔ. Xi bbɤ gua xihquijɤ cɔ dda cosa cɔ bí ncja pɤ jar jítzi, cɔ jí bbe i fajcua jar jöy, meno gri hñemejɤ bbú.

<sup>13</sup> Jin to i bbɤh ca xtrú mbøx pɤ jar jítzi. Jønguitsjegö, dúr mingɤ pɤ jítzi, xtú cajcö pɤ. Nugö dúr cjahni xpá bbenqui hua jar jöy. <sup>14</sup> Guí padijɤ ter beh cɔ bi dyøti car Moisés bbɤ mí hño cɔ cjahni israelita pɤ jabɤ jin to mí hñani. Guegue bi dyøti hnar dibujo, ɤr ccíña gá ttɛgui, bi hñixi hnar za, bi bbøhmi pɤ ña pa di jianti göhtjo cɔ cjahni. Guejtigö da ncjaguigö ncja ngu gá ncjajpi car ccíña. Da ttixquigö pɤ ña hneje. <sup>15</sup> I nesta da ncja-cɔ pa jin da bbej yɤ cjahni yɤ da hñemegui. Da mehtzi-yú car nzajqui ca jin da tjegue.—

### *El amor de Dios para el mundo*

<sup>16</sup> Ca Ocja i ndo ne yɤ cjahni hua jar jöy, cja jin gui ne pa da bbedijɤ. Eso, bú pejni cár Tzi Ttɤ, jøña-cɔ mí hñiji. Ca to da guati jár dyɛ, jin da bbedi, da mehtzi car nzajqui ca jin da tjegue. <sup>17</sup> Ca Ocja jin guá mejni cár Ttɤ hua jar jöy pa di xij yɤ cjahni da gutitsjejɤ ca rá nttzo ca xí dyøtijɤ. Guegue bú pejni cár Tzi Ttɤ pa da gahtzibi ca rá nttzo ca xí dyøtijɤ yɤ cjahni.

<sup>18</sup> Ca to da guati jár dyɛ cár Ttɤ ca Ocja, jin da cjɤh pɤ jabɤ da guti ca rá nttzo ca xí dyøte. Nu ca jin da guati pɤ, i tɤɤdi ca rá nttzo ca xí dyøte. Ya xí man ca Ocja, da cjɤh pɤ jabɤ jin gui tzö, du hmɤjti pɤ göhtjo ɤr tiempo, porque jin gá ne gá hñemebi cár Ttɤ ca Ocja. Nucá, ddsjsɛ-cá. <sup>19</sup> Bú ecua jar jöy ca hnaa ca mí jñejmi hnar jiahtzi. Nu cɔ cjahni hua jar mundo jin tza mí nejɤ car jiahtzi-cɔ. Mí nejɤ di hmɤjtijɤ pɤ jar bbexuy pa jin di nígui, ¿cja már nttzo ca mí øtijɤ? Car Tzi Ta jítzi ya xí dyembi cár castigo cɔ cjahni cɔ jin gá ne gá nguati car jiahtzi. <sup>20</sup> Cɔ cjahni cɔ i øti ca rá nttzo, i ɤhui car jiahtzi, cja jin gui ne da guatijɤ,

pa jin da nigui, ¿cja rá nttzo ca xí dyøtiju? <sup>21</sup> Nu cæ cjahni cæ i øti ca rá zö, i cuatiju jar jiahtzi pa da ccahtiju, ja i ncja ca xí dyøtiju, cja pa da fadi gue ca Ocja xí möx-cá pa xcá dyøtiju ca rá zö.

*Juan el Bautista vuelve a hablar de Jesús*

<sup>22</sup> Diguebbu ya, car Jesús bi bøm pæ jar jñini Jerusalén, bi ma gá ma jar estado Judea. Bi mehui quí amigo cæ mí teni. Bú hmæpju pæ Judea tengu mpa, cja mí xixju cæ cjahni. <sup>23</sup> Guejti car Juan mí xix cæ cjahni pæ jar lugar ca mí tsjifi Enón, como már cja deje rá ngu pæ. Car lugar Enón mí nzøtihui car lugar Salim. Mbá eh cæ cjahni pæ jabu már bbuh car Juan, cja guegue mí xitzi. <sup>24</sup> Como jí bbe mí cjoti födi car Juan.

<sup>25</sup> Cæ ddaa quí möxte car Juan mí ntøxtihui cæ ddaa quí jefe cæ judio. Mí ñaja digue cæ ntsjati cæ mí øti cæ judio pa di jogui di guati ca Ocja cja co car tsjixtje ca mí øti car Juan. <sup>26</sup> Diguebbu ya, quí amigo car Juan bi guatiju guegue, bi göxju te mí ncja, bi xijmu, ina:

—Nuque, Maestro, bbu nguír hmæj nu rí ncjanu nær datje Jordán, nguí yojmi ca hnar hñøj, nguí xijquije guegue-ca xí hñix ca Ocja pa da gæzquigöju ca rá nttzo. Ya xqui bbujcua car hñøj-ca, cja ba ndo hñedi yu cjahni, i teniju, cja guegue i xitzi hneje.—

<sup>27</sup> Bi daj ya car Juan, bi hñina:

—Jin to di hñeme car hñøj-ca bbu di jina car Tzi Ta jítzi. Guegue-ca i mandado toca da ttihzibi hua jar jöy. <sup>28</sup> Nuqueju, gú dyøtsjeju bbu ndú mangö: “Jin gá hñixquigö car Tzi Ta jítzi pa gua mandadoquijju. Nugö xpá menquitjojo, xtú hmetogö pa gu xij yu cjahni: “Ya xpa eh car hñøj ca ndí tøhmiju. <sup>29</sup> Nugö, jin dí cja ndumay ca ya xqui dden car Jesús. Jina, dí mpöjcö göhtjo mbo um tzi mu. Dí ncja ngu hnar hñøj ca i föx cár amigo car ttöjte.

Cja bbu ya xta ntajti cár amigo, i mpöh car möxte hneje. <sup>30</sup> Nuya i nesta más da ndo ttihzibi car Jesús, cja nuguigö, ya jin da ttizquigö.— Ncjanu gá man car Juan.

### *El que viene de arriba*

<sup>31</sup> I bbuh cu dda cjahni cu i ujtiguiju, i xijquiju ja i ncja cu cosa hua jar jöy. Guegue-cu i ttihzibiju hua jar mundo. Pe como mingutjoju hua jar mundo, jin gui padiju ter beh ca bí ncja pu jar jitzí. Guejtjo i bbu ca hnar cjahni xcuá hñe jitzí cja i nzojquiju. Más rá zö guegue ni ndra ngue cu ddaa cu i ttihzibi. <sup>32</sup> Guegue-ca i xij yu cjahni ja i ncja cu cosa cu xpá ccahti cja xpá dyøh pu jar jitzí. Pe tzi yotjo yu cjahni i emeju ca i ma. <sup>33</sup> I bbu tengudi cu cjahni cu i emebiju cár palabra ca hnaa ca xcuá hñeh pu jitzí. Nucú, i ncjaju ncja ngu testigo, i xijmu cu pe ddáa, cierto car palabra ca xí man car Tzi Ta jitzí: tzadi, xí man-cá, ya xpá mejni cár Tzi Ttu hua jar jöy. <sup>34</sup> Car cjahni ca xcuá hñeh pu jitzí i man cu palabra cu xí xih car Tzi Ta jitzí, como i yojmi cár Tzi Espíritu ca Ocja. Car Tzi Espíritu-ca i fötzi göhtjo ur tiempo, jin gui wembi. <sup>35</sup> Car Tzi Ta jitzí i ne cár Tzi Ttu, cja xí döjti cár cargo pa da mandadobi göhtjo cu i bbu jar jöy. <sup>36</sup> Car cjahni ca i eme cár Tzi Ttu ca Ocja, ya xqui pehtzi car nzajqui ca jin da tjegue. Nu ca to jin gui ne da hñeme cár Ttu ca Ocja, jin da mehtzi car nzajqui-ca, como car Tzi Ta jitzí jin gui ne da ccahti car cjahni-cá, cja da un cár castigo ca rí ntzöhui.

### *Jesús y la mujer de Samaria*

## 4

<sup>1</sup> Diguebbu ya, cu fariseo bi dyødeju car jña, ya xi mbá ndo hñedi cu cjahni, mbá cuatiju car Jesús, cja nuca, mí xitzi. Guegue car Jesús, cja co car Juan már bbuh pu jar estado Judea, hnanguadi car datje Jordán. Más már ngu

cə cǰahni cə mí ten car Jesús ni ndra ngue cə mí ten car Juan. <sup>2</sup> Jí mí gue car Jesús mí xix cə cǰahni. Guegue qui möxte cə mí yojmi, mí xitzi. Cǰa bi tsjih cə fariseo te mí ncja. <sup>3</sup> Nu car Jesús, bbə mí dyøde, ya xquí tsjih cə fariseo ter beh cǰa már pe guegue, nubbə, bi wem pə jar estado Judea, pe gá ma nə jar estado Galilea. Má yojmi qui amigo cə mí föxjə.

<sup>4</sup> Mí nesta di tjoh pə jar jöy Samaria pa di zöti pə Galilea. <sup>5</sup> Bi zötijə hnar tzi jñini ca mí tsjifi Sicar. Car tzi jñini-cǰa már nzötihui ca hna pedazo ər jöy ca múr mejtijmaja ca ndor José. Ca ndor Jacobo, cár ta car José, xquí zoquibi car pedazo-cǰa gá herencia. <sup>6</sup> Pə jár nttzani car jñini Sicar mí bbəh hnar ttöti. Mí tsjifi ər ttöti ca ndor Jacobo. Bi zöti pə car Jesús, ya xi mí juxadi. Ya xcuí bo ər cue pə jar hñu, cǰa bi mih pə hnanguadi car ttöti. <sup>7</sup> Diguebbə ya, bú eh hnar bbejña, múr mingu pə, hne bi gəxi deje. Car Jesús bi xifi, ina:

—Ddajqui tzə ər deje, gu tzi.—

<sup>8</sup> Már ddatjse car Jesús, como ya xquí ma nə jár centro car jñini qui möxte cə mbá yojmi. Xquí möjmə du töjmə te di zijə.

<sup>9</sup> Car bbejña ım Samaria bi daj ya bbə, ina:

—¿Dyocǰa guí öjqui deje pa gui tzi, siendo gúr judiogue? Nuguigö, dúr mingu hua Samaria.—

Car bbejña bi man nər palabra-nə porque cə judio jí mí johui cım Samaria, cǰa jí mí ntzixihui. <sup>10</sup> Pé bi dah car Jesús, bi hñimbi:

—Bbə gri pađi toguigö hne ja i ncja car nzajqui ca rí hñeh ca Ocǰa, nubbə, nuquigue güi dyøjqui deje pa güi tzi. Car deje ca gua ddahquigö, i úngui nzajqui cə to i tzi.—

<sup>11</sup> Nubbə, pé bi man car bbejña:

—Nuque, tada, jin te guá tų pa grí cǰux car deje, cǰa rá ndo je nər ttöti. ¿Jabə güi tų car deje güi ddajqui, car

deje guí mangue da ddajqui cam nzajqui? <sup>12</sup> Casu, ¿más guí mandadogue ni ndra ngue ca ndom tajæ, car Jacobo? Guegue mí tzi nar deje-ná, guejti quí bajtzi cja co quí zuwe mí tziju, cja bi zoguije nar ttöti-ná.—

<sup>13</sup> Pé bi dah car Jesús, bi xifi:

—Nar deje i po nar ttöti, bbu to da zi, pé xta yojpi xta dutjetjo. <sup>14</sup> Nu car deje dí xihqui, ca to da zi, ya jim pé da yojpi da dutje. Como car deje dí un yu cjahni, da ncja ngu hnar pøtje ca jin gui xö. Segue ba pøh car deje pu mbo úr tzi muy car cjahni, i un car nzajqui ca jin da tjegue.—

<sup>15</sup> Diguebbu ya, bi man car bbejña:

—Nuque, tada, ddajqui tzæ car deje ca guí mangue, pa ya jin gu tutje, cja ya jin da nesta gu eua, hne gu cjaxi deje.—

<sup>16</sup> Car Jesús bi xih, bbu:

—Ma bú mahti quer dame, cja gu ejmi hua.—

<sup>17</sup> Bi dah car bbejña, bbu:

—Jin te dí hñjcö dame.—

Nu car Jesús bi hñimbi:

—Rá zö nu xcú mā. Jin te guí pehtzi dame. <sup>18</sup> Porque xcú yojmi catta quir dame, cja nu ca guí bbubi ya, guejti-ca jí ir dame. Cierito nu xcú xijqui.—

<sup>19</sup> Diguebbu ya pé bi man car bbejña:

—Nuque, tada, dí ingö gúr vinador. Göhtjo guí padi.

<sup>20</sup> Ca ndom titaje, mí pøxi nu jar ttø-nu, mbí ndaneju ca Ocja nu bí cjanu. Nuquigueju, guí judioju, guí majmu, bbu to i ne da nzoh ca Ocja, da ma pu jar jñini Jerusalén. Xiquigue, ¿te guí xijquije? ¿Tema lugar i ne ca Ocja pa gu nzojmu?—

<sup>21</sup> Bi dah car Jesús, bbu:

—Dyøjmaja nu gu xihqui, ya xta zøh car pa bbu gui ma guí nzojmu car Tzi Ta jítzi sin que gui pøxiju nu jar ttø-nu nim pa guí möjmu pu Jerusalén. <sup>22</sup> Nuquigueju,



guí minguju Samaria, jin guí padiju ter feh ca guí ndaneju. Nugöje, dí judioje, dí padije toca dí ndaneje. I mam pu jar Escritura, dur judio ca hnar hñøjø ca da guhtzibi ca rá nttzo ca xí dyøti yu cjahni hua jar mundo. <sup>23</sup> Ya xpa eh car pa, cja mero ya xí nzøjø, ya xqui bbuh cu cjahni cu i nzojmu ca Ocja ncja ngu ga ne guegue. Nucü, i joniju ca Ocja göhtjo mbo úr tzi muyju cja i emejü ca ncjuani. Car tsjödi-ca, i tzøh car Tzi Ta jitzü. <sup>24</sup> ur Espiritu car Tzi Ta jitzü. I bbuy ncjá ur ndajü. Nu cu cjahni cu i ne da guatiju car Tzi Ta jitzü, ni jabu i nesta da ma. I nesta da guatiju mbo úr tzi muyju, guejtjo i nesta da badiju ja i ncja guegue.— Guejnu bi man car Jesús.

<sup>25</sup> Diguebbu ya pé bi man car bbejña, ina:

—Ya xtú øjcö, xtu eh ca hnar cjahni ca xtrú hñix ca Ocja pa da mandadoguiju. Guegue da tsjifi car Mesías, guejtjo da tsjifi ur Cristo, hneje. Bbu xtu eh-ca da ujtiguiju göhtjo ja i ncja ca Ocja.—

<sup>26</sup> Bi daj ya car Jesús,

—Guejquigö di ñahui dúr Cristo. Guejquigö xí hñixquigö ca Ocja pa gu föx yu cjahni hua jar jöy.—

<sup>27</sup> Diguebbu ya, pé bi zøh quí möxte car Jesús, bi ccahtiju már ñahui car bbejña-ca. Bi hño í muyju, bbu, cja mí ne di dyöniju: ¿“Ter beh ca nguí majmi nur bbejña-nu?” o “¿Te i joni-nu?” Pe mí pehtzi ur tzöju, cja jin te gá xijmu. <sup>28</sup> Nu car bbejña bi zoti pu cár xøni, bi ma gá ngoh pu jar centro car jñini, bú cöx cu cjahni ter beh ca xquí ncja, bú xijmu:

<sup>29</sup> —Mö nttzedi, möjö gu má ccahtiju hnar hñøjø xí xiqui göhtjo cu xtú øte. ¿Cja jin gui gue car Cristo ca dí tøhmiju?—

<sup>30</sup> Diguebbu ya, bi deniju car bbejña cu cjahni, bi bøniju jar jñini, mír möjmu pu jabu már bbuh car Jesús.

<sup>31</sup> Jim be mbá coh car bbejñá, nu car Jesús már ñahui quí möxte. Guegue-cu mí xijmæ car Jesús, ya xi mír ntzöhui di zi. Mí inajæ:

—Nuque, Maestro, tzigue ya.—

<sup>32</sup> Nu car Jesús bi xih-cu:

—I bbæh ca dí tzigö macja guí inajæ jin te dí pehtzi pa gu tzi.—

<sup>33</sup> Diguebbæ ya quí möxte bi hñöntsjeju, bi majmæ:

—Jadi, ¿cja huá i bbæh ca to xpá jñampi te xí nzi-nu?—

<sup>34</sup> Nu car Jesús pé bi mam bbæ:

—Nugö, jin tza dí tuntju bbæ dí peh car bbefi ca xí ddajqui cam Tzi Ta jítzi. Ncjahmæ dí ñiñatjo bbæ dí øti car bbefi-ca, cja i nesta gu cjuajti. <sup>35</sup> Nuqueju, pe ntoja guí majmæ: “I bbejti go zana pa da cja tsjattey.” Dyøjmajæ na dí xihquijæ. Gui jiantiju ya yæ juattey, ya xí ccaxti yæ ttey. Guejya xta cja tsjattey ya.— Bbæ már mandí nær palabra-næ car Jesús, ya xi mbá cuati cu cjahni xcuí hñeh car jñini Sicar. <sup>36</sup> Cja pé bi man car Jesús:

—Nuqueju, guí ncjajæ ncja yæ xattey, cja da ttahqui quer tjajajæ. Gui ma guí cuajtiju yæ cjahni yæ i ne da dengüigö, pa jin da bbædi. Nubbæ, gu mpøjmæ, dí göhtjoju, ngu nar monttey, ngu yæ xattey. <sup>37</sup> Ya xí nzæh car jñæ ca i jma: “Xí ponttey ca hnaa, cja ca pe hnaa da xattey.”

<sup>38</sup> Nugö dú cühquijæ hua pa güi xatteyju hua jabæ jí xquí pejmæ. Pé dda cjahni xí mon car semilla, xí xij yæ cjahni car tzi ddadyo jñæ. Cja nuqueju, xí tocaquijæ guí cuajtiju yæ cjahni.—

<sup>39</sup> Car jñini Sicar mí bbæh pæ jar jöy Samaria. Már ngu cüm Sicar bi hñeme car Jesús. Nucá, mbá yojmæ car bbejñæ ca xquí xijmæ, guegue xquí ntjehui hnar hñøjø ca mí padi göhtjo cu xquí dyøti guegue, göhtjo cár vida.

<sup>40</sup> Eso bú eh cu cjahni-cu, mí mingü Samaria, bi guatiju pæ jabæ már bbæh car Jesús, cja bi dyøprijæ favor di hmæpju

tzæ, tengü mpa. Cja guegue bi døhmi yojpa pæ, bi ujti cæ cjahni. <sup>41</sup> Cja bbæ mí dyødeju cæ palabra cæ mí mañ car Jesús, bi ngujqui cæ cjahni cæ bi hñemeju. <sup>42</sup> Cæ cjahni cæ bi hñeme, bi xijmæ car bbejña bbæ:

—Nuya guejtigöje dí emeje nær Jesús, pe jin gui jøntsje car palabra xcú xijquije. Nuya gue yæ palabra xtú øjtsjeje xcá mañ nær Jesús. Ya xtí paðije, guegue nær Jesús da gæzquijæ ca rá nttzo ca dí tujæ, göhtjo yæ cjahni yæ i bbæjcua jar mundo.—

*Jesús sana al hijo de un empleado del gobierno*

<sup>43</sup> Car Jesús, bbæ ya xquí døhmi cæ yojpa pæ Samaria, bi bøm pæ gá ma jar estado Galilea. Mí yojmi quí möxte. <sup>44</sup> Bi má gá ngojti pæ jár jöy guegue, pæ jabæ jin tza di den yæ cjahni. Como guejtsje car Jesús bi ma: Jin da ttihztibi hnár jmandadero ca Ocja pæ jabæ ær mingü. <sup>45</sup> Bbæ ya xti zøti pæ Capernaum, pæ jar estado Galilea, cæ mingü pæ bú ejmæ bi dajmæ car Jesús, mí ndo mpøjmæ, como xcuí ccahtijæ cæ milagro rá ngu cæ xcuí dyøti car Jesús pæ jar jñini Jerusalén. Como guejti cæ mingü pæ Galilea xquí möjmæ pæ jar mbæxcjua pæ Jerusalén.

<sup>46</sup> Diguebbæ ya, car Jesús pé bi ma gá nzøti pæ jar jñini Caná, pæ jar estado Galilea. Ya xi mír cja yo vez mír zøti pæ. Guehpæ jar jñini Caná car Jesús xquí cjaipi car deje xquí cja ær vino. Nu pæ jar jñini Capernaum mí bbæh ca hnar hñøjø ca mí pejpi car rey, cja mí jnin cár ttæ. <sup>47</sup> Bi dyøh car hñøjø, ya xcuí goh pæ Judea car Jesús, ya pé xquí zøh pæ Galilea, cja bi má pæ jar jñini Caná, bú jon car Jesús. Bi ntjehui cja bi dyøjpi favor di ma tzæ púr ngu, du dyøtjebi cár ttæ, como ya xi mír ma di dæ. <sup>48</sup> Nu car Jesús ya, bi xih car hñøjø:

—Nuqueju, guí ne gui ccahtijæ milagro, cja bbæ jina, jin guí ne gui hñemeju, ¿cja dí yobbe cár ttædi ca Ocja?—

<sup>49</sup> Nubb̄u, bi dah car hñøjø, bi hñina:

—Nuque, tada, gu me tz̄u nttzedi, hnar favor. Ya xta du cam tt̄u.—

<sup>50</sup> Nu car Jesús bi xij ya:

—Mague ya, ya xí zõ quer tt̄u.—

Nubb̄u, car hñøjø bi hñeme nar palabra n̄u bi man car Jesús, cja bi ma úr ngu. <sup>51</sup> Cja bb̄u ya xti zõti p̄ar ngu, bú pøh quí muzo car hñøjø, bi xijm̄u:

—Ya xí joh quer tt̄u.—

<sup>52</sup> Diguebb̄u ya, bi dyõn car hñøjø:

—¿Como tema hora xí m̄udi xí jogui?—

Cja bi dah c̄u muzo, bi xijm̄u:

—Mande, mí z̄udi ngu la una bb̄u mí nde, bi wen car pa.—

<sup>53</sup> Nubb̄u, bi bah car hñøjø-ca, exque gue car hora ca xcuí man car Jesús: “Ya xí zõ quer tt̄u,” mismo car hora-ca bi joh cár bajtzi. Cja bi hñeme car Jesús, guegue göhtjo co quí familia.

<sup>54</sup> Ya xi m̄ír cja yo vez ca m̄ír dyõti milagro car Jesús. Nar milagro-n̄u bi dyõti car Jesús bb̄u xcuí goh p̄a Judea, pé má tzõti p̄a Galilea.

### *Jesús sana al paralítico de Betesda*

## 5

<sup>1</sup> Bb̄u ya xquí tzi cja mpa, pé bi ncja hnar mbaxcja p̄a Jerusalén, bi guatij̄u p̄a rá ngu c̄u judío. Guejti car Jesús bi bõx p̄a jar jñini Jerusalén pe hnar vez. <sup>2</sup> P̄a Jerusalén mí bb̄uh hnar tanque ca mí po deje, mí nzõtihui car cjoti ca mí coti göhtjo car ciudad. Car tanque mí bb̄u cerca p̄a jar goxtji p̄a jab̄u m̄ír ñ̄uti c̄u dejt̄i, cja mí ju cár tjuju Betesda. Ncjap̄u nguá xijm̄u c̄u cjahni c̄u mí ñ̄a gá hebreo. Mí bb̄u catta portal jáy nttzani car tanque, <sup>3</sup> cja mí cuati p̄a rá ngu c̄u döhtji, mí bbom p̄a ja portal. Guegue-c̄u mí tzõhui rá

ngu clase cū jnini. Mí bbūh pū cū godö, co cū dohua, co cū cjahni cū jí mí tzö di hñani. Már tømijū di hñan car deje. <sup>4</sup> Bbū-bbū mbá cah hnar ángele, mí cjaipi mí hñan car deje. Nubbū, car döhtji ca di gata nttzedi primero bbū nguá hñán car deje, nuca di joh-ca, di wen car jnini ca mí tzöhui. <sup>5</sup> Már bbūh pū hnar hñøjø, ya xi mí pehtzi treinta y ocho año jí mí tzö di hño. <sup>6</sup> Car Jesús bi ccahti car döhtji-ca, már bbem pū, cja bi badi, ya xi már ndo ngu cjeja xquí tzöhui car jñini-ca, guejtjo ya xquí ndo dura pū jar nttzani car tanque. Guegue bi dyön car döhtji, bbū:

—¿Cja guí ne gui zö?—

<sup>7</sup> Bi daj ya car döhtji, bi hñina:

—Nuque, tada, ujto to da hñijcö pū jar tanque bbū ga hñan car deje. Bbū dí tzögö gu cati, ya xní hmeto pé hnaa, xní gati, i taguigö.—

<sup>8</sup> Nubbū, bi dah car Jesús, bi xifi:

—Bböj ya, gui cjux quer mfidi, cja gui hño.—

<sup>9</sup> Ngueticā bi zö car hñøjø, bi nantzi, bi gax cár mfidi, bi hño. Bbū mí ncja-ca, mí nsabado, car pa ca mí tzuipi cū judio. <sup>10</sup> Diguebbū ya, cū dda möcja cū mí mandadobi cū judio bi xijmū car hñøjø ca xquí zö:

—Jin gui tzö gui tux quer mfidi ya, como nuya, ur pa dí tzöyaju. Jin gui tzö te gu pejmū ya.—

<sup>11</sup> Pé bi dah car hñøjø ca múr döhtji jmaja:

—Car hñøjø ca xí dyøtjegui, guegue xí xiqui: “Cjux quer mfidi cja gui hño.”—

<sup>12</sup> Nubbū, quí jefe cū judio pé bi dyönijū car hñøjø, bi hñimbijū:

—¿Tocā xí xihqui gui cjux quer mfidi cja gui hño?—

<sup>13</sup> Nu car hñøjø jin gá mbadi te múr ju cár tjuju car cjahni ca xquí jojqui, como már dudi pū cū cjahni, cja ya xquí wem pū car Jesús. <sup>14</sup> Diguebbū ya, bbū mí hna rato,

car hñøjø pé bi ntjehui car Jesús p̄a jar templo. Cja car Jesús ya bi xifi:

—Ccahtijma, ya xcú zö. Gui jieŷ ya ca rá nttzo ca nguí øte, pa jim pé da z̄hqui pé hnar cosa más drá ú.—

<sup>15</sup> Diguebb̄a ya car hñøjø bi ma bú cöx qui jefe c̄a judio, mí gue car Jesús ca xquí dyøtje. <sup>16</sup> Mí dyøŷ ya-ca qui jefe c̄a judio, bi ɯj̄a car Jesús, cja bi dyøhtibij̄a tujni, como guegue mí dyøtje döhtji car pa nsabado, gue car pa mí tzuŷpij̄a. <sup>17</sup> Nu car Jesús, bb̄a mí ttöni ¿dyoca mí peh car pa gá nttzöya? bi xih c̄a cjañni c̄a mí hñöni:

—Göhtjo ɯr pa i øti ca rá zö cam Tzi Ta j̄itzi, jin gui tzöya-ca. Hneŷquigö, dí ncjadip̄a, dí föx ɯa cjañni göhtjo ɯr pa.—

<sup>18</sup> Nu c̄a judio c̄a mí mandado, bb̄a mí dyødeŷa n̄r palabra-n̄a, más gá ndo ungui ɯr cue. Bi mpeŷuij̄a bi jioni ja drí möhtij̄a, como car Jesús j̄í mí tzuŷpi car pa gá nttzöya. J̄onca, pé xquí ma, mero múr ta guegue car Tzi Ta j̄itzi, ncjahm̄a mí ne di cjatsje ca Ocja. Eso, c̄a judio-c̄a mí ndo ɯj̄a car Jesús.

### *La autoridad del Hijo de Dios*

<sup>19</sup> Diguebb̄a ya, car Jesús pé bi xih c̄a judio c̄a mí ja úr cargoŷa:

—Cierto nar palabra na gu xihquij̄a, nugö úr Tt̄ugui ca Ocja, cja jin dí mbentsje ja grá pejcö. Dí ccahti ja ncja ga peh cam Tzi Ta j̄itzi, cja dí øti ncjadip̄a. <sup>20</sup> Como i negui cam Tzi Ta p̄a j̄itzi, i ujtigui göhtjo ja ncja grá pejcö, eso, dí øtigö milagro. Segue gu øtigö göhtjo ca da ujtigui cam Tzi Ta. Nuquigueŷa, xquí ccahtij̄a c̄a dda milagro más drá nzedi ni ndra ngue c̄a ya xcú ccahtij̄a. Nubb̄a, da ndo hño ir m̄uyj̄a, bb̄a. <sup>21</sup> Rá nzeh cam Tzi Ta j̄itzi, cja guegue da cjaŷpi da jñ̄a úr jñ̄a c̄a ánima, pé da xotzi, da un car nzajqui ca jin da tjegue. Hneŷquigö, úr Tt̄ugui ca Ocja, dí pehtzi cam cargo pa gu ungui nzajqui göhtjo c̄a to

dí ne gu xotzi. <sup>22</sup> Bb̄u xta nantzi c̄u ánima c̄ja da t̄jampi ʉr huenda, jin gui gue cam Tzi Ta da juzga-c̄ú. Nugö, xtá juzga. Como ʉr Tt̄ugüigö car Tzi Ta j̄itzi, xí ddajqui cam cargo pa gu c̄ja ʉr nzöya. <sup>23</sup> I ne guegue parejo da tt̄izquibbe dí yobbe. Ȳu c̄jahni ȳu i despreciaguigö, ʉr Tt̄ugui ca Oc̄ja, nuyú i despreciaj̄u hneje car Tzi Ta j̄itzi, como nucá xpá menquigö.

<sup>24</sup> Cierta nar palabra na dí xihquij̄u, c̄u c̄jahni c̄u i juhpi ndum̄y ȳu palabra dí ma, guejtjo i eme, gue car Tzi Ta j̄itzi xpá menquigö. Guegue-c̄u ya xqui pehtzi car nzajqui ca jin da t̄jegue, c̄ja jin da c̄juh p̄u jab̄u da gutij̄u ca rá nttzo ca xí dyøt̄ij̄u. Máhmeto, ya xi m̄ir ma di bb̄edij̄u, pe nuya, ya xí ndöti car nzajqui ca jin da t̄jegue. <sup>25</sup> Dyøjm̄aj̄u nar palabra na gu xihquij̄u: Nugö, ʉr Tt̄ugui ca Oc̄ja. Ya xí nz̄ej n̄ur pa, ya xtú f̄uh cam bb̄efi. Dí nzoj ȳu c̄jahni, como jin gui pehtzi-ȳú car nzajqui ca jin da t̄jegue. C̄u to da dyøh ca dí mangö, xtá ungö cár nzajqui. <sup>26</sup> Car Tzi Ta j̄itzi i pehtzi car nzajqui ca jin da t̄jegue, c̄ja rí h̄ñe guegue car nzajqui-ca. Hnequigö, como ʉr Tt̄ugui ca Oc̄ja, dí pehtzi car nzajqui ca jin da t̄jegue. Guejtjo xí tt̄ajqui cam cargo pa gu un ȳu c̄jahni car nzajqui-ca. <sup>27</sup> Cam Tzi Ta j̄itzi xí h̄ñixquigö pa gu c̄ja ʉr nzöya, gu j̄ampi ʉr huenda ȳu c̄jahni, como guejquigö d̄ur c̄jahni xpá menqui hua jar jöy. <sup>28</sup> Dyo dí dyo ir m̄uyj̄u por rá ngue n̄u xtú xihquij̄u. Ya xpa eh car hora bb̄u xtá nzojni göhtjo c̄u c̄jahni, gu nc̄já nc̄ja hnar nzöya, xtá mahti göhtjo c̄u ánima. Nucá, xta dyøh bb̄u xtá nzojcö, c̄ja da b̄øxij̄u p̄u jab̄u xqui h̄ñöjm̄u. <sup>29</sup> Göhtjo da nantzij̄u. C̄u xí dyøti ca rá zö da ttun car nzajqui ca jin da t̄jegue. Nu c̄u xí dyøti ca rá nttzo da ttembi cár castigoj̄u, da c̄juh p̄u jab̄u da guti ca rá nttzo ca xí dyøt̄ij̄u.

<sup>30</sup> Göhtjo yu dí øtigö, dí yobbe cam Tzi Ta jítzi, cja guegue i xijqui ter beh ca gu øte. Cam Tzi Ta xí hñixquigö gá nzöya, cja dí juzga yu cjahni ncja ngu ga xijqui. Dí øhtibi jurticia yu cjahni, como dí pejpi car Tzi Ta ca xpá menqui. Jin dí øhtibitjo ncja ngu dra mbentsje. <sup>31</sup> Dí jñebbe hnar cjahni xí ttzoini pa da dö cár aclaración. I ttönguigö tema cargo dí pehtzi. Jin di joh bbu gua dötsje cam palabra, como jin di ttemegui. <sup>32</sup> I bbu ca hnam testigo ca i föxqui. Dí padi, i man ca ncjuani car testigo-cá, cja rí ntzöhui da tteme. <sup>33</sup> Nuquigujü, gú cujmu jmandadero, bi möjmu pu jabu már bbu car Juan, bú öniyu guegue jabu xtá ejcö. Guegue bi man ca ncjuani, bi xihquiyu jabu xtá ejcö, cja gú dyødeju ter beh ca bi ma. Car Juan bi dö cár palabra ncja ngu hnar testigo. <sup>34</sup> Nugö, jin tza dí nesta yu cjahni pa da dö cár testimonioju, toguigö, como i bbu pé hnam testigo ca jin gur cjahni. Nuya, dí mbembiquiyu digue ca mí xihquiyu car Juan, xajma gui hñemeju, guejquigö xpá menquigö car Tzi Ta jítzi cja pa ncjapu gui tötiyu car nzajqui ca jin da tjegue. <sup>35</sup> Car Juan mí xihquiyu ca ncjuani. Tzi clarotjo mí nzohquiyu. Mí jñejmi hnar lámpara ca i yoti rá zö. Nuqueju, tengü mpatjo gú dyøjmu car palabra mí ma guegue, ncjahmu nguí ne güi hñemeju. <sup>36</sup> Car Juan mí xihquiyu ntjumuy jabu xtá ejcö. Mír ntzöhui güi hñemeju ca mí ma. Nu ca milagro dí øtigö, mas rá ndo zö-ca pa gui hñemeju, gue car Tzi Ta jítzi xpá menquigö, cja xí ddajqui poder. Como xí ddajqui cam ttzedi cja co cam ntszejqui pa gu øti-cá, eso, dí øte. <sup>37</sup> Guegue cam Tzi Ta xpá menqui hua jar jöy. Guejtjo xí dö cár palabra xí ma toguigö. Ncjahmu ur testigo guegue, pe como jin gur cjahni, jin gui tzö gui ccahtiyu dra bböh pu, o gui dyødeju dra ña, como jin gui nigui. <sup>38</sup> Pe ndejma ya xí dö cár palabra cam Tzi Ta. Guehpü ja Escritura xí dö cár testimonio.



Nuquiguejɿ, jin guí ɛmejɿ cár palabra cam Tzi Ta, como jin guí ɛmejɿ, ¿cja guejcö xpá menqui-ca? <sup>39</sup> Nuquejɿ, guí mɛɛguijɿ guí nxödijɿ cɿ Escritura, como guí inajɿ, bbɿ gui dyøtijɿ ncjapɿ, xquí tötijɿ car nzajqui ca jin da tjegue. Pe guejtsje cɿ Escritura i ma guejquigö gua ɛjcö pa gua un yɿ cjahni car nzajqui-ca. <sup>40</sup> Nuquiguejɿ, jin guí ne gui hñemeguijɿ pa gu ddahquijɿ car nzajqui ca dá ja.

<sup>41</sup> Nugö, jí xtá ɛjcö pa gu joni ja drí hñizquigö yɿ cjahni. Gue car Tzi Ta ca bí bbɿ jítzi i izquigö. <sup>42</sup> Nuquiguejɿ, hnahño gri mbenijɿ. Dí paði, jin guí nejɿ ca Ocja cja jin guí izquigöjɿ. <sup>43</sup> Cam Tzi Ta jítzi xpá menquigö cja xí ddajqui cam cargo. Nuquiguejɿ, jin guí ɛmejɿ, ¿cja cierto xtá ɛjcö pɿ? Bbɿ di hñeje pé hnar cjahni ca di jatsje cár cargo, nucá güi hñemejɿ-ca. <sup>44</sup> Pe jin guí ne gui hñemejɿ nɿr palabra dá ja. Nuquejɿ, guí ndo ne pa da tzøhquijɿ cja da hñizquijɿ quir minga-cjahnijɿ. Jin guí jonijɿ ja grí hmɛɛpɿ pa da tzøhquijɿ ca Ocja. Guegue i bbujtsje, ddatsje ca Ocja rí ntzøhui gu ihtzibijɿ. <sup>45</sup> Ba ɛh car pa bbɿ xta nzojnquijɿ cam Tzi Ta pɿ jítzi, pa da jñanquijɿ ɿr huenda. Dyo guí mbenijɿ, más guejcö gu xifi tema cosa rá nttzo xcrú dyøtijɿ. Pe ndejma i bbɿh ca hnaa ca da xihquijɿ guí tujɿ ca rá nttzo bbɿ xta ncja car juicio, gue ca ndor Moisés, cja guí ndo ihtzibijɿ-ca. Nuquejɿ, guí tømijɿ da möxquijɿ car Moisés, pe jin guí ɛmejɿ ca mí ma. <sup>46</sup> Bbɿ güi hñemejɿ ca mí man ca ndor Moisés, güi hñemejɿ, guejcö xpá menquigö car Tzi Ta jítzi. Como i mam pɿ ja libro cɿ bi dyøti car Moisés, toguigö cja te rá nguehca gua ɛje. <sup>47</sup> Nuquiguejɿ, jin guí ne gui hñemejɿ car palabra ca bi man car Moisés digue ca hnaa ca di hñeje. ¿Ja ncja grí hñemejɿ ca dí mangö bbɿ?— Ncjana gá man car Jesús.

*Jesús da de comer a cinco mil hombres*

## 6

<sup>1</sup> Bbũ pé xquí tzi cja mpa, car Jesús pé bi ma gá ddax nũ rí ncjanũ car mar Galilea. Car mar-ca guejtjo i tsjifi Ƴr mar Tiberias. <sup>2</sup> Cja bi den car Jesús hnar ndo jundo cũ cjahni, como ya xquí ccahtijũ cũ milagro cũ mí øti guegue, segue mí dyøtje döhtji. <sup>3</sup> Nu car Jesús bi bœxi hnar ttøø, mí yojmi quí amigo cũ mí föxjũ, cja bú mijpũ pũ. <sup>4</sup> Ya xti ncja car dambaxcjuca ca i tzø cũ judio, gue car mbaxcjuca ca i tsjifi car Pascua. <sup>5</sup> Car Jesús ya, bi jaxi Ƴr ñã, bi jianti, ya xi mbá eh hnar ndo jundo cũ cjahni. Cja bi xih car Felipe, bi hñĩmbi:

—¿Jabũ gu tönijũ tjujme pa gu unijũ, da zi-yũ?—

<sup>6</sup> Car Jesús, masque bi dyøn car Felipe nũr nttöni nũ, ya xi mí pađi ter beh ca di dyøte, pe bi dyöni ncjarũ pa di dyøhtibi hnar prueba. <sup>7</sup> Bi ðaj ya car Felipe:

—Bbũ gua gastoju yojo ciento Ƴr domi gá denario pa gua töjmũ tjujme, jin di zø pa di zi hna tzi pedazo cada hnaa yũ cjahni-yũ.—

<sup>8</sup> Nu car Andrés, ca múr cjuada car Simón Pedro, guejtjo mí ntzixihui car Jesús hneje. Guegue ya bi xih car Jesús, ina:

<sup>9</sup> —I dyo hua hnar tzi hñøjø, i cũ cutta tjujme gá cẽbara, cja co yojo tzi möy. Pe nucá, nim pa Ƴr mudi ca da ttun nũr ndo jundo yũ cjahni.— Pe ndejmã bi ttøjpi car tzi hñøjø cũ tjujme hneh cũ möy cũ mí cãjũ.

<sup>10</sup> Diguebbũ ya, pé bi man car Jesús:

—Gui bbejpi yũ cjahni da mijpũ jöy.—

Mí ndo jø paxi pũ jabũ már bburjũ, cja göhtjo bi mijpũ. Bi zøtijũ como cinco mil hñøjø. <sup>11</sup> Diguebbũ ya car Jesús bi gũ cũ tjujme, bi nzoh ca Ocja, bi dyøjpi mpöjce, cja bi xejqui cũ tjujme. Nubbũ, bi un cũ pedazo quí möxte, cja guegue-cũ bi jejquibi cũ cjahni cũ már juh pũ jar jöy. Cja pé bi ncjadipũ co cũ tzi möy. Bi un cũ cjahni göhtjo ca mí

ne di zijü. <sup>12</sup> Cja bbü ya xquí ñiña göhtjo cü cjahni, car Jesús bi xih quí möxte:

—Nuya, gui jmuntzijü göhtjo yu tzi pedazo yu xí sobra, pa jin da bbedi.—

<sup>13</sup> Cja bi jmuntzijü, bbü, bi ñuxi doce canista cü tzi pedazo tjujme cü jin gá ttzi. Xquí sobratjo digue cü catta tzi tjujme gá cëbara. <sup>14</sup> Nu cü cjahni, bbü mí ccahtijü nür milagro nü bi dyöti car Jesús, bi majmü:

—Nür Jesús, mero gue ca hnár jmandadero ca Ocja ca ndí tøhmijü di hñecua jar mundo.—

<sup>15</sup> Nubbü, car Jesús bi jña ür huenda, te mí man cü cjahni. Guegue-cü mí ne di zitzi gá fuerza cja di hñixjü pa di cjaipi ür reyjü. Eso, bi wem pü car Jesús, pé gá ma jar ttøø, mí ddatsje.

### *Jesús camina sobre el agua*

<sup>16</sup> Cja bbü mí mpumijöy, quí amigo car Jesús bú cajmü jar ttøø gá nzøjmü jar mar. <sup>17</sup> Bi ñütijü hnar tzi chalupa pa drí ddaxjü car deje, pé drí möjmü nü Capernaum. Cja bbü má dyo jar deje car tzi chalupa, bi hmexuy rá zö, nu car Jesús jí bbe mbá cah pü jar ttøø. <sup>18</sup> Ya xi mí dyo hnar ndo ndaji, mí tejni car deje, hasta mí nantzi. <sup>19</sup> Quí möxte car Jesús, bbü ya xquí caminajü como ddajto quilómetro, bi jiantijü, ya xi má tenijü car Jesús, guegue-ca má dyo xøtze car deje, ya xi má cuati jar barco. Cja bi ndo ntzujü, bbü. <sup>20</sup> Nu car Jesús bi nzofu, bi hñimbijü:

—¡Dyo guí ntzujü! Guejquigö.—

<sup>21</sup> Diguebbü, bi jñü í møyü, cja bi jiejmü car Jesús di ñüti jar chalupa. Cja ngueticä bi zøtijü nü Capernaum, nü jabü mír möjmü.

### *La gente busca a Jesús*

<sup>22</sup> Diguebbü ya, car jiax pü ya, car ndo jmundo cü cjahni pé bi jion car Jesús. Pé bi jmuntzijü nü rí ncjanü car mar

Galilea, már bböppjə hnanguadi car deje, nə jabu xquí zijə cə tjujmə car pa ca xquí tjogui, már jonijə pə car Jesús. Bi mben cə cjahni, car pa ca xquí tjogui jin te xquí hmə barco nə jabu már bbəppjə, jəñə ca hnaatjo pə jabu xcuí hñeh car Jesús co quí amigo. Guejtjo mí pah cə cjahni rá ngu, bbə már cəjə pə jar chalupa quí möxte car Jesús pa pé drí ddax car deje, jí mí yojmə car Jesús, jəñə quí möxte már cəjə pə. Eso, mí hñöntsje cə cjahni, ¿jabu xquí ma ya car Jesús? <sup>23</sup> Nu car xudi-ca, pé bi zøjø pé dda tzi barco pə jabu már bbəh cə cjahni. Cə tzi barco-cá, xcuí hñej nə jar jñini Tiberias, bi zøh pə cerca pə jabu xquí hməh car Jesús ca hnajpa ca xquí tjogui, guehpə jabu xquí dyöjpi mpöjcje car Tzi Ta jitzí por rá ngue cə tjujmə, cja xquí ún car ndo jmundo cə cjahni. <sup>24</sup> Bbə mí ccahti cə cjahni, ya jí már bbəh pə car Jesús ni digue quí möxte, gueguejə bi ñəti cə tzi chalupa cə xquí zøjø, bi ddaxjə car mar gá möjmə nə Capernaum pa du jonijə car Jesús.

*Jesús, el pan de la vida*

<sup>25</sup> Diguebbə ya, bbə mí zøtijə nə rí ncjanə car deje, bú ntjejə car Jesús, cja bi dyönijə:

—Nuque, Maestro, ¿ncjahmə xcuí equə hua?—

<sup>26</sup> Bi daj ya car Jesús, bi hñina:

—Nuquejə, xcuí ejmə hua, hñə guá jonguijə por rá nguehcə dá ddahquijə tjujmə cja gú ñiñajə. Masque xcuí ccahtijə cə milagro cə xtú øtigö, jí rá nguehcú xquí hñejmə hua. <sup>27</sup> Guí pejmə pa gui tajmə tjujmə, gui tzijə. Nu ca más i nesta gui jionijə, gue car tjujmə ca jin da tjegue cja da ddahquijə car nzajqui ca rí hñə jitzí. Nugö, xtá ddahquijə car tjujmə-ca, como guejquigö dúr cjahni, dú cah pə jitzí. Guejquigö, xpá menquigö car Tzi Ta jitzí cja xí ddajqui cam ttzedi gu øti milagro, pa ncjarə dír fadi jabu xtá ejcö.—

<sup>28</sup> Diguebbu ya cu cjahni bi dyön car Jesús:

—¿Tema bbefi i ne ca Ocja pa gu øtije?—

<sup>29</sup> Bi daj ya car Jesús, bi hñina:

—I ne ca Ocja gui hñemeguiju, guejquigö, xpá men-  
quigö.—

<sup>30</sup> Diguebbu ya, pé bi man cu cjahni:

—Dí neje gui ujtiguje hnar milagro rá nzedi pa gu  
emequije, ¿cja cierto xquí hñe jítzi? ¿Tema milagro drá  
nzedi gui dyøte ncja ngu cu milagro cu mí øti car Moisés?

<sup>31</sup> Cu ndom taju bi ziju car alimento mbá jøh pu jítzi bbu  
mí dyøju pu jaju jin te mí bbu ngu, mí teniju car Moisés.  
Bi zudi ncja ngu ga mam pu jar Escritura: “Guegue mí  
win-cu, mbá pempi car tjujme mir hñe jítzi.”—

<sup>32</sup> Diguebbu ya, pé bi man car Jesús:

—Dyøjmaju nar palabra na dí xihquiju: Jí mí gue ca  
ndor Moisés mí un cu ndom taju car tjujme mir hñe jítzi.  
Gue cam Tzi Ta ca bí bbuh pu, mí uniju-cá. Car tjujme ca  
mí un-cá mí jñejmi na mero ur tjujme, guejna xcuá hñe  
jítzi yu pa ya. <sup>33</sup> Cja nuya, guegue xí ddahquiju na mero ur  
tjujme, guejna da ddahquiju car nzajqui ca rí hñe jítzi, da  
un yu cjahni göhtjo yu i bbujcua jar jöy.—

<sup>34</sup> Diguebbu ya, pé bi dah cu cjahni, bi xih car Jesús:

—Nuque, Tzi Tada, ddajquije tzu car tjujme-ca, nuya cja  
göhtjo ur pa.—

<sup>35</sup> Cja pé bi man car Jesús:

—Nugö, dí jñejcöbbe car tjujme-cá. Guejquigö dí un  
yu cjahni car nzajqui ca rí hñe jítzi. Ca to da guajquigö  
cja da hñemegui, ya jin da duntju cja jin da dutje, göhtjo  
ur vida. <sup>36</sup> Nuqueju, pé dí yojpi dí xihquiju, jin guí ne  
gui hñemeguiju, masque ya xcu ccahtiju ja i ncja yu dí  
øte. <sup>37</sup> Ya xí mben cam Tzi Ta jítzi to cu cjahni cu da  
hñemegui, cja göhtjo cu xí mbeni guegue, guehcü da  
denguigö-cu. Car cjahni ca du eje pa da jionguigö, ¿cja

jin gu cuajtigö-ca? <sup>38</sup> Nugö, jí xta cah pu jítzi pa gu øti ca dí mbentsjegö. Xta ejcö pu pa gu øti ca i ne cam Tzi Ta ca xpá menqui. <sup>39</sup> Guegue i ne pa gu pehtzi rá zö cu cjahni, göhtjo cu xí mangui guegue da guajqui, cja gu xoxcö-cu bbu xta zøh car pa ca xta ncja car juicio. <sup>40</sup> Cu cjahni cu i padi toguigö cja i eme, guejco úr Ttugui car Tzi Ta jítzi, guegue-cu da mehtzi car nzajqui ca jin da tjegue, cja nugö gu cjaipi da jña úr jña-cú car pa ca xta ncja car juicio. Guehca xí mandadogui cam Tzi Ta-ca.—

<sup>41</sup> Diguebbu ya qui jefe cu judio bi ñatsjeju, mí tzohmiju car Jesús, como xqui ma guegue: “Nugö, mero guejquigö dí uni í nzajqui yu cjahni, xta cajcö pu jítzi.” <sup>42</sup> Bbu mí dyøj nur palabra-nu cu cjahni, bi majmu:

—¿Cja jin gui gue nur Jesús, úr ttu car José? Hni, cuando dí meyajü cár ta úr me. ¿Dyoca i mam bbu, guegue xpá ngah pu jar jítzi?—

<sup>43</sup> Bi dajti car Jesús, bi hñina:

—Nuqueju, guí tzobiguiju, como jin guí ne gui hñemeju ca dí ma. <sup>44</sup> Jin gui tzö da dengui göhtjo yu cjahni, jøña yu xí nzojtibi úr muyju cam Tzi Ta jítzi. Nuyú da denguiigö, cja nugö gu cjaipi da jna úr jñaju car pa ca da nantzi cu ánima. <sup>45</sup> Xí ncjá ncja ngu ga man cu profeta pu ja libro cu bi dyøtiju: “Car Tzi Ta jítzi da nzojtibi úr muyju göhtjo qui cjahni.” Eso, dí xihquiju göhtjo cu cjahni cu xí hñeme cam palabragö, guegue-cú xí mbadiju, rí hñeh cam Tzi Ta yu palabra dí ma, cja guegue-cu ba eje ba tenguiigö.

<sup>46</sup> Jin to i bbuh ca xtrú ccahti car Tzi Ta jítzi, jønguitsjegö xtú ccahti, como xta ejcö pu jabu bí bbuy. <sup>47</sup> Ntjumuy nar palabra na dí xihquiju: Car cjahni ca xí hñemegui, ya xqui pehtzi car nzajqui ca rí hñe jítzi, nim pa jabu dí r tjuh car nzajqui-ca. <sup>48</sup> Mero guejquigö dí un yu cjahni car nzajqui ca rí hñe jítzi. <sup>49</sup> Cu ndo um taju mí tziju car alimento ca mbá jøh pu jítzi bbu mí dyøju pu jabu jin

te mí bb̄u ngu. Pe ndejm̄a bi du-c̄u, masque güí hñ̄e j̄itzi car t̄ujm̄e ca mí tzij̄u. <sup>50</sup> Nuna dí xihquij̄u, guejna mero ̄ar t̄ujm̄e na xcuá hñ̄e j̄itzi. C̄u c̄ahni c̄u da zi nar t̄ujm̄e na dí xihquij̄u, nim pa jab̄u dí r̄ du-c̄u. <sup>51</sup> Guejquigö, mero d̄ur t̄ujm̄e xtá e j̄itzi, como guejquigö dí un ȳu c̄ahni car nzajqui ca rí hñ̄e j̄itzi. Gue n̄am cuerpo gu ddahquij̄u nc̄a ngu dá ún c̄u t̄ujm̄e c̄u c̄ahni rá ngu. Gu dö cam vida pa da mehtzi car nzajqui ca jin da t̄jegue, ȳu c̄ahni hua jar j̄öy.— Nc̄jan̄a gá man car Jesús.

<sup>52</sup> Nu quí jefe c̄u judio, bb̄u mí dyøjm̄a n̄ar palabra-n̄a, bi m̄adi bi mbömbits̄ej̄u, mí maj̄m̄a:

—¿Ja nc̄a dí r̄ ddajquij̄u n̄ur cuerpo n̄ar hñ̄øj̄o-n̄a, pa gu tzij̄u?—

<sup>53</sup> Car Jesús pé bi xij̄m̄a, bb̄u:

—Cierto nar palabra na dí xihquij̄u, bb̄u jin gui tzij̄u n̄am cuerpo c̄j̄a co cam c̄ji, jin gui tzö gui pehtzij̄u car nzajqui ca nt̄jum̄y. <sup>54</sup> Car c̄ahni ca da zi n̄am cuerpo c̄j̄a co cam c̄ji, por rá nguehcá, da mehtzi car nzajqui ca jin da t̄jegue, c̄j̄a nugö gu xotzi car pa ca xta nc̄a car juicio. <sup>55</sup> Como gue n̄am ngø co cam c̄ji da un car nzajqui ca nt̄jum̄y. <sup>56</sup> Ca to da zi n̄am cuerpo c̄j̄a co cam c̄ji, nucá da ttun cár nzajqui-ca, c̄j̄a gu yobbe guegue. Por rá nguehc̄a dár yobbe, da mehtzi car nzajqui ca rí hñ̄e j̄itzi. <sup>57</sup> Cam Tzi Ta j̄itzi xpá menquigö. Guegue i bb̄uh cár nzajqui ca jin gui t̄jegue, c̄j̄a nugö dí yobbe cam Tzi Ta. Ca dár yobbe-ca, eso, dí pehtzi car nzajqui ca rí hñ̄e j̄itzi. Da nc̄jap̄u hneje car c̄ahni ca da cuajtiguí mbo ú r̄ tzi m̄y. Gu yobbe car c̄ahni-ca, c̄j̄a guejti guegue da mehtzi nzajqui por rá nguejquigö. <sup>58</sup> Guejquigö mero d̄ur t̄ujm̄e xtá c̄ah p̄u j̄itzi, nc̄a ngu xtá xihquij̄u. Xtá ejcö p̄u pa gu ddahquij̄u car nzajqui ca nt̄jum̄y. Nar t̄ujm̄e na dí xihquij̄u jin gui nc̄a ngu car alimento mí tzi c̄u ndom titaj̄u. Ndejma bi

du cə cǰahni cə mí tzi-ca. Nu ca to da zi nar tǰujme na xtú xihquijə, da hməy göhtjo ər tiempo.—

<sup>59</sup> Car Jesús bi man yə palabra-yə pə jar jñini Capernaum, már ǰjti cə cǰahni pə jar templo cə judio.

*Palabras de vida eterna*

<sup>60</sup> Diguebbə ya cə cǰahni rá ngu cə mí tenijə car Jesús, bbə mí dyødeju yə palabra-yə, rá ndo ngu-ca bi wembijə car Jesús. Bi majmə:

—Jin gui tzö nər palabra nə xí ma. ¿To dur duməy da zajpi úr cuerpo ya-nú?—

<sup>61</sup> Nu car Jesús bi badi, ya xi mír yomfeni cə ddaa cə mí teni, como mí ttzodijə nər palabra nə xquí ma. Cǰa guegue bi dyöni bbə:

—Nuquejə, ¿cǰa jin guí tzøjmə nə xtú ma? ¿Cǰa ya jin gui tzö gui hñemeju ca dí xihquijə? <sup>62</sup> Bbə xtí ccajtiguijə pé xtár pøxcö pə jabə ndí bbə məhmeto, nubbə, cǰa xquí ntiendejə nər palabra nə xtú ma. Guejquigö dúr cǰahni xpá bbenqui hua jar jöy. <sup>63</sup> Gue cár Espíritu ca Ocǰa i un yə cǰahni car nzajqui ca rí hñe jítzi. Bbə gri bbəjcö hua ncǰa hnar cǰahnitjo, jin di jogui gua ddahquijə car nzajqui ca rí hñe jítzi. Gue yə palabra yə dí xihquijə da ddahquijə car nzajqui ca jin da tjegue, como guejyá rí hñeh cár Espíritu ca Ocǰa. <sup>64</sup> Nuquiguejə, yə ddaaquiguejə guí emeguijə, pe ndejmə guí yojmjə yə ddaa yə jin gui emegui hneje.— Bi ma ncǰapə car Jesús, como mí pađi desde úr mađi toca jí mí eme cǰa toca di dö. <sup>65</sup> Nubbə, car Jesús pé bi xih quí möxte cə mí ntzixihui:

—Jin gui tzö da dengui yə cǰahni bbə jin gui nzojtibi úr məyju cam Tzi Ta jítzi.—

<sup>66</sup> Bbə mí dyødeju yə palabra-yə, rá ndo ngu cə cǰahni cə xquí den car Jesús bi wenijə, ya jin gá ndenijə. <sup>67</sup> Diguebbə ya, car Jesús bi dyön cə doce hñøjø cə más mí ntzixihui:



—Xiquiguejɿ, ¿cja guí ne gui tzoguijɿ hneje?—

<sup>68</sup> Bi daj ya car Simón Pedro, bi hñimbi:

—Nuque, Tzi Jmu, jin gu tzoquije, como ujtjo to pe gu tenije. Guehquigüe guí xijquije cɿ palabra cɿ i ddajquije car nzajqui ca jin da tjegue. <sup>69</sup> Nugöje dí meyaquije cja dí emeje, guehquigüe xí hñixqui car Tzi Ta jítzi, cja xpá mengui hua jar mundo.—

<sup>70</sup> Car Jesús ya pé bi dadi:

—Xtú juanquigöjɿ, guí docejɿ gá möxte. Pe ndejma i bbuhquigüeɿ ca hnaa ca i yojmi ca Jin Gui Jo.— <sup>71</sup> Bbɿ mí mā nɿr palabra-nɿ, mí ñā digue car Judas Iscariote, cár ttɿ car Simón. Car Judas mí yojmi cɿ pe dda once quí möxte car Jesús, cja guegue di dö.

*Los hermanos de Jesús no le creían*

7

<sup>1</sup> Cɿ pa-cɿ, car Jesús segue mí dyo pɿ Galilea. Ya jí mí ne di hño pɿ Judea, porque mí bbuh pɿ cɿ dda judio cɿ mí mandado, cja nucá, ya xi mí joni ja dí r möhtijɿ. <sup>2</sup> Ya xti zòh car mbaxcjua ca mí tzö cɿ judio bbɿ mí øti quí tzi ngu gá dyeza. <sup>3</sup> Nubbɿ, quí cjuada car Jesús bi xijmɿ:

—Gui pøngüe ya, guí ma guír ma pɿ Judea, ya xta ncja car mbaxcjua. Ma bú øti pɿ cɿ ndo milagro cɿ guí øte, pa da ccahti quir amigo cɿ i ne da denqui.— Nu quí cjuada car Jesús mí øhtibitjoɿ ɿr burla.

<sup>4</sup> Cja pé bi majmɿ:

—Bbɿ to i ne da ddeni, jí rí ntzöhui da pɿh pɿ jabɿ jin to i ccahti. Nuquigüe, guí øti milagro. Bbɿ guí ne da ttizqui, gui ma guír pɿh pɿ jabɿ i bbɿ cjahni rá ngu, pa da tjantiqui.—

<sup>5</sup> Bi mā ncjapɿ quí cjuada car Jesús, como guejti gueguejɿ jí mí emejɿ ¿cja xcui mejni car Tzi Ta jítzi? <sup>6</sup> Nu car Jesús pé bi dah bbɿ:

—Jí bbe i tzøh car tiempo pa gu ma grí øti rá ngu milagro pø Jerusalén. Nuquejø, rí ntzøhui gui möjmø pø car hora ca guí nejø, <sup>7</sup> como jin gui øquijø yø cjahni yø i ten nær mundo, pe nugö, i øgui, como dí xijmø ca ncjuani. Dí xijmø, rá nttzo ca i øtijø. <sup>8</sup> Nuquejø, gui möquejø ya, guír möjmø jar mbaxcjua. Nugö, jí bbe i tzøh car pá gu ma pø.—

<sup>9</sup> Cjå bbø ya xquí xih quí cjuada yø palabra-yø, car Jesús pé bi døhmi pø Galilea tengu tzi mpa.

### *Jesús en la fiesta de las chozas*

<sup>10</sup> Bbø ya xquí möjmø jar mbaxcjua quí cjuada, diguebbø, guejti car Jesús bi ma gá ma pø. Bi precura pa jin di tjanti cja mír ma pø. <sup>11</sup> Nu cø judio cø mí mandado, mí dyo pø Jerusalén, pø jabø már ncja car mbaxcjua, mí jonijø car Jesús. Mí inajø ya xtrú nzø guegue, eso mí hñøntsjejø:

—¿Jabø i bbøh car hñøjø-cå?—

<sup>12</sup> Guejti cø cjahni már ngu cø xquí jmuntzi pø jar mbaxcjua mí ñatsjejø digue car Jesús. Nucø, mí ntøxtijø. Cø ddaa mí mæ: “Rá zø car hñøjø-cå.” Nu cø pe ddaa mí mæ: “Jina, i jøti yø cjahni.”

<sup>13</sup> Pe mí ñajø nttaguitjo cø cjahni, porque mí tzujø, más di dyøh cø möcjå cø mí mandado.

<sup>14</sup> Bbø ya xi mí dyo madé car mbaxcjua, car Jesús bi hna nigui pø, bi guati pø jar templo cja bi ujti cø cjahni cár palabra ca Ocjå. <sup>15</sup> Diguebbø ya bi guati cø dda cjahni cø mí mandadobi cø judio, bi dyødejø ter beh cå mí man car Jesús. Bi ndo hño í mayjø bbø, cja bi majmø:

—¿Ja gá mbaj nær hñøjø-nø te i man cø Escritura, hne jí xcá nxøh cár ley car Moisés ncja ngu xtå nxøjcøjø?—

<sup>16</sup> Pé bi dah car Jesús, bi hñina:

—Nugö, jin dí mangö ca dí mbentsjegö. Dí ujti yø cjahni jøña ca xí xiqui ca hnaa ca xpá menquigö hua. <sup>17</sup> Car

cjahni ca i eme cam Tzi Ta jítzi cja i ne da hmøy ncja ngu ga ne guegue-ca, da badi jabu rí hñej yu palabra yu dí ma. Da badi, jin gam mfenitsje yu dí ma. <sup>18</sup> Bbu di hñeh hnar cjahni ca jí xtrú mejni car Tzi Ta jítzi, guegue di xih quí minga-cjahnihui ca te di mbentsje, como i bbujtsje cja i mbeni te da ma pa da ttihzibi. Pe nugö, xpá menqui cam Tzi Ta jítzi, cja dí mbengö ja gu ncja pa da ttihzibi jöña guegue. Eso, göhtjo cierto yu palabra yu dí ma.

<sup>19</sup> Nuquigeyu, guí tjeju car ley ca bi zoguiguiju ca ndor Moisés, cja guí ccahtiju, pe guí göhtjoju, jin guí øtiju ncja ngu ga man car ley-ca. ¿Dyoca guí joniju já guír pöjtiguiju?—

<sup>20</sup> Bi daj ya cu cjahni, bbu:

—Pé ngu xcú ntjehui cár ndaji ca Jin Gui Tzö, xcú nloco. Xijquije ya, ¿toca i ne da möjtiqui?—

<sup>21</sup> Bi daj ya car Jesús, bi ma:

—Xtú dyøtje hnar döhtji car pa ca guí tzuipiju, cja nuqueju guí göhtjoju, guí tzobiguiju. <sup>22</sup> Dí mbembiquiju ya digue ca hnar mandamiento ca bi zoguiguiju car Moisés, masque jí mí guejtsje car Moisés ca bi ddajquiju car mandamiento-ca. Mí gue cu ndom titaju. Nucá, bi xijquiju, bbu xta zu ñojto ca xcá hmuh hnar tzi hñøjø, da ncuajtibi car seña gá circuncisión jár ngø. Masque xín da zuh car ñojto car pa ca dí tzuipiju, ndejma da ncuajtibi car seña-ca. <sup>23</sup> Nuqueju, guí majmu, i nesta da ncuajtibi car seña-ca, pa da ncumpli car ley ca bi zoguiju car Moisés, masque dur pa nsabado, ndejma da ttøhtibi. Nugö xtú jojqui hnar döhtji car pa nsábado, pa xcá jogui rá zö göhtjo cár cuerpo, cja nuqueju, guí tsjeyaguiju. <sup>24</sup> Jin gui tzö quir mfeniju. Guí tzohmiju yu cjahni yu jin gui ten cu costumbre cu guí teniju. Pe jin guí mbengueju, ¿ter beh ca i tzøh ca Ocja?— Ncjanu gá xih cu cjahni-cu car Jesús.

*Jesús habla de su origen*

<sup>25</sup> Bb̄u mí dyødejū yū palabra-yú, bi man̄ cū dda cjahni, cūm Jerusalén, bi hñõntsjejū:

—¿Cja jin gui gue n̄r hñøjø-n̄u i tjoni pa da bbõhti?  
<sup>26</sup> ¡Tji ya ca bb̄u! Cja i bbõjti hua i ujti yū cjahni. Guejti yū ddáa yūm jefejū i bbujcua hneje. ¿Sa jin te i xijm̄u ya? ¿Jadi? ¿Cja huá ya xí mben̄ yūm jefejū, más gue n̄r hñøjø n̄u xí hñix ca Ocja pa da mandadoguijū? ¿Cja gue n̄r Cristo n̄u dí tømijū? Pé jin gui guejn̄u. <sup>27</sup> Como dí padijū to n̄r hñøjø-n̄u cja jabū ur̄ mingu. Pe bb̄u xtu eh ca hnaa ca da hñix ca Ocja pa da mandadoguijū, jin to da badi jabū dur mingu guegue.— Ncjanū gá man̄ cū cjahni.

<sup>28</sup> Car Jesús már ujti cū cjahni p̄u jar templo, cja bi dyøj n̄r palabra n̄u xquí jma. Guegue ya bi ñā nzajqui, bi dadi:

—Nuquejū, guí majm̄u guí padijū toguigö cja co jabū xtá eje. Pe nugö, jí xtá mbentsje gua eje. I bb̄uh ca hnaa ca xpá menquigö cja xpá ddajqui n̄m cargo, gue car Tzi Ta jitz̄i, i bb̄uy göhtjo ur̄ tiempo. Nuquejū, jin guí padijū ja i ncja guegue-ca. <sup>29</sup> Nugö, dí meya, como ndí bb̄ubbe, cja guegue xpá menquigö hua.—

<sup>30</sup> Bb̄u mí mā n̄r palabra-n̄u car Jesús, mí bb̄uh cū dda cjahni cū mí ne di zudijū pa di gotijū födi. Pe jin to gá ngöxi ur̄ dye, como jí bbe mí tzuh car hora pa di ttzudi.

<sup>31</sup> Cja már ndo ngu cū cjahni cū bi hñemejū guegue. Mí majm̄u:

—¿Cja jin gui gue n̄r Cristo n̄u di hñix ca Ocja pa di mandadoguijū? Rá ndo zö yū i øte. Pé ya jin du e pé hnar hñøjø ca da dyøti milagro más drá zö.—

*Los fariseos mandan policías a llevar preso a Jesús*

<sup>32</sup> Bi dyøh cū fariseo te mí man̄ cū cjahni digue car Jesús. Nubb̄u, gueguejū co cū möcja cū mí mandado bú p̄ejni nzattabi pa di zudijū. <sup>33</sup> Diguebb̄u ya, pé bi man̄ car Jesús:

—Xtá hmajtigö gu hmupju tengu tzi mpa, cja diguebbu ya, xtá ma pu jabu bí bbuh ca hnáa ca xpá menqui hua jar jöy. <sup>34</sup> Nuqueju, xquí jionguiju, pe jin da nzö gui töjquiju, porque jin da jogui gui möjmu pu jabu guir bbujcö.—

<sup>35</sup> Nubbu, bi hñöntsjeju cu ddáa judio cu mí mandado:

—¿Jabu da ma nur hñøjø-nu pa jin da nzö gu tötijü? ¿Cja pé ntoja da ma yapu, hnahño ur jöy? ¿Cja da bøngua, da ma drí zöti pu jabu rá bbuh cu dda judio cu xí mbøngua, pa du ujti cu cjahni-cu hneje? <sup>36</sup> Jin dí padiju te i ne da ma nar palabra na xí xijquiju: “Xquí jionguiju, pe jin da nzö gui töjquiju, porque jin da nzö gui möjmu pu jabu guir bbujcö.”— Ncjanu gá hñöntsje cu cjahni.

### *Ríos de agua viva*

<sup>37</sup> Bbu mí zøh car pa bbu ya xti guah car mbaxcjuu, cja ya xi mí ndo ncja mbaxcjuu, car Jesús bi hmöh pu madé pu jabu xquí jmuntzi cu cjahni, bi ña nzajqui, bi nzojmu:

—Bbu to i tutje, du eua jabu dí bbujcö, cja nugö gu un car deje ca ntjumuy, pa ya jim pé da dutje. <sup>38</sup> Ca to da hñemegui, da döti car deje ca jin da tjegue. Car tzi muy car cjahni-ca, da jñejmi hnar pøtje ca i pøxi deje rá ngu cja jin gui xö, ncja ngu ga mam pu jar Escritura.—

<sup>39</sup> Bbu mí man nur palabra-nu, car Jesús mí jequi car Espíritu Santo ncja car deje. Tzudi, mí ma, car Espíritu Santo di guati cu cjahni cu di hñeme guegue. Cu pa-cú, jim be mí cuati cu cjahni car Espíritu Santo, como jim pe mí pøx car Jesús pu jítzi. Hasta gue bbu xti bøtze cja di mejni car Espíritu Santo, nubbu, cja di guati cu cjahni bbú.

### *División entre la gente*

<sup>40</sup> Bbu mí dyødeju nur palabra-nu cu cjahni, bi man cu ddáa:

—¡Mero, gue nur jmandadero ca Ocja nu mí tsijquiju di hñeje!—

<sup>41</sup> Cja pé mí bbu pe ddaa cu mí majmu:

—Cierto, gue nar Cristo-ná. Xí hñix-ná ca Ocja pa da mandadoguiju.—

Nu cu pe ddaa, jin gá hñemeju. Guegue-cu bi majmu:

—Pé jin gui guejnu. Jin du eh pu jar estado Galilea car Cristo. <sup>42</sup> Como i mam pu jar Escritura, bbu xtu eh car Cristo ca xtúr hñix ca Ocja pa da mandadobi yí cjahni, da hmuy digue cár cji ca ndor David. Guegue dur mingü car tzi jñini Belén hua jar estado Judea, pu jabu mí bbuh ca ndor David.—

<sup>43</sup> Ncjanu nguá mben cu cjahni. Hnahño mír man cu ddaa, cja pé hnahño cu pe ddaa, mí ntøxtiju. Cja bi wegueju por rá ngue car Jesús. <sup>44</sup> Cu ddaa mí ne di zetiju cja di zitzi gá preso, pe jin to gá ngöxi ár dye.

*Las autoridades no creen en Jesús*

<sup>45</sup> Diguebbu ya, cu nzattabi cu xcuí cjuj pa du tzuh car Jesús, bú cojtiju jabu már bbuh cu fariseo co cu möcja cu mí mandado. Nucá bi dyöniju, bbu:

—¿Dyoca jí xcuá tziju car Jesús?—

<sup>46</sup> Bi dah cu nzattabi, bbu:

—Rá ndo zö ca i ma guegue. Nim pa jabu xtú ødeje palabra cu di jñejmi cu i ma guegue.—

<sup>47</sup> Diguebbu ya bi dyön cu fariseo, bi hñinaju:

—¿Cja guehquitjogueju hne xí jiöhquiju? Guehca jin te xquí nxödiyu. <sup>48</sup> Yu cjahni yu xí nxöh cár ley ca Ocja, cja co yu möcja yu i pehtzi cargo, cja co hnequigöje, dí fariseoje, dí göhtjogöje jin dí emeje ¿cja xcuá hñeh ca Ocja car Jesús? <sup>49</sup> Nu nar ndo jmundo yu cjahni, jin te ntjumuy ca i mben-yú, como jin gui paj-yú te i man car ley. Car Tzi Ta jitzu jin gui nu rá zö yu cjahni-yu.— Ncjanu gá tsjih cu nzattabi.

<sup>50</sup> Már bbuh pu hneje ca hnar fariseo, mí ju cár tjuju múr Nicodemo. Guegue mí yojmi cu möcja co cu pe dda

fariseo. Mí gue car Nicodemo ca xcuí hñeje ca hna nxuy p̄a jab̄a már bb̄ah car Jesús, xquí ñ̄ahui. Car Nicodemo ya, bi xih c̄a möc̄ja:

<sup>51</sup>—I mañ cam leygöj̄u, jin gui tzö gu embij̄u cár castigo hnar c̄ahni bb̄u jim be di t̄j̄ampi ̄ar huenda pa da f̄adi ter beh c̄a xtrú dyøte.—

<sup>52</sup> C̄ja pé bi dañ c̄a pe dda fariseo, bi xijm̄u car Nicodemo:

—Hneñquitjogue, ¿c̄ja guí ne gui ten car Jesús hneje, nc̄ja ngu c̄a minḡu Galilea? Gui nxödi rá zö pa gui pādi te i mañ c̄a Escritura. I mañ-c̄a, jin da hm̄ah hnár jmandadero ca Oc̄ja ca dur minḡu Galilea.—

<sup>53</sup> C̄ja bb̄u ya xquí mañm̄u n̄ar palabra-n̄a, göhtjo bi möjm̄u í nguñ̄a.

### *La mujer adúltera*

## 8

<sup>1</sup> Nu car Jesús bi ma jar ttøø ca mí tsjifi Olivos. Mí tsjifi nc̄jap̄a como mí jø p̄a rá ngu c̄a za, nxøgue gá olivo. <sup>2</sup> Ca xní c̄ja yojpa, mí ndo nx̄uditjo, bú coh p̄a jar templo, c̄ja göhtjo c̄a c̄ahni bi guatij̄a. Bi miñ car Jesús, bi m̄adi bi ujti-c̄a. <sup>3</sup> Diguebb̄u ya, bú eh c̄a maestro c̄a mí ujti c̄a c̄ahni cár ley ca Oc̄ja, c̄ja co c̄a fariseo, mbá tzij̄a hnar bbeññ̄a xcuí dötij̄a már øti ca rá nttzo. C̄ja bi hñ̄itij̄a car bbeññ̄a madé c̄a c̄ahni. <sup>4</sup> Nubb̄a, c̄a maestro co c̄a fariseo bi xijm̄u car Jesús:

—Nuque, Maestro, xtú tötije nar bbeññ̄a-na, már bbonihui hnar hñ̄øj̄ jí ̄ar dame. Mero xtú tötije. <sup>5</sup> I mañ p̄a jar ley ca xí nzoguij̄a ca ndor Moisés te da nc̄ajpi hnar bbeññ̄a di yohti dame. I nesta da bböhti, da nccajni mēdo. Xiquigüe, ¿te guí mangüe?—

<sup>6</sup> Nu c̄a c̄ahni-c̄a, bi dyön car Jesús n̄ar nttöni-n̄a pa di dyøhtibij̄a hnar trampa. ¿C̄ja jin di dādi tema palabra jin

di tzö, pa ncjapü di döti te drí jiøxjü? Nu car Jesús, jin te gá ndädi, bi ani jöy, bi dyøtitjo letra pü jar jöy co ni cár xö. <sup>7</sup> Diguebbü ya, cü maestro cja co cü fariseo pé bi yojpi bi dyönijü ter beh ca di ncjajpi car bbejña-ca. Nubbü, bi bböh car Jesús, bi dädi:

—Nuquigüeju, bbü i bbühquigüeju hnaa ca jin te i ndujpíte, guegue-ca bбето da ccajni hnar meödo nür bbejña-nü.—

<sup>8</sup> Cja bbü ya xquí mä nür palabra-nü, pé bi an car Jesús, pé bi escribi jar jöy. <sup>9</sup> Nu quí contra, bbü mí dyøjmü nür palabra-nü, hna-hnaa gá wenijü, como göhtjo mí mbenijü cü cosa rá nttzo xquí dyøtijü hneje. Bбето bi bøn cü más ya xquí ntita, cja gá ngax ya, cü mí bajtzi tjojo. Bi gojti pü jöña car Jesús co car bbejña. Nucá, már bböjti pü jabü xquí hmöhmi pa di njuzga. <sup>10</sup> Diguebbü ya, bi bböh car Jesús, bi ccahti jöña car bbejña xquí goh pü. Bi xifi:

—Nuque, nana, ¿jabü xcá ma ya cü cjahni cü bi xijqui rí ntzöhui da bböjtiqui? ¿Cja jin to xcá ccajnqui doo?—

<sup>11</sup> Cja bi dah car bbejña:

—ujtjo.—

Diguebbü ya, bi xih car Jesús:

—Hnequigö, jin te dí cjahqui, hneje. Nugö dí xihqui gui ma ya, pe jin gui ma gui yojpi gui dyøti ca rá nttzo ca xcú dyøte.—

### *Jesús, la luz del mundo*

<sup>12</sup> Pe hnar vez, car Jesús bi nzoh cü cjahni, bi hñina:

—Nugö, dí jñebbe hnar jiahtzi, xtü eua jar jöy pa gu yoti yü cjahni. Ca to da dengüigö, jin da hño jar bbexuy. Nucá, ncjahmü da yoti hnar jiahtzi mbo úr tzi müy, da ncja úr nzajqui.—

<sup>13</sup> Diguebbü ya, cü fariseo pé bi xijmü car Jesús:



—Nuquigue, jin te i bbuh quer testigo pa da ma toquigue. Eso, guí dötsje quer palabra. Jin gui ntjumay ca guí ma.—

<sup>14</sup> Bi daj ya car Jesús, ina:

—Macja dí dötsje nam palabra ncja hnar testigo, dí ma toguigö, pe ndejma ntjumay ca dí xihquij, como dí padi jabu dá eje jar müdi, co hneje jabu gár ma jar gatzi. Nuquigueja jin guí padija jabu dá eje ni jabu pé gár ma. <sup>15</sup> Nuquigueja, guí ne gui cja ja nzöya, tzädi, guí ne gui cja guija gu man ca ncjuani, ncjahma gur mingutjo hua jar jöy. Nugö, jin dá eje pa gua cja gö ur nzöya. <sup>16</sup> Pe bbu gua cja gö nzöya, ndejma gua øti jujticia, como jin dí ddatsje. Dí yobbe car Tzi Ta jitz i ca xpá menquigö, cja bbu xtá cja gö nzöya, gu yobbe guegue, gu jampibbe ur huenda ya cja hni. <sup>17</sup> I man car ley ca guí tenija, bbu di bbu yo testigo, cja di hnagudi ca i ma, nubbu, da ttemebi car palabrahui. <sup>18</sup> Nugö, dúr testigo. Dí xij ya cja hni toguigö, dí dötsje cam palabra. Cja hneh cam Tzi Ta ca xpá menquigö hua, guejti-cá i dö car palabra, i ma toguigö.—

<sup>19</sup> Diguebbu ya quí jefe cu judio pé bi dyönija:

—¿Jabu i bbuh quer ta? Como guí mangue, guegue da dö car palabra gá testigo.—

Bi dah car Jesús:

—Nuqueja, como jin guí padija toguigö, guejtjo jin guí padija to cam Tzi Ta. Bbu güi padija toguigö, nubbu, güi padija to cam Tzi Tagö hneje.—

<sup>20</sup> Car Jesús már ujti cu cja hni pu jar templo bbu mí man ya palabra-yú. Már bbuh pu jabu mí ttzoh cu ofrenda. Cja jin to te gá cja pi, como jim be mí tzuh car hora ca xquí mben car Tzi Ta jitz i.

*“A donde yo voy, ustedes no pueden ir”*

<sup>21</sup> Car Jesús pé bi yojpi bi xih cə fariseo co cə maestro cə mí ujti cə cəhni car ley:

—Gu magö, cə nuquiguejə, gui má gui jionguijə, pe jin gui tøjquijə, eso, xquí tujijə, göhtjo co ca rá nttzo ca xcú dyøtijə. Pə jabə dár magö, jin da nzö gui tenguijə.—

<sup>22</sup> Nubbú, bi hñön cə judio, bi majmə:

—¿Jadı? ¿Cja huá da mpöhtitsjeje? Como i ma, pə jabə rí ma, jin da nzö gu tenijə.—

<sup>23</sup> Car Jesús pé bi xijmə:

—Nuquiguejə, guí cəhnitjojə. Nuguigö, xtá cajcö nə jar jítzi. Nuquiguejə, guí mingutjojə hua jar mundo. Nuguigö, jin dúr mingu hua. <sup>24</sup> Eso, dí xihquijə, gui ma gui tujijə, göhtjo co ca rá nttzo ca xcú dyøtijə. Jin da mperdonaquijə-cá, como jin guí ne gui hñemejə, ¿cja guejquigö, xí ttajqui nəm cargo pa gu cəuzquijə ca guí tujə?—

<sup>25</sup> Nubbú, cə judio pé bi dyönijə:

—¿Toquigə, bbú?—

Bi daj ya car Jesús, ina:

—Ya xtú xihquijə. Desde úr mudi xtú xihquijə toguigö.

<sup>26</sup> Nugö, dí mbəngö rá ngu cosa dí ne gu xihquijə. Dí ne gu nzohquijə, como jin gui tzö ca guí øtijə. Pe jin gu xihquijə ca dí mbəntsje. Gu xihquijə jøntsje ca i man ca hnaa ca xpá menquigö, cə cierto göhtjo cə palabra i ma guegue-ca. Jøntsje car palabra ca xí xijqui, guehca dí xij yə cəhni hua jar mundo.— Ncjanə gá man car Jesús.

<sup>27</sup> Nu cə judio cə măr ñəhui car Jesús jin gá mbədijə, ¿cja mí gue car Tzi Ta jítzi ca mí man car Jesús? <sup>28</sup> Car Jesús pé bi xijmə, bbú:

—Nuquejə, bbə xta zøh car pa bbə ya xcrú tugö, nubbú, cja xquí padijə, bbú, nugö xtú xihquijə ntjuməy toguigö. Nubbə, xquí padijə hneje, jin dí øtigö ca dí mbəntsje. Dí øte cə dí ma ncja ngu ga xijqui cam Tzi Ta. Guejquigö, dúr

cjahni, xpá menqui hua jar jöy. <sup>29</sup> Cja dí yobbe cam Tzi Ta ca xpá menquigö. Guegue jin gui jeguigui gu hnaatsje. Dí yobbe-ca, como göhtjo ʔr pa dí øti ca i ne guegue.—

<sup>30</sup> Bbʔ mí man yʔ palabra-yʔ car Jesús, rá ngu cjahni bi hñemejʔ, cierto xcuí hñeh ca Ocja guegue.

*Los hijos de Dios y los esclavos del pecado*

<sup>31</sup> Diguebbʔ ya, car Jesús bi xih cʔ judio cʔ xquí hñemejʔ:

—Nuquiguejʔ, bbʔ gui tenijʔ car palabra ca dí xihquijʔ, xquí cjaʔ ʔm cjahniquigöjʔ, cja gui nxödi gui hmʔpjʔ ncja ngu dar hmʔjcö. <sup>32</sup> Nubbʔ, xquí ʔadijʔ ter beh ca ncjuani, cja xquí hmʔpjʔ libre bbʔ.—

<sup>33</sup> Cʔ judio pé bi ʔadijʔ:

—Nugöje, í bajtziguije ca ndor Abraham, cja jin te xcá hmʔh hnar jmʔ ca di mandadoguije gá fuerza. ¿Dyocʔ guí mangue, i nesta gu emeje ca ncjuani pa gu hmʔpje libre? Göhtjo ʔr vida dí bbʔje libre.—

<sup>34</sup> Bi ʔaj ya car Jesús, ina:

—Cierta na dí xihquijʔ, göhtjo yʔ cjahni yʔ i øti ca rá nttzo, i jñejmʔ muzo. Cʔ nttzomfeni i mbenijʔ i mandadobi cja i cjaʔi da dyøtijʔ ca jin gui tzö. Nuquiguejʔ, guí ncjaʔ ʔʔ hneje. <sup>35</sup> Hnar muzo, da hmʔjti ʔʔ jar ngu cár jmʔ tengʔ mpa, como i pejpitjo cár jmʔ, pe jin te ʔr ncjahui car mingʔ. Nu cár ttʔ car mingʔ, göhtjo ʔr vida da hmʔh ʔʔ jar ngu. <sup>36</sup> Nugö, bbʔ gu xojtiquijʔ jar dye quer jmʔjʔ, nubbʔ, ntjumʔy xquí hmʔpjʔ libre bbʔ, göhtjo co quir tzi mʔyʔ, como ʔr ttʔgui car mingʔ. <sup>37</sup> Ya xtí ʔacö, nuquejʔ, xquí hñejmʔ digue cár cji ca ndor Abraham. Pe nuquejʔ, guí ne gui ʔøjtiguijʔ, como jin guí tzøjmʔ ca dí ma. <sup>38</sup> Nugö, dí xij yʔ cjahni ca dú ccahti bbʔ ndí bbʔbbe cam Tzi Ta. Hnehquiguejʔ, guí øtijʔ ca xí xihquijʔ ca hnaa ca ntjumʔy ir tajʔ. Jin gui gue ca ndor Abraham dí ma.—

<sup>39</sup> Bi ʔah cʔ cjahni-cʔ, bbʔ:

—¡Ngue! Múr Abraham ca ndo ım tagöje.—

Cja pé bi xij ya car Jesús:

—Bb̄a dí bajtziqij̄m car Abraham, güi dyøtij̄m ncja ngu nguá dyøti guegue. <sup>40</sup> Nugö xtú xihqij̄m car palabra ca ncjuani. Dú øjcö-cá bb̄a ndí bb̄ubbe cam Tzi Ta, cja nuquej̄m, guí mbenij̄m gui pöjtiguij̄m. Nu car Abraham, jí mí pöhtite-cá. <sup>41</sup> Nuquej̄m, guí øtij̄m ncja ngu ga dyøti ca hnaa quer taj̄m.—

Ma ya, pé bi dah c̄m cjahni-cá:

—Nugöje, jin dí cco-bajtziye. Hnaatjo cam tagöje i bb̄ay, gue ca Ocja.—

<sup>42</sup> Nubbá, bi dah car Jesús:

—Nu bb̄a dir taguej̄m ca Ocja, nubbá, güi neguigöj̄m, como guegue bú penquigö hua, eso dú eje. Jin dá mbentsjegö gua eje. Guegue bú cujqui. <sup>43</sup> ¿Dyoca jin guí ntiendej̄m ȳm palabra ȳm dí mangö? Jin guí ntiendej̄m, como jin guí ne gui hñemej̄m, ¿cja cierto n̄m dí ma? <sup>44</sup> Nuquej̄m, guí jñej̄m quer taj̄m, ca Jin Gui Jo, cja guí tzøjm̄ ca i ne guegue. Desde bb̄a mí m̄adi mí hm̄ej̄m ȳm cjahni hua jar jöy, ır möhtite guegue. Jin gui ne da dyøh ca ncjuani, cja jin gui ne da dyøte. I ñajqui bbetjri, como i man ca i mbentsje. ır metjri guegue cja rí hñe guegue göhtjo c̄m bbetjri. <sup>45</sup> Nugö, dí mangö ca ncjuani, cja nuquiguej̄m jin guí emeguij̄m. <sup>46</sup> ¿Cja i bb̄ay tema cosa drá nttzo xcrú øtigö? Bb̄a te xtú øtigö, gui manguelj̄m ya. Cja bb̄a dí mangö ca ncjuani, ¿dyoca jin guí emeguij̄m bb̄a? <sup>47</sup> Hnar cjahni cár bajtzi ca Ocja, i øjti ca i man ca Ocja. Pe nuquej̄m, jí í bajtziqij̄m ca Ocja, eso, jin guí ne gui dyødej̄m ca dí mangö.—

*Cristo existió antes que Abraham*

<sup>48</sup> Bi dah quí jefe c̄m judio, bb̄a, bi hñinaj̄m:

—Cierto n̄a dí majme: Nuque, jí úr bajtziqui ca Ocja. Guí ncja ngu c̄a m̄ingu Samaria, guí yojquehui hnar ttzondaji.—

<sup>49</sup> Nu car Jesús bi d̄adi:

—Jin dí yojcöbbe hnar ttzondaji. Bb̄a dí nzohquij̄a, dí xihquij̄a ca xí bbejpigui cam Tzi Ta, como dí ihtzibi-ca cja dí øjti ca i ma. Nuquej̄a, jin guí ne gui hñizquij̄a, como jin guí emej̄a, ¿cja úr Ttugugö-ca? <sup>50</sup> Nugö, jin dí cja ndum̄uy ¿cja da hñizqui ȳa cjahni cja huá j̄ina? I bb̄ah ca hnaa ca i ne pa da ttizquigö, gue car D̄anzöya ca bí mandado p̄a j̄itzi. <sup>51</sup> Dí xihquij̄a ntj̄um̄uy, ca to da den car palabra ca dí mangö, jin da nú car d̄u.—

<sup>52</sup> Diguebb̄a ya, pé bi xih c̄a judio:

—Nuya, dí padije rá zö, guí yojquehui hnár ndaji ca Jin Gui Jo, cja xcú bbeh quir mfeni. Bi d̄u car Abraham, cja pé bi d̄u c̄a profeta, masque mí ndo tenij̄a ca Ocja. Nuquiḡue, guí manḡue: “Car cjahni ca da dyøjti cam palabragö, nim pa da zö car d̄u.” <sup>53</sup> ¿Cja más rá zöqui ni ndra ngue ca ndom taje, car Abraham? Bi d̄u-ca, guejti c̄a profeta bi d̄u hneje, cja nucá, mí ndo ten ca Ocja. Xiquiḡue, ¿Toca guí ne gui jñejquehui bb̄a?—

<sup>54</sup> Bi daj ya car Jesús, bi xijm̄a:

—Bb̄a guir mant̄sjegö, dí pehtzi poder, jin di nesta güi hñemeguij̄a. Gue cam Tzi Tagö ca guí xijm̄a ir Cjaa-guej̄a, guegue-ca xí ddajqui poder, como i ne pa da ttizquigö. <sup>55</sup> Nuquiḡuej̄a, jin guí pajm̄a ja i ncja guegue. Pe nugö dí padi ja i ncja, cja bb̄a gua c̄oni, gua c jagö hnar metjri ncja nguquiḡuej̄a. Nugö dí meya ca Ocja cja dí øtigö ca i ma guegue. <sup>56</sup> Ca ndor Abraham ca guí xijm̄a ir taj̄a, cjuá mí t̄ohmi cja mí ndo ne di ccahti car pa bb̄a gua ecö. Cja bb̄a mí b̄adi ndá ecö, bi ndo mpöjö göhtjo mbo úr m̄uy.—

<sup>57</sup> Diguebb̄a ya pé bi xijm̄a c̄a judio:

—Nim pa guí pehtzi cincuenta año. ¿Dyocá guí man-gue, gú ccahti car Abraham?—

<sup>58</sup> Bi daj ya car Jesús:

—Cierto nar palabra na dí xihquijü, bbü jim be mí bbüh car Abraham, ya xi ndí bbüjcö bbü.—

<sup>59</sup> Diguebbü ya, bi ndo uni ur cue cü judio cü már ñahui car Jesús. Bi guxjü medo pa di ccajnijü guegue, drí möhtijü, por rá ngue nar palabra xquí ma, como mí majmü, car Jesús mí ne di cjatsje ca Ocja. Nu car Jesús bi huiti madé cü cjahni, bi wem pü jar templo, bi ma.

*Jesús sana a un hombre que nació ciego*

9

<sup>1</sup> Ca pé hnar pa, car Jesús má pa jar hñü, cja bi ccahti hnar godö, már ju pü hnanguadi car hñü. Nucá múr godö desde bbü mí hmüy. <sup>2</sup> Quí möxte car Jesús cü má vojmi bi dyönijü:

—Xijquije tzü, Maestro, nar hñøjø-ná, ¿dyocá xí hmüy ur godö? ¿Tocá i ndujpíte? ¿Cja xtrú dyøte ca rá nttzo guejtsje guegue, cja huá gue cár ta o cár me?—

<sup>3</sup> Bi daj ya car Jesús, bi hñina:

—Jí úr nttzojqui nar hñøjø-nü. Guejtjo jí úr nttzojqui cár ta co cár me. Exque i ncjanü gá hmü guegue pa gu xojquibi yí dö, cja da nigui te tza rá nzedi car Tzi Ta jítzi ca xpá menquigö. <sup>4</sup> I nesta gu øti car bbefi xí ddajqui cam Tzi Ta menta i cjadi tiempo. Ya xpa eh car pa bbü ya jin da ncja tiempo. <sup>5</sup> Menta dí bbüjtigö hua jar jöy, dí jñebbe car jiahtzi ca i yoti yü cjahni hua jar jöy.—

<sup>6</sup> Bbü mí guadi mí man car palabra-ca, car Jesús bi zo úr cijjni jar jöy, bi dyøti tzü ur bøjöy, cja bi gohtzibi quí dö car godö. <sup>7</sup> Diguebbü ya bi xifi:

—Gui ma bú xudö jar tanque ca i tsjifi Siloé.— (Mí bbuh pu hnar pøtje, mí pøxi deje rá ngu, mí ñux car tanque.) Nær tjuju Siloé i ne da ma: “Guejna xpá menquijæ ca Ocja.”

Car godö ya, bi ma nttzedi, bi ma bú xujqui quí dö, cja bbu mbú coji, ya xquí xoh quí dö. <sup>8</sup> Diguebbu ya bi man quí hnangu co ni cu pe dda cjahni cu xquí meyajæ máhmeto, bi mantsjeju:

—¿Cja jin gui gue nær hñøjø-næ, mí jujtjo, mí öh cár limosna?—

<sup>9</sup> Cu ddaa ya, mí ma:

—Guejna.—

Nu cu pe ddaa ya, bi majmu:

—Ncjahmu guejna, pe jin gui guegue.—

Nu car hñøjø bi mantsje:

—Guejquigö.—

<sup>10</sup> Bi dyönijæ, bbu:

—¿Ja ncja xcá xoj yir dö ya bbu?—

<sup>11</sup> Cja bi daj ya car hñøjø ca múr godö jmaja:

—Car hñøjø ca i tsjifi ær Jesús bi dyøti bøjöy, bi pebigui yam dö, cja bi xijqui: “Gui ma pu jar tanque Siloé, ma bú xudö.” Eso, dú ma xujqui yam dö, cja bi xogui.—

<sup>12</sup> Diguebbu ya, pé bi dyönijæ:

—¿Jabu i bbuh car hñøjø-ca?—

Cja bi da guegue:

—Jin dí padi.—

### *Los fariseos interrogan al ciego que fue sanado*

<sup>13</sup> Diguebbu ya bi ttzix car hñøjø ca múr godö jmaja, gá ma pu jabu mí bbuh cu fariseo. <sup>14</sup> Mí nsabado, gue car pa ca mí tzujpi cu judio, bbu mí dyøti bøjöy car Jesús cja bi xojquibi quí dö car godö. <sup>15</sup> Nubbá, guejti cu fariseo bi dyönijæ ja bi ncja gá xoh quí dö. Cja bi man car hñøjø ca múr godö jmaja:

—Car Jesús bi pebigui bøjöy jam dö, ma ya, dú má xüdö, cja nuya dí janti.—

<sup>16</sup> Diguebbu ya, bi man cu dda fariseo, bi hñinaju:

—Jí xcuá hñeh ca Ocja car hñøjø-ca, porque jin gui tzujpi nur pa gá nttzöya.—

Nu cu pe dda cjahni ya bi majmu:

—Hnar cjahni ca di ndujpite, ¿cja di jogui di dyöti milagro ncja ngu ga dyöti guegue?—

Cja bi wegueju por rá ngue car Jesús. <sup>17</sup> Nubbu, pé bi yojpi bi dyöniju car godö:

—Xiquigüe, ¿Te guí mbengüe digue car hñøjø ca xpá xoquiqui yir dö? ¿Cja xcuá hñeh ca Ocja guegue?—

Bi dah car hñøjø, bbu:

—Dí ingö úr jmandadero ca Ocja.—

<sup>18</sup> Nu cu fariseo-cu jin gá hñemeju ¿cja cierto múr godö jmaja car hñøjø-ca? hasta bi nzojmu cár ta co cár me, <sup>19</sup> cja bi dyöniju:

—¿Cja gue nir ttahui-nu, guí majmi múr godö desde bbu mí hmuy? ¿Ja ncja ga ccahti ya bbu?—

<sup>20</sup> Ma ya, bi dadihui cár ta úr me, bi majmi:

—Dí padibbe, guejnu um ttugöbbe-nu, múr godö desde bbu mí hmuy. <sup>21</sup> Ciertó, hneje, ya xqui ccahti, pe jin dí padibbe já xcá ncja. Guejtjo jin dí padibbe to xí xojquibi yí dö. Guegue ya xí ncjahni. Guejtsje guegue gui dyöniju ¿ter beh ca xí ncja? Guegue xta mantsje.— <sup>22</sup> Bi dadi ncjapu cár ta co cár me, como mí tzuhui cu hñøjø cu mí mandado pu jar nicja cu judio. Ya xquí man cu möcja cu mí mandado, bbu to di ma, car Jesús múr Cristo ca xquí hñix ca Ocja, guegueju di fongui jar temploju, cja jin di nu rá zö. <sup>23</sup> Eso, bi dadihui cár ta co cár me: “Ya xí ncjahni. Gui dyöniju guejtsje guegue ter beh ca xí ncja.”

<sup>24</sup> Diguebbu ya, cu fariseo pé bi nzojmu car hñøjø ca múr godö jmaja, bi xijmu:



—Nuya, gui xijquije göhtjo ca ncjuani, pa da ttihtzibi car Tzi Ta jitzí. Nugöje dí padije i ndujpíte car hñøjø ca guí mangue xí xoquiqui yir dö. Xiquigüe, ¿te guí mangue digue car hñøjø-ca?—

<sup>25</sup> Bi daj ya car hñøjø, bi hñina:

—¿Jadí? Jin dí pacö ¿cja i ndujpíte guegue cja huá jina? Guejná dí paj-ná, bbeto ndúr godö, cja nuya dí ccahti. Guejtjo dí padi guegue bi xoguigui yam dö.—

<sup>26</sup> Pé bi yojpi bi dyön cü fariseo:

—¿Te xpá cjahqui car hñøjø-ca? ¿Ja xcá xoj yir dö?—

<sup>27</sup> Car hñøjø pé bi dajti bbu:

—Ya xtú xihquijü, cja jin guí ne gui dyødeju. ¿Te rá nguehca pé guí neju gu yojpi gu xihquijü? ¿Cja huá guí ne gui tenijü car Jesús, hneje?—

<sup>28</sup> Nu cü fariseo, bbu mí tsijmü ncjanü, bi ndo zaniju car hñøjø-ca, bi xijmü:

—Nuquigüe, guí ne gui ten car Jesús, pe nugöje, jinaugöje. Dí tendije ca ndor Moisés. <sup>29</sup> Dí padije, ca Ocja bi nzoh ca ndor Moisés cja bi un car ley. Nu car hñøjø ca i tsjifi ur Jesús, jin dí padije jabu xcuá hñeje.—

<sup>30</sup> Nubbü, bi dah car hñøjø:

—¿Dyo ya-ca jin guí paqueju jabu xcuá hñeje, cja guegue xí xoquigui yam dö?— <sup>31</sup> Dí göhtjoju dí padijü, bbu i ndujpíte hnar cjahni, ca Ocja jin gui cajpi ncaso bbu te i öjpi. Nu car cjahni ca i bbuy ncja ngu ga tzøh ca Ocja cja i ihtzibi, bbu te i ödi, da ttuni. <sup>32</sup> Desde bbu mí müj nur mundo, nim pa jabu xtá ødeju cja xtrú xoj yí dö hnar cjahni ca múr godö desde bbu mí hmüy. <sup>33</sup> Nu car Jesús, bbu jí xtrú mejni ca Ocja, jin di jogui di xoquigui yam dö.— Ncjanü gá ndah car hñøjø ca múr godö jmaja.

<sup>34</sup> Cü fariseo bi xijmü, bbu:

—Nuquigüe, desde bbu ngú hmüy, guí ndujpíte. Jin guí padi ja i ncja ca Ocja. Hñix ya, ya xqui ne gui ujtiguije.—

Nubbu, bi fonguiju car hñøjø-ca, bi ccahtziyu pa ya jin di guati pu jar templo ca judio.

### *Ciegos espirituales*

<sup>35</sup> Diguebbu ya, bi dyøh car Jesús, ya xquí mfongui car hñøjø ca múr godö jmaja, cja bi ma bú joni. Cja bbu mbú ntjehui, bi dyöni:

—Nuque, ¿cja guí eme, ya xí nigui ca hnaa ca di mejni car Tzi Ta jitzu hua jar jöy?—

<sup>36</sup> Bi dah car hñøjø, bi hñina:

—Xijqui tzu, ¿toca? pa gu emegö.—

<sup>37</sup> Cja pé bi man car Jesús, bbu:

—Guejquigö, ya xcu ccajtigui, cja pé dí ñahui ya.—

<sup>38</sup> Nubbu, bi man car hñøjø:

—Jaa, Tzi Jmu. Dí emequi, guehquigue xpá menqui car Tzi Ta jitzu.—

Cja bbu mí ma ncjanu, bi ndandiñajmu pu jáy hua car Jesús.

<sup>39</sup> Cja pé bi man car Jesús:

—Nugö, xtá ejcua jar jöy pa gu jejqui yu cjahni. Yu jin gui ccahti, gu xojquibi yí dö pa da ccahti. Nu yu i ma i ccahti rá zö, gu cjaipi da ngodö-yu.—

<sup>40</sup> Diguebbu ya, cu dda fariseo cu már bbuh pu, bi dyøj nur palabra-nu, cja bi xijmu:

—¿Casu guír mangué, nugöje dí godöje hneje?—

<sup>41</sup> Bi daj ya car Jesús:

—Bbu guir godöju ncja ngu nu hnaa nu xtú xojquibi quí dö, jin guir tjuu ca rá nttzo bbu. Nuqueju, guí majmu, rá zö guir hmupju, pe como jin gui cierto. Guí ncjaju ncja ngu yu godö hneje mbo ir tzi mayju, eso, guí tudiju ca rá nttzo.— Ncjanu gá xijmu car Jesús.

### *El ejemplo del corral*

## 10

<sup>1</sup> Pé bi man car Jesús:

—Dí xihquijũ ntjumũy, ca to ba e jar gora jabũ i bbũh cũ deĵti cja jin gui cõtĩ pũ jar goxtji, ur be car cjaħni-ca. Ba eĵe pa da zix cũ deĵti gá fuerza, cja i pøx pũ jár cĵoti car gora, jí rĩ ñũti pũ jar goxtji. <sup>2</sup> Pe nu ca to i cõtĩ jár goxtji, guegue-ca úr mödi cũ deĵti. <sup>3</sup> Bbũ ba eh car mödi, car portero i meya, cja i xojquibi car goxtji. Cũ deĵti i øjtibi cár jña car mödi. Diguebbũ ya car mödi i nõmbi cada hnaa cár tjuju cũ deĵti, cja ba pøh-cũ. <sup>4</sup> Cja bbũ ya xtúr ngũjqui göhtjo quĩ deĵti, car mödi ya xta hmẽto, cja cũ deĵti xta dendi úr xũtja, como i meyabi cár jña. <sup>5</sup> Pe jin gui tenijũ hnahño cjaħni ca jí úr mödi. I ddaguijũ, porque jin gui meybijũ cár jña.—

<sup>6</sup> Car Jesús bi xih cũ cjaħni nũr palabra-nũ digue car mödi co cũ deĵti pa di badijũ ja mí ncja guegue. Nu cũ cjaħni jin gá ntiendejũ ter beh ca mí ne di ma.

*Jesús, el buen pastor*

<sup>7</sup> Diguebbũ ya, car Jesús pé bi xih cũ cjaħni pé hnar vez, ina:

—Cierto nar palabra na dí xihquijũ. Guejquigö dũr goxtji pa da ñũti cũ deĵti. <sup>8</sup> Göhtjo cũ cjaħni cũ xpá hñeĵe ncjahmũ mödi, bbũ jí bbe ndá ecö, mí be-cũ, mí ne di zix cũ deĵti gá fuerza. Nu cũ deĵti jin gá cĵajpi ncaso-cũ. <sup>9</sup> Nugö dí jñebbe hnar goxtji pa da ñũti cũ deĵti jar gora. Ca to da guajqui pa da ñũti car gora, gu un car nzajqui ca jin da tĵegue. Car cjaħni-ca da hño libre. Da bøni pa da dõti te da zi, cja pé da ñũti jar gora pa da tzöya pũ.

<sup>10</sup> ;Te rĩ hñeh cũ be? Nucú ba eĵe pa da zix cũ deĵti, da jio, cja da möhti. Pe nugö xtú ecö pa gu un í nzajqui yũm tzi deti, pa da hmũy rá zö cja jin te da bbetibijũ. <sup>11</sup> Dí jñebbe hnar mödi i nu rá zö quĩ deĵti. Nugö gu dö cam vida pa jin da ttzingui cũm deĵti. <sup>12</sup> Nu car ttömödi, ca jí

úr jmu cə deĵti, bbu ga jianti ya xpa eh car lobo, i jeĵti cə deĵti, i ddaĵtjo. Car lobo ya, ba fonti cə deĵti cja ba tzaħ cə ddaa. <sup>13</sup> Car ttömödi i jeh cə deĵti da duħ car lobo, como jí í meĵti-cə, jøña car domi i ne.

<sup>14</sup> Nugö dúr jogui mödi. Dí mpabbe cam deĵti. <sup>15</sup> Ncja ngu dar mpabbe cam Tzi Ta, ncjapə hneĵe ngu dar mpabbe cam deĵti. Gu dö cam vida pa da meħtzi í nzajqui cam deĵti. <sup>16</sup> Gueĵtjo pé i bbuħ cə ddam deĵti cə jí bbe i cəti nər gora nu dí xihquijə. Gueĵti-cə, dí ne gu ma tziji hneĵe. Cə deĵti-cə, da dyøħ bbu xtá nzofo. Ncjapə gu cuajti göħtjo cam deĵti, pa da hnaadi cam partida, cja nugö gu födi göħtjo-cə.

<sup>17</sup> I negui cam Tzi Ta, porque gu dö nam vida, gu tu, cja pé gu jña ım jña, pé gu hməy. <sup>18</sup> Jin to da jñagui nam vida bbu jin gu jñegui. Guejquitsjegö gu dö cam vida. Dí peħtzigö poder gu dötsje cam vida. Gueĵtjo dí peħtzi poder pa pé gu jña ım jña. Guejnú xí xijqui cam Tzi Ta, i nesta gu tu, cja pé gu jña ım jña.—

<sup>19</sup> Nu quí jefe cə judio, bbu mí dyøj yə palabra-yə, pé bi ntøxtijə cja bi weguejə. <sup>20</sup> Cə ddáa már ngu bi majmə:

—Nər Jesús i yojmi hnar ttzondajı. Xí bbeħ cár mfəni. ¿Dyocə guí øjmə ca i ma?—

<sup>21</sup> Nu cə pé ddaa bi majmə:

—Jına. Bbu to di yojmi hnar ndajı drá nttzo, jin di ña ncja ngu ga ña car Jesús. Gueĵtjo jin di jogui di xojquibi quí dö hnar godö.—

### *Los jefes de los judíos rechazan a Jesús*

<sup>22</sup> Diguebbu ya, bi tzo car mbaxcja bbu mí mben cə judio car pa ca xquí ndedica car ndo templo pə Jerusalén. Múr tiempo bbu mí jøħ cə tze. <sup>23</sup> Nu car Jesús már bbuħ pə jar templo pə Jerusalén. Má dyo pə jar portal ca i tsjifi

úr portal car Salomón. <sup>24</sup> Cja bi guati cū dda quí jefe cū judío, bi hñitjũ madé car Jesús, bi dyónijũ:

—¿Hasta ncjahmũ guí cjaguije gu yomfenije? Bbũ guehquigũe gúr Cristo, bbũ xtrú hñixqui ca Ocja pa guí mandadoguije, ex xca xijquije rá zö ya, pa gu padije.—

<sup>25</sup> Bi daj ya car Jesús:

—Ya xtú xihquijũ, pe jin guí emejũ. Cam Tzi Ta xí hñizquigö, xí ddajqui cam ttzedi pa gu øti milagro. Por rá ngue yũ dí øte, i fadi toguigö. <sup>26</sup> Nuquejũ, jin guí emejũ ca dí xihquijũ, como jin gam dejtiquigöjũ. Ya xtú xihquijũ mahmeto, te rá nguehca jin guí emeguijũ. <sup>27</sup> Cũ cjahni cãm dejtigö i øh bbũ dí nzofö. Dí meyagö-cũ, cja i tengui. <sup>28</sup> Dí un car nzajqui ca jin da tjegue. Ni jabũ da bbedijũ. Dí pehtzi rá zö jam dyegö-cũ, cja jin to da zingui. <sup>29</sup> Gue cam Tzi Ta xí ddajqui cãm dejeti. Guegue göhtjo i mandado, rá ndo nzedi, cja jin to da dapi pa da zimbi cãm tzi deti. Nucũ, i bbũ úr dye guegue. <sup>30</sup> Nugö co cam Tzi Ta, hnaadi cam hmægöbbe, hnaadi cam mfenibbe. Dí bbũbbe göhtjo ur tiempo.—

<sup>31</sup> Bbũ mí dyøjmũ nur palabra-nũ, quí jefe cū judío pé bi gaxjũ medo pa di ccajnijũ car Jesús, dí r möhtijũ.

<sup>32</sup> Diguebbũ ya car Jesús bi xijmũ:

—Rá ngu vez xtú föx yũ cjahni, xtú øti milagro co ni cár ttzedi cam Tzi Ta. Nuquejũ, gú ccahtijũ cū milagro-cú hneje. ¿Ter beh ca xtú øtigö pa drí ntzöhui guí ccanguigöjũ doo?—

<sup>33</sup> Bi daj ya cū judío, bi hñinajũ:

—Cierto, dí ne gu ccanguije, pe jí rá ngue cū xcú dyøhtibi yũ cjahni. Guehca guír ne guí cjatsje ca Ocja, siendo gúr cjahnitjojo.—

<sup>34</sup> Bi daj ya car Jesús, bi xijmũ:

—I bbũh ca hnar tzi palabra i jux pũ jar ley ca guí nxödiijũ, guehrũ jabũ i ña digue cū nzöya. I ma ncjahua:

“Nuquiguejɯ, guí jñejmɯ cǵáa.” <sup>35</sup> Jin gui tzö gu majmɯ jin gui cierto ca i man cɯ Escritura, como nucɯ, rí hñeh ca Ocǵa. Guehpɯ ja Escritura i tjequihui ca Ocǵa cɯ nzöya. I tsjifi ncjanɯ, como xquí ttun cɯ nzöya cár ley ca Ocǵa. <sup>36</sup> Cǵa nugö, xí hñixquigö car Tzi Ta jítzi cǵa xpá menqui hua jar mundo pa gu øhtibi cár bbefi. ¿Dyocǵa guí inajɯ, rá nttzo nar palabra na xtú ma, ca xtá xihquijɯ, úr Ttɯguigö ca Ocǵa? <sup>37</sup> Bbɯ jí xtrú hñeh cam Tzi Ta jítzi göhtjo yɯ dí øte, nubbá, di jogui güi majmɯ, jí xcuá menquigö guegue hua jar jöy. <sup>38</sup> Pe göhtjo yɯ dí øtigö, rí hñe guegue, como dí yobbe cár ttzedi ca Ocǵa. Eso, rí ntzöhui gui hñemeguijɯ por rá ngue yɯ milagro yɯ dí øte, macǵa jin guí ne gui hñemejɯ ya palabra ya dí xihquijɯ. Por rá ngue yɯ dí øte, da jogui gui padijɯ, cierto dí yobbe cam Tzi Ta jítzi, hnaadi cam bbefibbe.— Ncjanɯ gá man car Jesús.

<sup>39</sup> Diguebbɯ ya, quí jefe cɯ judio pé bi yojpi bi ntoja di zetijɯ car Jesús pa di gotijɯ. Nu guegue bi huíti madé cɯ cǵahni, bi ma.

<sup>40</sup> Ma ya, car Jesús pé bi ma gá ddax ca hnanguadi car datje Jordán, pu jabɯ rí bøx car jiadi. Bú hmɯjti pu jabɯ xquí hmɯh car Juan máhmeto, bbɯ mí xix cɯ cǵahni. <sup>41</sup> Cǵa mbá cuatijɯ car Jesús rá ngu cǵahni, mí majmɯ:

—Jí mí øti milagro car Juan, pe ndejma mí xijquijɯ ja di ncǵa nar Jesús. Mí cierto göhtjo ca mí xijquijɯ.— <sup>42</sup> Cǵa már ngu cɯ cǵahni cɯ bi hñemejɯ, car Jesús mí gue cár jmandadero ca Ocǵa ca mí ddøhmi.

### *Muerte de Lázaro*

## 11

<sup>1</sup> Mí bbɯh ca hnar hñøjø, mí ju cár tjuju múr Lázaro. Múr mingɯ hnar tzi jñini ca mí tsjifi Betania. Car Lázaro mí bbɯh pu co ni quí ncju, car María hñeh car Marta. Cǵa bi jñin car Lázaro. <sup>2</sup> Car María, cár ncju car Lázaro, guegue

xquí xihztzibi perfume jáy hua car Tzi Tada Jesús, cja xquí dujquibi co ni quí xta. <sup>3</sup> Bb̄u mí jñin car Lázaro, c̄u yojo quí ncj̄u bú pejnihui ̄ur jñ̄a p̄u jab̄u már bb̄uh car Jesús, bi xijm̄i:

—Nuque, ̄um Tzi Jm̄uquije, i jñin quer amigo, car Lázaro.—

<sup>4</sup> Bb̄u mí dyøj ya-ca, bi mañ car Jesús:

—Jin da du car jñini ca i tzöhui. Nu ca da ncja, da nigui te tza rá nzeh ca Ocja. Guejtjo da nigui te tza rá nzejquigö, ̄ur Tt̄ugui ca Ocja.—

<sup>5</sup> Car Jesús mí ndo mañ car Marta cja co cár cjujue, co hneñ car Lázaro. <sup>6</sup> Pe bb̄u mí dyøde, ya xi mí jñin car Lázaro, ndejm̄a pé bú dedi yojpa p̄u jab̄u már bb̄uy. <sup>7</sup> Cja bb̄u xquí t̄joh c̄u yojpa-c̄u, car Jesús bi xih quí amigo c̄u mí ntzixihui:

—Nuya, pé gu möjö, gár möh p̄u Judea.—

<sup>8</sup> Bi daj ya quí amigo, bi xijm̄a:

—Nuque, Maestro, jin tza bbe i cja mpa bb̄u mí ne di möjtiqui gá doo c̄u dda judio rá bb̄uh p̄u Judea. ¿Dyoc̄a pé guí ne guí mague p̄u ya?—

<sup>9</sup> Nu car Jesús bi d̄adi:

—Ndejma dí ne gu ma p̄u. ¿Cja jin gui pehtzi doce hora hnajpa? Pa guejcö, mpatjo. Bb̄u i dyo bb̄u mpa hnar cjahni, jin da mfehtze. I dyo rá zö, porque i niguitjo, jí bbe i hmexuy. <sup>10</sup> Pe bb̄u to da hño bb̄u nxuy, da funtzi, porque jin gui ccahti jab̄u rí ma. Nugö dí ncja ngu hnar cjahni i dyo bb̄u mpa, porque jí bbe i tzuh car hora ca xí mañ cam Tzi Ta j̄itzi.—

<sup>11</sup> Diguebb̄u ya, car Jesús bi xih quí möxte:

—Ya xí ah cam amigoj̄u, car Lázaro, pe nugö gu má dyö.—

<sup>12</sup> Cja quí möxte bi d̄adij̄u bb̄u, bi hñimbij̄u:

—Nuque, Tzi Ta, bb̄u i ajtjo, pé ntoja da zö bb̄u.—

<sup>13</sup> Car Jesús mí ne di ma, ya xquí dū car Lázaro. Nu quí möxte mí mbenijə ncjahmə mí ajtjo. <sup>14</sup> Nubbə, car Jesús bi xijmə clarotjo:

—Ya xí ndū car Lázaro. <sup>15</sup> Dí mpöjcö ca jí xtá hməh pə ca xcá ndū. Como nuya, rá zö grí hñemeguijə por rá ngue ca xquí ccahtijə. Nuya, möj ya, gu ma grí ccahtijə car Lázaro.—

<sup>16</sup> Diguebbə ya ca hnaa quí möxte car Jesús ca mí tsjifi ər cuate, gue car Tomás, bi xih cə pe ddáa:

—Pe ntoja ya xta bböhti nər Jesús. Pe gu möj ya, pa ddáa gár tugöjə, dí göhtjojə.—

### *Jesús es la resurrección y la vida*

<sup>17</sup> Bbə mí zəti pə Betania, car Jesús bi dyøde, ya xquí zə go mpa ca xquí nttöħ car Lázaro. <sup>18</sup> Car Betania co car Jerusalén mí jñajquihui como yo quilómetro madé. <sup>19</sup> Ya xquí guatijə pə jár ngu car Marta co car María rá ngu quí amigohui. Göhtjo mí judiojə. Cə amigo-cə, már juhtibi í məyhui cə yojo bbejña, como xquí dū cár idəhui. <sup>20</sup> Nu car Marta, bbə mí dyøde, ya xti zəħ car Jesús, bi bəna nttzedi, bi ma bú ntjehui. <sup>21</sup> Cja guegue bi xih car Jesús:

—Nuque, əm Tzi Jmuquije, bbə güi hməjque hua, jin di dū cam hñohui. <sup>22</sup> Pe guejtjo dí padi, göhtjo ca gui dyöjpi car Tzi Ta jitzí, da dyøte.—

<sup>23</sup> Car Jesús bi xih car Marta, bbə:

—Pé xta jña őr jña quer hñohui, xta nantzi.—

<sup>24</sup> Diguebbə ya, pé bi man car Marta:

—Jaa, ya xtí padi, ba eh car pa bbə xta jña őr jña, gue bbə xta nantzi cə ánima cja xta ncja car juicio.—

<sup>25</sup> Nu car Jesús pé bi xifi:

—Guejquigö gu xox cə ánima, gu cjajpi da jña őr jña cə cjahni cə xí ndū. Cə cjahni cə mí emegui bbə mí bbəjtijə, masque ya xí ndū, pé da jña őr jña-cə. <sup>26</sup> Cja nu ca to i cjadi őr nzajqui, bbə da hñemegui, masque da dū cár cuerpo,



da ttun car nzajqui ca jin da tjegue. Xiquigüe, ¿cja guí eme-na?—

<sup>27</sup> Bi daj ya car Marta, ina:

—Jaa, Tzi Ta, nugö dí eme, guehque gúr Cristo, xí hñixqui car Tzi Ta jítzi, úr Tzi Ttuqui ca Ocja. Guehquigüe ndí tøpiquije güi hñecua jar jöy.—

*Jesús llora junto al sepulcro de Lázaro*

<sup>28</sup> Ncjanu gá ndah car Marta, cja diguebbu ya bi ma bú nzoh cár cjujue, bi cjontibitjo, ina:

—Ya xí nzøh cam Maestroju, bí bbøh pu, bí nzohqui.—

<sup>29</sup> Nu car María, bbu mí dyøj ya ca, bi ma nttzedi, bi ma bú ntjehui car Jesús. <sup>30</sup> Car Jesús jí bbe mí cuti pu jar jñini. Már tøhmitjo pu jabu xcuí ntjehui car Marta. <sup>31</sup> Nu quí amigo car María co car Marta már bbuh pu jar nguhui, már juhtibiju úr muy car María. Cja bbu mí bøna nttzedi car María, bi mben quí amigo, más ya xi mír ma jar lugar pu jabu xquí ttøh car Lázaro, mír má du nzom pu, eso bi deniju gá möjmu pu hneje.

<sup>32</sup> Cja car María, bbu mí zøn nu jabu már bbuh car Jesús, bi ndandiñajmu jáy hua, bi xifi:

—Nuque, am Tzi Jmuquije, bbu güi hmujque hua, jin di du cam ida.—

<sup>33</sup> Nu car Jesús, bbu mí ccahti már zon car María cja co cu judio cu xquí deniju, nubbu bi ndo ungui dumuy, bi ntzøte. <sup>34</sup> Diguebbu bi dyøni:

—¿Jabu guehpu xcuí dyøh quer ánimaju?—

Cja bi dadijmu:

—Bú eque gui ccahtitsje tzu, Tzi Ta.—

Cja bi guati pu car Jesús. <sup>35</sup> Nubbu, bi nzon car Jesús hneje. <sup>36</sup> Cu ddaa cu judio bi majmu, bbu:

—¡Te tza ngu mí ne car Lázaro!—

<sup>37</sup> Guejtjo mí bbuh pu cu ddáa cu bi majmu:

—Gue n̄r hñøj-*n̄* bi xojquibi quí dö hnar godö. ¿Cja jin di jogui di ccax car Lázaro pa jin di dü hneje?—

*Resurrección de Lázaro*

<sup>38</sup> Diguebb̄ ya, pé bi ndo ntzøti car Jesús, bi ma gá nguati car lugar p̄ jab̄ xquí ttȫh car ánima. Múr cueva-cá, xquí cjoti cár goxtji co hnar ndo mēdo.

<sup>39</sup> Nubb̄, bi man car Jesús:

—Gui cj̄htzij̄ ya n̄r mēdo, dí ma hnanguadi.—

Nu car Marta, cár ncj̄ car ánima, bi xifi:

—Nuque, Tzi Ta, ya xí cja go mpa ca xcá nd̄. Pé ya xí xagui.—

<sup>40</sup> Nu car Jesús bi dajti:

—Gui mbengue tz̄ ca xtú xihqui, bb̄ gui hñemegui, xtí ccahti te tza rá nzeh ca Ocja.—

<sup>41</sup> Diguebb̄ ya bi guhtzij̄ car doo. Ma ya car Jesús bi nøhtzi jar jitzi, bi nzoh ca Ocja, bi ma:

—*um* Tzi Taqui, cjam̄di quer tzi jmajte, xcú dyø̄h ca xtú øhqui. <sup>42</sup> Dí pādi, cada bb̄ dí nzohqui, guí øjtigui. Pe xtú xihqui nar palabra-na pa da dyø̄j ȳ cjahni rá ngu ȳ i bb̄jcua, cja pa da hñemej̄, guehquigue xcú penqui hua jar jöy.—

<sup>43</sup> Mí guaj ya mí man ȳ palabra-ȳ, cja bi nzoh car Lázaro, bi mahti nzajqui, ina:

—Nuque, Lázaro, bú pøj ya.—

<sup>44</sup> Diguebb̄, bi bøn car ánima, mí bbantitjo c̄ dajtu jáy hua co jáy dȳ. Guejtjo mí hnuhti cár ñ̄ co pe hnar dajtu. Cja car Jesús ya bi xih c̄ cjahni:

—Nuya, gui xohtibij̄ ȳ dajtu, gui jieguij̄ da hño libre.— Cja bi cjaipij̄.

*Conspiración para prender a Jesús*

<sup>45</sup> Már ndo ngu c̄ judio c̄ már tenij̄ car María bb̄ mí ñ̄a úr jñ̄a car Lázaro. Por rá nguehca gá ccahtij̄ ter beh ca

bi ncja, bi hñemejɛ car Jesús. <sup>46</sup> Nu cɛ dda quí jefe cɛ judio bi ma bú ñahui cɛ fariseo, bi xijmɛ te xquí dyøti car Jesús. <sup>47</sup> Diguebbɛ ya, bi jmuntzijɛ cɛ jefe cɛ mí mandadobi cɛ möcja cja co cɛ fariseo, bi dyøtijɛ hnar junta, bi nzojmɛ hneje cɛ pé dda tita cɛ mí ja úr cargojɛ. Már bbɛh pɛ göhtjo cɛ jefe cɛ mí ntjumɛy, cja bi ñajɛ digue car Jesús. Bi majmɛ:

—Ja gu cjajpijɛ car hñøjø-ca? I ndo øti rá ngu milagro. <sup>48</sup> Bbɛ gu jɛguijɛ da ncjadinɛ, nubbu, göhtjo da hñeme yɛ cjahni cja da hñixjɛ gá rey. Nubbu, du eh cɛ autoridad romano, da yøhti cam templojɛ cja da jñangui cam cargojɛ. Guejtjo da möhti rá ngu yɛm cjahniɛ.—

<sup>49</sup> Diguebbɛ ya, ca hnar hñøjø ca múr damöcja, bi ña hneje. Mí ju cár tjuju múr Caifás. Car cjeja-ca, guegue mí ja cár cargo ga damöcja, mí mandadobi cɛ pe dda möcja. Nɛr Caifás bi xih cɛ pé ddáa, ina:

<sup>50</sup> —Nuquejɛ, jin te guí padijɛ, jin guí ntzohmijɛ ja gu ncjajɛ pa jin da mpun cam naciónjɛ. Nugö, dí ina, más bí conveni da du ca hnaatjo ɛr hñøjø, cja jin gu nesta gu tujɛ, dí göhtjojɛ.—

<sup>51</sup> Nɛr palabra nɛ bi maɛ car Caifás, jin guá hñeje digue cár mfenitsje, nu ca Ocja bi un car palabra-ca. Como car Caifás múr damöcja, cja mí pehtzi cár cargo car cjeja-ca, ca Ocja bi cjajpi bi ma ja dí r du car Jesús pa jin di bbedi göhtjo cɛ cjahni judio. <sup>52</sup> Bbɛ mí du car Jesús, cierto bi möx cɛ cjahni cɛ mí judio, pe jin guí jøña-ca. Guejtjo bi mötzi göhtjo quí cjahni ca Ocja, cja nucá, mí bbɛrjɛ göhtjo cɛ pé dda nación hua jar mundo. Mí huanihui cɛ pe dda cjahni cɛ jin gui emɛ. Bi du car Jesús por rá ngue göhtjo cɛ to di hñeme, cja bi pejni göhtjo-ca, pa bi cjajɛ úr familia ca Ocja. <sup>53</sup> Nubbu, desde car pa bbɛ mí maɛ car damöcja, mí conveni pa di du car Jesús cja jin di du cɛ pe dda cjahni

rá ngu, cū möcja cū mí mandado mí jonijū ja dí r möhtijū car Jesús.

<sup>54</sup> Eso, bi wem pə Jerusalén car Jesús. Ya jin guá hño pə jabū mí bbūh cū jefe cū mí mandadobi cū judío. Bi bəm pə jar estado Judea, bi ma gá ma pə hnar tzi jñini ca mí tsjifi Efraín. Nuca, mí bbū jar nttzani car desierto, pə jabū jin tza mí bbū cjahni rá ngu. Car Jesús bú hməjti pə co ni quí möxte.

<sup>55</sup> Mí bbəh tzū pa di tzo cár mbaxcjua cū judío ca mí tsjifi ər Pascua. Már ngu cū cjahni ya xi mí r möjmū pə Jerusalén pa di jñojquijū ante que di ncja car mbaxcjua. Mí nxajmū ncja ngu mí r man cár ley gueguejū. <sup>56</sup> Cū cjahni cū xquí möjmū pə Jerusalén pa di zöjū car mbaxcjua, mí dyo mí jonijū car Jesús. Cja bbū már bbərpjū pə jar templo, mí hñöntsjejū, mí majmū:

—¿Te guí mbənguejū? ¿Cja du eh car Jesús hua jar mbaxcjua, o jin du eje?—

<sup>57</sup> Como cū fariseo co hñəh cū jefe cū mí mandadobi cū möcja, ya xquí unijū car orden, bbū to di bədi jabū már bbūh car Jesús, di ma du ngöxte pa di ttzədi cja di cjoti födi.

### *Una mujer unge a Jesús*

## 12

<sup>1</sup> Bbū mí bbəjti ddajto mpa pa di tzo car mbaxcjua, car Jesús bi ma pə jar tzi jñini Betania, pə jabū mí bbūh car Lázaro. Guegue-ca xquí du, cja car Jesús, pé xquí xotzi.

<sup>2</sup> Pə jar ngu jū car Lázaro co cū yojo quí ncju, bi ttöhtibi car Jesús hnar jñuni. Car Marta bi dö car jñuni. Nu car Lázaro már jūbi cū pe dda cjahni pə jar mexa, már tzijū.

<sup>3</sup> Diguebbū ya bi ñuti car María, mbá tū madé litro ər perfume ca mí tsjifi ər nardo, már ndo mađi. Bi xihtzibi quí hua car Jesús, cja bi dujquibi quí hua co ni quí xtə. Cja

car ngu ya bi ndu cár jña car perfume. <sup>4</sup> Már bbuh pu hneje ca hnaa quí möxte car Jesús ca mí tsjifi Judas Iscariote, cár ttu car Simón. Guegue di dö car Jesús. Bi man car Judas, ina:

<sup>5</sup> —¿Dyocá xí mfön nür perfume-nu? Di jogui di bbö por jñu ciento ur domi, cja di tjejqubi cu tzi probe.—

<sup>6</sup> Car Judas bi ma nür palabra-nu ncjahnü de vera mí juijqui cu probe, hne jí mí juijqui. Jøntjo gá mantjo, como guegue mí tu car ddøza pu jabu mí ttuti car domi, cja mí jajqui hna parte car domi, mí pe. <sup>7</sup> Nu car Jesús bi ma:

—Dyo te guí xij nür bbejña. Rá zö nu xí dyøjtigui. Guegue xí mehtzi nür perfume pa di xizqui car pa bbu xtá hñöjcö, cja exque xí xizqui ya. <sup>8</sup> Göhtjo ur tiempo da hmuj ya tzi probe pa gui föxju-yu, pe nugö, jin gui göhtjo ur tiempo gu hmupju.—

### *Conspiración contra Lázaro*

<sup>9</sup> Rá ndo ngu cu judio bi dyødejü, már bbuh pu Betania car Jesús, cja bi hñejü bi möjmü pu, jin gui jøntsje pa di ccahtijü car Jesús, pe guejti car Lázaro, como car Jesús xquí cjaipi xquí jña ur jña. <sup>10</sup> Por rá nguehca, quí jefe cu möcja bi mbenijü di möhtijü car Lázaro hneje. <sup>11</sup> Como guehca gá jña ur jña car Lázaro, ya jin tza mí dden cu möcja cu mí pehtzi cár cargoju. Már ngu cu cjahni, ya xi mí tenijü car Jesús cja mí emejü guegue.

### *Jesús entra en Jerusalén*

<sup>12</sup> Már ndo ngu cjahni xquí möjmü Jerusalén pa di zöju car mbaxcjuca ca ya xti ncja pu. Cu ddaa cjahni-cü, bi möjmü pu Betania, bi ma bú ccahtijü car Jesús cja co car Lázaro, cja pé bú cojmü pu Jerusalén. Diguebbu ya, ca rá yojpa, bi dyøh cu cjahni cu már bbuh pu Jerusalén, ya xti zøm pu car Jesús hneje. <sup>13</sup> Nubbü, bi bønijü du tjajmü car Jesús, cja bú tujquijü quí xi cu dentji, mí pøjmü pu jar hñu

pə jabə mbá ɛh car Jesús. Guejtjo mí ndo majmə nzajqui, mí inajə:

—Dí xójtibijə car Tzi Ta jítzi. Guegue da bendecibi nər hñəjə nə ba ɛje, como xpá məjni cja xí un cár ttzedi. ɛm reyğöjə-nə, nugöjə dí cjahni israelitajə.—

<sup>14</sup> Car Jesús ya bi dōti hnar tzi burrotjo, cja bi togue. Ncjapə gá nzəh car palabra ca i məm pə jar Escritura:

<sup>15</sup> Dyo guí ntzujə, guí mingujə Jerusalén,

Jiantijmajə, ya xpa ɛj nir reyjə, ba təh hnar tzi burrotjo.

<sup>16</sup> Jin te gá mbən quí möxte car Jesús car hora ca má cəti pə Jerusalén ncja ngu hnar rey, má təh car tzi burrotjo. Hasta guehpə mí ttzix car Jesús pə jítzi, nubbə, bi mbenijə cja bi badijə, por rá ngue ca xquí ncja, xquí zədi ncja ngu ga məm pə jar Escritura.

<sup>17</sup> Cə cjahni cə mí yojmə car Jesús bbə mí xox car Lázaro, bi ndo ngöxtejə, bi xih cə pe dda cjahni te xcuí ccahtijə. <sup>18</sup> Eso, bi bəm pə Jerusalén cə pe dda cjahni rá ngu, bi ma bú ntjejə car Jesús, como xquí dyødejə, guegue-ca xquí xoxi hnar ánima. <sup>19</sup> Nubbú, más mí ndo ntzətijə cə fariseo. Mí ñatsəjə, mí majmə:

—Jiantijmajə, ¿ja gu ncjajə ya? Göhtjo yə cjahni i tenijə guegue.—

### *Unos griegos buscan a Jesús*

<sup>20</sup> Cə cjahni israelita cə xquí ma pə Jerusalén, xquí möjmə car mbaxcjua pa di ndanejə ca Ocja. Guejtjo mí yojmə cə dda griego. <sup>21</sup> Cə cjahni-cə bi guatijə ca hnár möxte car Jesús ca mí ju cár tjuju múr Felipe. Guegue car Felipe múr mingū car jñini Betsaida, pə jar estado Galilea. Nu cə griego bi dyöjpi ɛr tsəjqui car Felipe pa di ccahtijə car Jesús, bi hñimbijə:

—Nuquɛ, tada, dí neje gu ccahtije tzə car Jesús, pa gu ñaje.—

<sup>22</sup> Diguebbu ya car Felipe bi ma bú xih car Andrés, cja gueguehui ya, bi mehui bú xijmi car Jesús. <sup>23</sup> Nu car Jesús bi xih qui möxte:

—Ya xí nzøh car hora ca mí nesta di ncja. Nugö dúr cjahni xpá bbenqui hua jar jöy. Por rá ngue ca xta ncja, da nigui, i ndo izqui cam Tzi Ta. <sup>24</sup> Dyøjmaju na gu xihquijua. Nugö dí jñebbe hnar ttøy. Bbu da bboni jar jöy hnar ttøy, da mbödi, cja pé da fõtze, da te. Nubbua, pé da ndo nxanti rá ngu. Pe bbu da bbehtzitjo cja jin da bboni, segue da hnaadi car ttøy, jin jabu drí nguiqui, bbu. <sup>25</sup> Ca to i föh cár vida hua jar mundo, eso, jin gui ne da dengui, ndejma da bbeh cár vida. Nu ca to jin gui jiojqui cár vida hua jar mundo, pe i ungui úr muy da dengui, masque da ncjajpi ca te da ncjajpi, guegue da mehtzi car nzajqui ca jin da tjegue. <sup>26</sup> Ca to i ne da sirvegui, i nesta da dengui, cja nupua jabu gu hmajcö, guejti guegue da hmah pa hneje. Ca to da pejpiguigö, cam Tzi Ta jítzi da nú rá zö car cjahni-ca.

### *Jesús anuncia su muerte*

<sup>27</sup> Nuya, i ndo mben num muy ja gu ncja. ¿Ter beh ca gu xih cam Tzi Ta? ¿Cja gu öjpi: “Nuque, Tzi Ta, föxqui tzu, pa jin gu nesta gu tu”? Jin da jogui gu öjpi ncjapua, como guehca xtá eh-ca.— <sup>28</sup> Diguebbu ya car Jesús bi nzoh ca Ocja, bi xifi:

—Nuque, Tzi Ta, ya xí nzøh car hora gu tu. Pe ndejma gui cjagui ca i nesta pa da ttizquigüe.— Cja bbu mí guadi mí ma ncjanua, bi dyøh hnar jña mbí ña pa jar jítzi, mí ma:

—Por rá ngue ca xcú dyøte, ya xtú cjagö xí hñizquigö ya cjahni, cja pé gu yojpi gu cjajpi ya cjahni da hñizquigö por rá ngue ca ya xta ma da ncja.—

<sup>29</sup> Nu cu cjahni cu már bbuh pa, bbu mbí ña car Tzi Ta pa jar jítzi, bi dyødeju hnar ndo ruido. Cu ddáa ya, mí

majm̄, xquí mf̄ojni car j̄itzi. Nu c̄u pé ddaa ya mí majm̄, m̄ur anxe ca Oc̄ja már nzoh car Jesús.

<sup>30</sup> Diguebb̄u ya, car Jesús bi xijm̄:

—N̄ur j̄ñ̄a n̄u xcú dȳojm̄, jin gui j̄onguitsj̄egö xí nzo-jquigö. Guehquitjoguej̄u hneje, xí nzohquij̄u. <sup>31</sup> Nuya, ya xí nzoh car hora gu t̄u, c̄ja por rá nguehca, car Tzi Ta j̄itzi da juejqui ȳu c̄jahni ȳu i bb̄ujcua jar j̄öy. Car hora ca xtá tugö, xta tjajquibi c̄ar cargo ca Jin Gui Jo. Xta tjajquibi ca rí mandado hua jar mundo. <sup>32</sup> C̄ja nugö, bb̄u xta dd̄øjtigui p̄u ñ̄a p̄u jab̄u da jiantigui c̄u c̄jahni, gu nzojtibi quí tzi m̄uy göhtjo c̄u c̄jahni, sant̄a du ejm̄ pa da badij̄u toguigö.—

<sup>33</sup> N̄ur palabra n̄u bi m̄an car Jesús mí ne di m̄a ja nc̄ja dír du. <sup>34</sup> Nu c̄u c̄jahni c̄u már ødej̄u bi dajtij̄u:

—I xijquije c̄u maestro c̄u xí nxȫh c̄u Escritura, bb̄u xtu eh car Cristo ca da hñ̄ix ca Oc̄ja pa da mandadoguije, guegue-cá da hm̄uy göhtjo ur tiempo, jin da du. Nuquigüe, nc̄jahm̄ hnahño gri xijquije. Como guí xijquije i nesta da dd̄øti p̄u ñ̄a ca hnar c̄jahni ca guí mangue, xpá bbej̄ni hua jar j̄öy. Xijquije tz̄u, ¿to car c̄jahni-ca?—

<sup>35</sup> Diguebb̄u ya pé bi m̄an car Jesús:

—Dí bb̄ujtigö hua jab̄u guí bb̄ujquej̄u, dí nc̄ja ngu car jiahtzi. Pe ya xqui chi tch̄utjo i bb̄edi pa gu tzoquij̄u. Gui tenguij̄u ya, c̄ja ya dí bb̄upj̄u hua. Ya xqui guejti p̄u xta z̄ahquij̄u car bb̄exuy, c̄ja nubb̄á, ya xcúr wengö hua. Dyo guí nc̄jaj̄u nc̄ja ngu c̄u dda c̄jahni c̄u i dyo jar bb̄exuy c̄ja jin gui pad̄i jab̄u rí möjm̄. <sup>36</sup> Nugö, dí nc̄ja ngu car jiahtzi. Gui hñ̄emeguij̄u menta guí cc̄ajtiguij̄u, pa da hm̄ah car jiahtzi mbo ir tzi m̄uyj̄u.—

Bb̄u ya xquí m̄an ȳu palabra-ȳu car Jesús, diguebb̄u bi weguehui c̄u c̄jahni c̄u már nzof̄o, bi wem p̄u.

*Por qué los judíos no creían en Jesús*



<sup>37</sup> Nu cə cǵahni-cá, masque ya xquí ccahtijə nduntji milagro cə xquí dyøti car Jesús, pe jin gá hñemejə, ¿cǵa xcuí hñeh ca Ocǵa guegue? <sup>38</sup> Ncǵapə gá nzəh car palabra ca xquí mən car profeta Isaías pə jar Escritura: I mǵa ncǵahua:

Nuque, ɯm Tzi Taqui, tzi yotjo cə cǵahni xí hñeme car palabra ca xtú mangö.

Xtú ndo øti milagro co ni quer ttzədi, pe jin tza to i ɛme, más guehquigue xcú penquigö.

<sup>39</sup> Eso, jí mí tzö di hñeme car Jesús cə cǵahni rá ngu, como ya xquí mben ca Ocǵa di ncǵajə pə. Bi ncǵá ncǵa ngu ga mǵa nǵa pe hnar palabra nǵa bi escribi car profeta Isaías. I mǵa ncǵahua:

<sup>40</sup> Ca Ocǵa bi gojtibi quí döjə, pa jin di ccahtijə, Guejtjo bi cǵajpi quí mǵyǵə ncǵa hnar do gá medo, pa jin di ntiendejə.

Mí mǵa guegue: “Xí ncǵapə yə cǵahni, pa jin du cojmə jabə dí bbəy cǵa jin di jionguigö,

Como, bbə di jionguigö, gua jojquibi quí tzi mǵyǵə.”

<sup>41</sup> Bi ncǵanə gá mən car profeta Isaías, como guegue bi bǵadi ja di ncǵa car Cristo ca di hñeje. Bi ccahti te tza drá jitzí car cargo di mehtzi-ca.

<sup>42</sup> Pe ndejmǵa bi hñeme car Jesús cə ddáa quí jefe cə judio. Nucú, jí mí ncǵuanijə más mí ɛmejə, como mí tzujə cə fariseo. Ya xquí mən cə fariseo, bbə to di mǵa, guegue car Jesús múr Cristo ca xquí hñix ca Ocǵa, di fongui jǵr templojə. <sup>43</sup> Cə jefe cə bi hñemejə, jin gá ncǵuanijə, como mí ndo nejə pa di ttihzibijə, cǵa jin tza mí nejə di hmǵpǵə pa di tzøh ca Ocǵa.

*Las palabras de Jesús juzgarán a la gente*

<sup>44</sup> Diguebbə ya, car Jesús bi ñǵa nzajqui, bi mǵa:

—Car cjahni ca i emegui, jin gui jøñaguigö i emegui. Guejtjo i eme cam Tzi Ta ca xpá menqui. <sup>45</sup> Guejtjo dí xihquijü, ca to i ccajtiguigö, ncjahnü ya xí ccahti cam Tzi Ta ca xpá menquigö. <sup>46</sup> Nugö, xtá ejcua jar mundo ncja ngu hnar jiahtzi, pa jin da go jar bbexuy car cjahni ca da hñemegui. <sup>47</sup> Ca to da dyøj yu palabra yu dí ma cja jin da dyøjte, da ttun cár castigo, pe jí rí ntzöhui da ma guegue, guejquigö dí un cár castigo. Nugö, jí xtá ejcö hua jar jöy pa gu castiga yu cjahni. Xtá eje pa gu un car nzajqui ca jin da tjegue. <sup>48</sup> Nu car cjahni ca jin gui ne da hñeme, ¿cja xpá menquigö car Tzi Ta jítzi? cja jin gui ne da dyøjti yu palabra yu dí ma, cierto ba eh car pa bbü xta tsjifi, i ndujpíte, cja xta ncastiga. Bbü xta mben yu palabra yu xtú ma, xta batsje mbo úr müy, rí ntzöhui da ttun cár castigo, como rá nttzo ca xí dyøte. <sup>49</sup> Jin gam mfenitsjegö yu palabra yu dí xihquijü. Nu cam Tzi Ta ca xpá menqui, guegue xí xijqui ter beh ca gu ma, cja co ja ncja gár nzoj yu cjahni. <sup>50</sup> Dí paði, por rá nguehca dár øti ca i xijqui cam Tzi Ta jítzi, dí pehtzi car nzajqui ca rí hñe guegue, gue car nzajqui ca jin da tjegue. Eso, dí nzohquijü ncja ngu ga xijqui cam Tzi Ta. Dí xihquijü göhtjo ca i bbejpigui guegue.— Ncjapü gá man car Jesus.

*Jesús lava los pies de sus discípulos*

## 13

<sup>1</sup> Bbü ya xti ncja car mbaxcjua ca mí tsjifi ur Pascua, bi bah car Jesús, ya xquí züh car pá pa di bøngua jar jöy, cja pé drí ma pü jabü bí bbüh cár Tzi Ta. Desde bbü mí maði mí nzoh quí amigo cü mí teni, mí maði hasta gue bbü mí dü.

<sup>2</sup> Car Jesús már tzi car cena, már tzihui quí möxte, cja már bbüh pü hneje car Judas Iscariote, cár ttü car Simón. Guegue car Judas ya xquí mbeni di dö car Jesús pa di

bböhti. Ca Jin Gui Tzö xquí un car mfeni-ca. <sup>3</sup> Nu car Jesús mí p̄adi xcuí hñe guegue p̄a jab̄a bí bb̄ah ca Oc̄ja, c̄ja ya pé xti ma drí goh p̄a. Guejtjo mí p̄adi, cár Tzi Ta p̄a j̄itzi xquí un cár cargo c̄ja xquí uni ʉr tsjejqui di dyøti ca te mí ne. <sup>4</sup> Bb̄a már tzij̄a car cena, bi bb̄öh car Jesús, bi m̄øh car dajtu mí p̄öti, c̄ja bi gah hnar toalla, bi duhti p̄a jár nḡuti. <sup>5</sup> Diguebb̄a ya, bi xiti deje hnar bandeja, bi m̄adi bi x̄ajquibi quí hua quí möxte. Hna-hnaa gá x̄ajquibi c̄ja pé bi dujquibi co ni car toalla xquí duhti jár nḡuti.

<sup>6</sup> Bb̄a mí zøh p̄a jab̄a már ju car Simón Pedro, ya xi mír ma di x̄ajquibi quí hua, nu car Pedro bi ccax car Jesús, bi xifi:

—Nuque, Tzi Ta, ¿c̄ja bí jogui guehquigue gui x̄aiguigui ȳam hua? Jiej ya.—

<sup>7</sup> Car Jesús bi dajti bb̄a:

—Nuya, jin guí ntiende te rá nguehca dár x̄ajqui yir huaj̄a. Hasta bb̄a ya xtrú nc̄ja ca xta nc̄ja, nub̄b̄a, c̄ja xquí ntiendej̄a, bb̄a.—

<sup>8</sup> Nubb̄a, pé bi man car Pedro:

—Jin gu j̄equi gui x̄aiguigö ȳam hua.—

C̄ja diguebb̄a ya bi dah car Jesús, bi xifi:

—Bb̄a jin gu x̄aquiqui yir hua, ya jin gui tzö gui tengui bb̄a.—

<sup>9</sup> Car Simón Pedro, bb̄a mí dyøh c̄a palabra-cá, nub̄b̄a, bi p̄öta nttzedi quí mfeni, bb̄a, bi ma:

—Jin gui j̄øntsje ȳam hua gui x̄aiguigui. Guejtjo gui x̄aiguigui tzu ȳam d̄ye c̄ja co num ña hneje.—

<sup>10</sup> Diguebb̄a ya, bi man car Jesús:

—Car c̄jahn̄i ca xí nxaja, jin gui nesta jab̄a pé da ts̄ajquibi, j̄øntsje quí hua. Nuquej̄a, guí bb̄ap̄j̄a limpio, masque jin gui göhtjoquiguj̄a.—

<sup>11</sup> Bi man car Jesús, jí mí göhtjo mí bb̄ap̄j̄a limpio mbo í m̄aj̄j̄a, porque guegue mí p̄adi toc̄a di dö.

<sup>12</sup> Cja bbu mí guadi mí xujquibi quí hua göhtjo quí möxte, car Jesús pé bi möti car dajtu xquí mögue. Cja diguebbu, pé bi guati pu jar mexa, bi mibi quí möxte, cja bi xijmu:

—Nuqueju, ¿cja guí ntiendeju te rá nguehca xtú cjahquiju ncjanu? <sup>13</sup> Guí xijquiju ir maestroguiu hne ir tzi Jmuguiu. Cierta ca guí majmu, hneje. <sup>14</sup> Macja ir Jmuguiu hne ir maestroguiu, nugö xtú xujqui yir huaju. Guehquitjogueju, rí ntzöhui cada hnaaquigueju gui xujquibi quí hua quir hñohuiu, gui dyøhtibiju ca te da nesta. <sup>15</sup> Xtú ddahquiju hnar ejemplo pa gui teniju. Xtú ncjagö ncja hnar mefitjo. Gui dyøtitsjeju ncja ngu xtú øjtiquiju. <sup>16</sup> Cja gui dyødeju nar palabra na dí xihquiju: ca tengu da ttizquiju jin da tjoh ca tengu xí ttizquigö. Ca tengu da ttihztibi yu jmandadero jin da tjoh ca tengu xí ttihztibi nar jmu-yu. <sup>17</sup> Bbu ya xquí ntiendeju yu palabra xtú xihquiju, gui dyøtijü ncjaru, pa gui ndo mpøjmu bbu.

<sup>18</sup> Jin gui göhtjoquigueju, dí xihquiju gui dyøtijü ncjaru, sino jønã yu ddaa yu xtú juajni pa da hñemegui. Dí padi to cu xtú juajni. Ndejma i bbuquigueju ca hnaa ca jin gui emegui. Como i nesta da ncumpli nar palabra na i jux pu jar Escritura: “Ca hnam amigo ca ndí jeguebbe cam tjujme, xí cja um contra.” <sup>19</sup> Nuya dí xihquiju te da ncjaguigö, ante que da ncja, pa bbu xta ncja, jin gui yomfeniju, pe gui hñemeju, cierta guejquigö dúr cjahni xpá menquigö ca Ocja. <sup>20</sup> Cierta nar palabra na dí xihquiju, ca to da nú rá zö cam jmandadero ca xcuá pejnigö, ncjahmu guejquigö hneje da núgui rá zö. Hnequigö, bbu da núgui rá zö hnar cjahni, i pøni ncjahmu gue cam Tzi Ta ca xpá menquigö xtúr recibi hneje.—

*Jesús anuncia que Judas lo traicionará*

<sup>21</sup> Car Jesús, bbu mí guadi mí man ya palabra-ya, bi ndo ntzøte, cja bi ndo ungui ur dumuy. Nubbu, pé bi nzoh qui möxte, bi xijma claro ter beh ca di ncja:

—Cierto na dí xihquijü, i bbuhquiguesü ca hnaa ca da döguigö pa da bböjtigui.—

<sup>22</sup> Nu qui möxte ya, bi müdi bi nccahtitsjeju, cja mí hñöntsjeju, ¿toça di dyøhtibi-ca? <sup>23</sup> Már juju pu jar mexa car Jesús cja co qui möxte, cja ya ca hnaa ca más mí ne, már nzøtihui car Jesús. <sup>24</sup> Nubbü, car Simón Pedro bi nzoh ca hnaa, bi xifi di dyöni tzü car Jesús toça di dö. <sup>25</sup> Diguebbü ya, car möxte-ca bi ntjahtzi gá nguati car Jesús, bi dyöni:

—Nuquigüe, Tzi Tada Jesús, ¿toça da döqui ya?—

<sup>26</sup> Car Jesús ya bi dajti guegue, bi hñimbi:

—Gu tjuhmi hna pedazo ur tjujme hua jar moji. Car cjahni ca gu uni, guehca da dögui-ca.—

Bbu mí ma ncjapu, bi moh hna pedazo ur tjujme cja bi un car Judas Iscariote, cár ttü car Simón. <sup>27</sup> Bbu mí jña car pedazo ur tjujme car Judas, exque bi dyembi ur muy di dyøti ca mí xih ca Jin Gui Jo. Diguebbü ya car Jesús bi xifi:

—Dyøti nttzedi ca guí ne gui dyøte.—

<sup>28</sup> Nu cu pe dda qui amigo car Jesús cu már tziju jar mexa, jin to gá mbaði te mí ne di man cu palabra cu xqui tsjih car Judas. <sup>29</sup> Mí inaju, car Jesús már nzoh car Judas, como nucá mí tu car ddøza ca mí cu car domi. Mí mbeniju, más már xih car Judas di ma du töy tema cosa mí nestaju pa car mbaxcjua, o di uni algo ur domi cu tzi probe. <sup>30</sup> Nu car Judas, bbü ya xqui jña car pedazo ur tjujme, nubbu, bi bøm pu jabu már tziju. Cja ya xi mí nxuy.

### *El nuevo mandamiento*

<sup>31</sup> Bbu ya xqui bøn car Judas, bi man car Jesús:

—Nuya xta faði ja ncja ga hñizquigö cam Tzi Ta, nugö dúr cjahni xpá menqui hua jar jöy. Por rá nguejquigö

xta fadi hneje te tza rá nzeh ca Ocja. <sup>32</sup> Cja bbu xta ncja nu dí xihquijü, nubbu, cam Tzi Ta pé xta hñizquigö pü jabu bí bbu guegue, cja más da ndo ttizquigö, bbü, nugö úr Ttugui ca Ocja. Cja ncjaticá da ncja yu xtú xihquijü. <sup>33</sup> Nuquejü, üm tzi bajtziquijü, ya xqui tchütjo ur tiempo gu hmupjü. Xquí jionguijü, pe jin gui töjquijü, como jin gui tzö gui möjmü pü jabu dár magö. Dí xihquijü mismo nar palabra na dú xih qui jefe cu judio máhmeto. Nuya, dí xihquijü hneje. <sup>34</sup> Dí tzohquijü hnar ddadyo jmandado. Gui majtsjeju, guí göhtjoju, como ngu xtá mahquigöju. <sup>35</sup> Bbu gui majtsjeju, guí göhtjoju, nubbu da fadi, cierto, üm cjahniquigüeju.—

*Jesús anuncia que Pedro le negará*

<sup>36</sup> Diguebbu ya car Simón Pedro bi dyön car Jesús:

—Nuque, Tzi Ta Jesús, ¿jabu guír ma ya bbu?—

Cja bi dajti car Jesús:

—Nugö, pü jabu dár ma, jin gui tzö gui möjmü ya. Xta zöh car pa xquí möjmü pü, pe jin gui guejya.—

<sup>37</sup> Diguebbu ya, pé bi dyön car Pedro, bi hñina:

—Nuque, Tzi Jmu Jesús, ¿dyoca jin da jogui gu tenqui ya? Dí bbuy dispuesto gu tenqui, masque xin gu tü por rá nguehquigüe.—

<sup>38</sup> Ma ya pé bi dah car Jesús:

—¿Cja cierto, guí bbuy dispuesto gui tü por rá nguejquigö? Dyøjmaja na dí xihqui ya, ante que da mah car ndøxca rá nxunya, gui ma gui cøngui jñu vez, gui ma, jin guí meyagui.—

*Jesús, el camino al Padre Celestial*

14

<sup>1</sup> Diguebbu ya, car Jesús pé bi xih qui möxte:

—Dyo guí ntzõtijü ca ya xtrá magö. Gui hñemejü ca Ocja. Guejtigö, gui hñemeguigöjü hneje. <sup>2</sup> Pü jar ngu cam Tzi Ta i bbüy rá ngu cü ngu pü jabü gui tzöyaju. Bbü jin di ncjapü, jin gua xihquijü xquí möjmü pü. Nuya, ya xtrá magö, gu ma grí jojqui car lugar pü jabü gui hmüpjü. <sup>3</sup> Diguebbü ya, bbü ya xcrú jojqui, xcuá cojcö pa gu tzixquijü. Pü jabü gu hmüjcö, guehquitjoguejü gui ma grí hmüpjü pü hneje. <sup>4</sup> Ya xquí padijü jabü gu ma, cja guejtjo guí padijü car hñü.—

<sup>5</sup> Nubbü, bi man car Tomás, bi dyön car Jesús:

—Nuque, Tzi Jmü, jin dí padije jabü grí ma. ¿Ja grá pajcöje car hñü, bbü?—

<sup>6</sup> Car Jesús bi xifi:

—Nugö dúr hñü pa gui tenguijü, guejtjo dí xihquijü ca ncjuani pa gui hñemejü. Guejtjo dí jagö car nzajqui ca jin da tjegue pa gu ddahquijü. Bbü di jinagö, jin to di zöm pü jabü bí bbah cam Tzi Ta. <sup>7</sup> Bbü gri padijü toguigö, guejtjo gri padijü to cam Tzi Ta. Pe nuya, ya xtú xihquijü, pa gui padijü ja i ncja cam Tzi Ta, como ya xcú ccajtiguijü ja dí ncjagö.—

<sup>8</sup> Diguebbü ya, car Felipe pé bi xifi:

—Nuque, Tzi Ta Jesús, ujtiguije tzü car Tzi Ta jítzi, pa da mpöj yam tzi müyje.—

<sup>9</sup> Car Jesús pé bi dajti, bbü:

—Nuque, Felipe, ya xná ngu tiempo xtú hmüpjü. Ya xquí padijü ja dí ncjagö. ¿Cja jí bbe guí padi te am ncjagöbbe car Tzi Ta jítzi? Car cjahni ca xí ccajtigui, ncjahmü ya xí ccahti cam Tzi Ta hneje. ¿Sá guí mangue bbü: “Ujtiguije tzü car Tzi Ta jítzi”? <sup>10</sup> ¿Cja jin guí eme, guejquigö dí bbübbe car Tzi Ta jítzi cja dí yobbe-ca? Jin gam mfenitsjegö cü palabra dí xihquijü. Nucá, rí hñeh cam Tzi Ta jítzi. Guejti yü göhtjo yü dí øte, ncjahmü i øti-yá cam Tzi Ta, como i bbü mbo am tzi müyje guegue,

i nzojqui. <sup>11</sup> Gui hñemejũ ña dí xihquijũ, nugö, dí bbubbe car Tzi Ta jítzi, cja guegue i bbũ mbo am tzi m̃uy. O bbũ jí bbe guí emejũ ya palabra dí xihquijũ, nubba, gui mbenijũ ja i ncja yũ milagro dí øte, cja por rá nguejyũ, gui hñemejũ, cierto dí yobbe car Tzi Ta jítzi.

<sup>12</sup> Dí xihquijũ cierto, yũ cjahni yũ i emegui, da dyøti milagro ncja ngu yũ dí øtigö. Hasta más drá nzedi cũ milagro cũ da dyøtijũ ni ndra ngue yũ dí øtigö, como ya xtrá magö pũ jabũ bí bbũh cam Tzi Ta. <sup>13</sup> Nuquejũ, göhtjo ca te gui dyöjpijũ cam Tzi Ta por rá nguehca guír hñemeguijũ, úr Ttũgui ca Ocja, nugö xtá øtigö, pa da nigui te tza rá nzeh cam Tzi Ta jítzi. <sup>14</sup> Guejtjo, bbũ te gui dyöjquijũ gu øte por rá nguehca guír hñemeguijũ, xtá øtigö-ca.

### *Jesús promete enviar el Espíritu Santo*

<sup>15</sup> Bbũ guí neguijũ, gui dyøjtiguijũ ca dí mandadoquijũ. <sup>16</sup> Nugö xcuá øjpi cam Tzi Ta du pejnquijũ ca hnaa ca da ujtiquijũ car hñũ, pa gui hm̃upjũ-ca göhtjo ƒr vida. <sup>17</sup> Gue car Tzi Espíritu Santo gui hm̃upjũ, cja guegue da ujtiquijũ ca ncjuani. Car Espíritu-ca jin gui tzö da yojmi cũ cjahni cũ jin gui emegui. Nim pa i pah-cá ¿cja i bbũ guegue? Guejtjo jin gui padijũ ja i ncja. Nuquejũ, ya xquí padijũ to car Tzi Espíritu Santo, como guehca guí bb̃upjũ-ca. <sup>18</sup> Nugö, ya xtá ma, pe jin gu tzoquijũ ncja ngu tzi jioya. Xcuá cojcö pa pé gu hm̃ujcöjũ. <sup>19</sup> Pé hna ratotjo, cja ya jin da ccajtigui yũ cjahni yũ jin gui emegui. Pe nuquejũ, xquí ccajtiguijũ, como pé xta ncjadi cam nzajqui. Hnehqiguuejũ, car nzajqui ca xtá pehtzigö, gui ma gui pehtziguejũ-ca hneje. <sup>20</sup> Car pa-ca, xquí padijũ, dí göhtjojũ dí bb̃upjũ, nugö cja co cam Tzi Ta jítzi, cja co nuquejũ. Nugö, dí yobbe cam Tzi Ta, co hnehqiguuejũ, dí yojmũ hneje. Ncjahmũ guir bb̃ujcö mbo ir tzi m̃uyjũ, cja cam



Tzi Ta da núquijɤ, ncja ngu ga núguigö-ca. <sup>21</sup> Car cjahni ca ntjumɤy i negui, i mben cɤ jmandado cɤ xtú xihquijɤ, cja i øti-cɤ. Cam Tzi Ta jítzi da ne car cjahni-ca hneje. Hnequigö xtá ne car cjahni-ca cja xtá ujti rá zö, ja dí ncjagö.—

<sup>22</sup> Diguebbɤ ya, bi man ca pé hnar Judas ca jí múr Judas Iscariote, bi dyön car Jesús:

—¿Te rá nghehca gui ma gui ujtiguije ja guí ncjague, pe nu cɤ cjahni cɤ i ten nɤr mundo, jin gui ma gui ujti-cɤ?—

<sup>23</sup> Bi dah car Jesús, bi xifi:

—Car cjahni ca i negui, i øjti yɤ palabra yɤ dí ma. Cam Tzi Ta jítzi da ne car cjahni-ca. Nugö co cam Tzi Ta, gu cuatibbe car cjahni-ca, gu hmɤpje guegue. <sup>24</sup> Car cjahni ca jin gui negui, jin gui cjajpi ncaso yɤ palabra yɤ dí ma. Yɤ palabra yɤ xtú xihquijɤ cja xcú dyøjɤ, jin gum mfenitsjeje. Gue quí mfeni cam Tzi Ta ca xpá mejnquigö. Tzædi, car cjahni ca jin gui cjajpi ncaso ca dí ma, guejtjo jin gui cjajpi ncaso ca i man car Tzi Ta jítzi.

<sup>25</sup> Yɤ palabra-yɤ, ya xtú xihquijɤ cja ya dí bbɤjtijɤ.

<sup>26</sup> Pe bbɤ ya xcúr magö jítzi, gue car Tzi Espíritu Santo da ddahquijɤ consejo. Car Tzi Ta jítzi du pejnquijɤ-cá pa gui hmɤpɤ. Da go guegue jam lugar, ncjahmɤ segue guir bbɤjtigöjɤ. Guegue car Tzi Espíritu Santo da ujtiquijɤ göhtjo ca guí nesta gui padijɤ, cja da mbembiquijɤ göhtjo cɤ palabra xtú xihquijɤ.

<sup>27</sup> Nuya, ya xtí ne gu hñihquijɤ, cja dí ne gu tzohquijɤ hnar bendición, gue ca dí r jñɤ ir mɤyɤ. Jin dí hñihquijɤ ncja ngu di hñijte hnar cjahni ca di tendi nɤr mundo. Nugö, dí xihquijɤ, masque da zɤhquijɤ ca te da zɤhquijɤ, ndejma da jñɤ ir mɤyɤ. Dyo te guí mbenijɤ, cja dyo guí ntzujɤ. <sup>28</sup> Ya xcú dyødejɤ ca xtá xihquijɤ: “Ya xtár magö cja pé xcuá coji pa gu hmɤpɤ.” Bbɤ ntjumɤy guir neguijɤ, güi mpöjmɤ ca xtá xihquijɤ, ya xtár ma grí hmubbe cam

Tzi Ta jítzi. Nubbá, da ndo ttizquigö bbü, como más i ttihztibi cam Tzi Ta ni ndra nguejquigö. <sup>29</sup> Nuya, dí xihquijü ter beh çá da ncjagui, pa bbü xta ncja-cá, ndejma xquí hñemeguijü çja jin gui yomfenijü.

<sup>30-31</sup> Ya jim pé gu dé gu ñajü, como ya xpá eh ca hnáa ca i mandado hua jar mundo. Nucá, da dyøhtibi cár jmandado ca Jin Gui Jo, pe jin te i pehtzi úr ttzedi pa da mandadogui. Nugö, gu jñegui da dyøjtigui ca xí ttuni ur tsjejqui da dyøjtigui, pa ncjapü drí nigui, dí ndo ne cam Tzi Ta, çja dí øte ncja ngu xcá bbejpigui. Bbörjü ya, gu wenijü hua.—

*La planta de uva y sus ramas*

15

<sup>1</sup> Diguebbü, pé bi man car Jesús, bi xih quí möxte:

—Nugö, dí ncja ngu hnar za gá uva ca i ndo tü uva rá zö, çja cam Tzi Ta jítzi i ncja ngu car mefi ca i föh car huerta.

<sup>2</sup> Yü çjahni yü xí nguati jam dyé i jñejmü quí dyeza car za gá uva. Cü dyeza cü jin te i ungui ixi, da zejqui cam Tzi Ta. Nu cü dyeza cü i tü ixi, i jojqui-cü, pa da nguajqui car ixi i tü. <sup>3</sup> Nuquiguejü, guí ncjajü ncja ngu cü dyeza cü ya xí tjojqui, nu cam palabra ca xtú ujtiquijü, guehçá xí jojqui quir tzi mäjyü. <sup>4</sup> Gui segue gui tenguijü, çja nugö gu segue gu yojmü. Hnar dyeza, bbü da ttzejqui jar za, ya jin gui tzö da dü ixi. I nesta da hmäjti pü jar za pa da ún quí ixi. Hnehquiguejü, jin te xquí sirveguijü bbü gui wembiguijü.

<sup>5</sup> Nugö dí jñebbe hnar za, çja nuquejü, guí jñejmü quí dyé. Yü to dí yobbe, dí ungö nzajqui hneje. Guegue-yü da jñejmi dyeza cü i tü ixi rá ngu. Nu cü to jin dí yobbe, jin gui tzö da dyøti tema cosa drá zö. <sup>6</sup> Car çjahni ca jin gui ne da denguijü, da ttzo hnanguadi, ya jin te da hmü úr nzajqui. Nucá da ncjá ncja ngu cü dyoti dyeza i cuajti yü çjahni pa da ttüdi.

<sup>7</sup> Pe nuquejɤ, bbɤ segue gui tɛnguijɤ cja gui mbenijɤ cam palabra xtú xihquijɤ, da jogui gui dyöjpijɤ ca Ocja göhtjo ca gui nejɤ, cja guegue da ddahquijɤ. <sup>8</sup> Nubbɤ, xquí ncjajɤ ncja ngu hnar jogui za, drá zö quir vidajɤ, cja da fadi, cierto ɤm cjahniquijɤ. Guejtjo da fadi te tza rá zö cam Tzi Ta jítzi, por rá ngue quir vidajɤ. <sup>9</sup> I neguigö cam Tzi Ta jítzi. Guejtjo dí ncjadigö pɤ, dí nequijɤ. Nuquiguejɤ, gui tɛnguijɤ, bbɤ, cja gui mbenijɤ te tza ngu dí nequijɤ. <sup>10</sup> Bbɤ gui dyötijɤ ncja ngu ga man cam mandamiento, nubba, xquí mbenijɤ ja ncja dar nequijɤ, cja xquí tɛnguijɤ, bbá. Ncjaguigö hneje, dí øjti cam Tzi Ta, cja dí mbeni ja ncja ga negui-ca.

<sup>11</sup> Ya xtú xihquijɤ ja gui ncjajɤ pa gui mpöjmɤ ncja ngu dar mpöjcö. Bbɤ gui dyötijɤ ncjapɤ, xquí mpöjmɤ göhtjo mbo ir tzi mayjɤ. <sup>12</sup> Dí tzohquiquijɤ hnar ddadyo mandamiento: Gui netsjeje, gui göhtjoje, ncja ngu xtá nequigöjɤ. <sup>13</sup> Car cjahni ca más i ne qui hñohui, guegue da dö cár vida por rá nguehcɤ. Nugö gu øtigö ncjapɤ. <sup>14</sup> Nuquiguejɤ, ɤm amigoquijɤ bbɤ gui dyötijɤ ca dí xihquijɤ. <sup>15</sup> Ya jin dí xihqui ɤm mefiquijɤ, como yɤ mefi, jin gui padi ter beh ca i mben cár jmujɤ. Nuquejɤ, ya xtí nzohquijɤ gá ámigo, como ya xtú ujtiquijɤ göhtjo ca xí xijqui cam Tzi Ta jítzi. <sup>16</sup> Jin gui guehquejɤ xcúr juanquigöjɤ. Guejquigö, xtú juanquijɤ pa gui hñemeguijɤ, cja xtú ixquijɤ gui möjmɤ pɤ jabɤ gu cɤhquijɤ, gui sirveguijɤ, cja jin gui wembiguijɤ göhtjo ɤr vida. Como xtú juanquijɤ, bbɤ te gui dyöjpijɤ cam Tzi Ta por rá nguehcɤ guír hñemeguijɤ, da ddahquijɤ-ca. <sup>17</sup> Gue nar mandamiento-na dí xihquijɤ, gui majtsjeje, gui göhtjoje.

### *El mundo odia a Jesús y a los suyos*

<sup>18</sup> Bbɤ xta ɤquijɤ yɤ cjahni yɤ i ten nar mundo, gui mbenijɤ, bbeto xí ɤguigö-yɤ hneje. <sup>19</sup> Bbɤ dí mejtiquijɤ

n̄ar mundo, nubba, di maḥquij̄a bba. Pe nugö, dú wequiquij̄a bba nguí bb̄arj̄a jar mundo, pa güi tengüigöj̄a. Cja nuya, como ya jí í mejtiquij̄a n̄ar mundo, ya jin gui nequij̄a ya cjahni ya i ten n̄ar mundo. <sup>20</sup> Gui mbenij̄a nar palabra na xtú xihquij̄a. Da jnu hnar mefi ncja ngu ga jnu cár jmu. Pa jab̄a xí ttøjtigui tujni, guejtjo da ttøjtiquij̄a tujni hneje. Cja pa jab̄a xí tteme ca dí ma, guejtjo da tteme ca guí majma. <sup>21</sup> Ca cjahni ca i uguigö da cjahquij̄a nduntji cosa rá nttzo, por rá nghehca guír tengüigöj̄a, como guegue-ca jin gui padi ja i ncja ca hnáa ca xpá menquigö.

<sup>22</sup> Nugö xtú eje, xtú nzoh ca cjahni-ca, xtú xijma ca ncjuani. Bba jin gua nzofa, nubba, jin di ndujpiteme bba. Pe xtú nzocö-ca, cja jí xcá ne xcá dyødej̄a, eso i t̄udi ca rá nttzo ca xí dyøtij̄a, cja jin da mperdonabi. <sup>23</sup> Car cjahni ca i uguigö, ncjahma i uhui cam Tzi Ta j̄itzi hneje. <sup>24</sup> Nugö, xtú eje, cja xtú øti nduntji milagro pa jab̄a mí ccajtigui cam contra. Jin to i bb̄ah ca xtrú dyøti milagro ncja ngu ca xtú øtigö. Bba jí xtrú ccahti cam contra ca milagro xtú øte, jin di ndujpiteme-cú. Pe guegue-ca xí ccahti ca xtú øtigö cja ndejma xí uguitjo. Eso, i tz̄udi ncjahma xí uhui cam Tzi Ta j̄itzi hneje. <sup>25</sup> Xí dyøtij̄a ncjar̄a pa di ncumpli car palabra ca i jux pa jar Escritura, pa jab̄a i ma: “Gueguej̄a xí uguigö, cja ujtjo jin tema dumuy.”

<sup>26</sup> Pe bba xtu eh car Tzi Espiritu ca da ddahquij̄a consejo, guegue da ujtiquij̄a ja dí ncjagö, cja da xihquij̄a ca ncjuani, da j̄nejmi hnar testigo. Cam Tzi Ta j̄itzi co nigö, xcuá pej̄nibbe car Espiritu-ca pa da guahquij̄a. <sup>27</sup> Guehquitjoguej̄a hneje, xquí cjar̄a testigo, xquí xijma ca cjahni toguigö, como guehquej̄a xtú hm̄arj̄a desde bba ndú f̄adi dú nzofa ya cjahni.—

## 16

<sup>1</sup> Cja pé bi man car Jesús:

—Ya xtú xihquijü te da ncja, pa bbü xta ncja, jin da gax ir müyü, cja jingui wembiguijü. <sup>2</sup> Ba eh car pa bbü xta mfonquiquijü jáy templo cü judio. Guejtjo da zøh car pa bbü xta möjtiquijü cü cjahni, porque ga majmü, ncjarü ga tzøjmü ca Ocja. <sup>3</sup> Da üquijü, cja da dyøjtiquijü tujni, porque jí xcá mbadijü ja i ncja cam Tzi Ta jítzi, cja co toguigö. <sup>4</sup> Ya xtú xihquijü ncjanü, pa bbü xta zøh car hora, xquí mbenijü, ya xtá xihquigöjü te di ncja.

*Lo que hace el Espíritu Santo*

Bbü cja ndí fädi ndí nzohquijü, jin dá xihquijü te da ncjahquijü, porque mí cjadi mpa pa gua hmüpjü. <sup>5</sup> Pe nuya, ya xtár magö pü jabü bí bbüh cam Tzi Ta ca bú penqui, cja ni di hnaaquigüeju, jin guí önguijü jabü gár ma. <sup>6</sup> Nuquejü, guí ndo dümüyü, porque xtú xihquijü ter beh cä da ncja bbü ya xcrú magö. <sup>7</sup> Nugö dí xihquijü ca ncjuani: Bí jogui pa guehquejü ca ya xtár magö. Bbü jin gu magö, nubbü, jin du eh ca hnaa ca da möxquijü. Cja bbü xtá magö, nubbü, xcuá cüjcö-ca pa du eje gui hmüpjü. <sup>8</sup> Bbü xtu eh car Tzi Espíritu Santo, guegue da nzoj yü cjahni hua jar mundo. Da xijmü i tujü ca rá nttzo. Guejtjo da xijmü ja i ncja ca rá zö, tzüdi, cam hmüygö ca xtú hmüjcua jar jöy. Cja pé da xijmü, ba eh car pa bbü xta tjampijü ü huenda. <sup>9</sup> Da xij yü cjahni yü rí den nür mundo, rá nttzo ca i øtijü, como jin gui ne da hñemeguijü. <sup>10</sup> Guejtjo da xijmü, göhtjo már zö ca ndí øtigö, por eso, ya xí cuajtigui pü jítzi cam Tzi Ta. Pe como ya xcür magö, ya jin da jogui gui ccajtiguijü. <sup>11</sup> Guejtjo da xij yü cjahni ja da ncja bbü xta dyøti cár juicio ca Ocja. Nugö, ya xtá juzga ca Jin Gui Jo, cja nucá i mandado hua jar mundo. Bbü xtá tü, gu jajquibi cár poder.

<sup>12</sup> I bb̄uy pé dda palabra rá ngu dí ne gu xihquij̄u, pero jin güi jiöti güi dyødeju rá pa ya. <sup>13</sup> Bb̄u xtu eh car Espíritu Santo, guegue da ujtiq̄uij̄u pé dda mfeni c̄u ncjuani, da xihquij̄u göhtjo ca jí xtá xihquij̄u. Como guegue jin da xihquij̄u quí mfenitsjeje. Da xihquij̄u göhtjo ca xpá xih cam Tzi Ta j̄itzi. Guejtjo da xihquij̄u pé dda cosa c̄u i nesta da ncja. <sup>14</sup> Como dí yojcöbbe car Tzi Espíritu Santo, guegue da ujtiq̄uij̄u te tza ngu cam poder, c̄ja da möxquij̄u pa gui ntiendej̄u cam mfeni. <sup>15</sup> Dí yojcöbbe cam Tzi Ta j̄itzi. Ncja ngu ga hm̄ah-ca, dí bb̄ujcö hneje. Cár ttzedi c̄ja co quí mfeni cam Tzi Ta, göhtjo um mejtigö hneje. Bb̄u xtu eh car Espíritu Santo, guegue da xihquij̄u göhtjo ja dí ncjagö.

*La tristeza se cambiará en alegría*

<sup>16</sup> I bbejti tenḡu tzi hora, c̄ja ya jim pé gui ccajtiguij̄u. Diguebb̄u ya, pé tenḡu tzi mpatjo, c̄ja pé xquí ccajtiguitjoju, porque ya xtá ma p̄u jabu bí bb̄uh cam Tzi Ta.—

<sup>17</sup> Diguebb̄u ya, c̄u dda quí möxte car Jesús bi hñöntsjeju ja mí ncja c̄u palabra c̄u xquí man car Jesús. Mí hñöntsje-c̄u:

—¿Ter beh ca i ne da xijquij̄u bb̄u ga ma, i bbejti tenḡu tzi hora, c̄ja ya jim pé gu ccahtij̄u guegue, c̄ja diguebb̄u ya pé tenḡu tzi mpa, c̄ja pé gu ccahtitjoju, porque pé drí ma p̄u jabu bí bb̄uh cár Tzi Ta? <sup>18</sup> ¿Te i ne da ma bb̄u ga xijquij̄u: “I bbejti tenḡu tzi hora”? Jin di ntiendej̄u-cá.—

<sup>19</sup> Bi bah car Jesús te mí ne di dyön quí möxte, c̄ja bi xijm̄u:

—Nugö, xtú xihquij̄u: “I bbejti tenḡu tzi hora c̄ja ya jim pé gui ccajtiguij̄u. Diguebb̄u, pé tenḡu tzi mpatjo, c̄ja pé xquí ccajtiguitjoju.” Pe ntoja guí hñöntsjeju, ¿te i ne da man-ca? <sup>20</sup> Cierito dí xihquij̄u, ya xqui guejtipe da ncjagui ca i ne n̄ur mundo. Nubbá, c̄u c̄jahni c̄u i ten n̄ur mundo da mpöjm̄u. Nuquigueju gui ma gui nzonij̄u, c̄ja

gui ndo cjaꝝ ndumꝝ. Pe diguebbꝝ ya, pé da wen quer dumꝝꝝ, cja da ndo mpöh quir tzi mꝝꝝ, bbꝝ. <sup>21</sup> Hnar bbejñá, bbꝝ ya xní ma da odi, i ndo sufri. Pe bbꝝ ya xí hmäh cár tzi bajtzi, ya nubbbꝝ, ni mpa di mben ca xí tzöhui, ¿cja már ꝝ? I ndo mpöh bbꝝ, como ya xí hmäh hnar tzi bajtzi. <sup>22</sup> Guehquitjogueꝝ hneꝝ, xquí ncjajꝝ ꝝ. Da ndo ddahquijꝝ ər dumꝝꝝ bbꝝ xtá magö. Pe bbꝝ xcuá coji, nubbbꝝ, da ndo mpöh quir tzi mꝝꝝ bbꝝ, cja jin da wen car pöjö-ca.

<sup>23</sup> Bbꝝ ya xcúr pøxcö ꝝ jítzi, cja ya xquí yojmꝝ ca hnaa ca xcuá penquijꝝ, nubbbꝝ, jin da nesta gui dyönguijꝝ tema nttöni. Cierito nā dí xihquijꝝ, göhtjo ca te gui dyöꝝꝝꝝ cam Tzi Ta jítzi por rá nguehca guír hñemeguijꝝ, xta ddahquijꝝ. <sup>24</sup> Hasta rá pa ya, jin te xquí dyöꝝꝝꝝ cam Tzi Ta por rá nguehca guír hñemeguijꝝ. Dí xihquijꝝ ya, gui dyöꝝꝝꝝ ca guí nejꝝ, cja da ddahquijꝝ cam Tzi Ta, pa ncjarꝝ da ndo mpöh quir tzi mꝝꝝꝝ.

### *Jesucristo, vencedor del mundo*

<sup>25</sup> Yꝝ pa ya, xtú nzohquijꝝ gá ejemplo. Cada bbꝝ dí xihquijꝝ ja i ncja ca Ocja, dí jequihui guegue tema cosa. Pe ya xpa eh car pa bbꝝ ya jin gu ñá gá ejemplo bbꝝ xtá nzohquijꝝ. Nubbbꝝ, xtá xihquijꝝ clarotjo, göhtjo ja i ncja cam Tzi Ta jítzi. <sup>26</sup> Bbꝝ ya xcrú magö ꝝ jabꝝ bí bbäh cam Tzi Ta, nubbbꝝ da jogui gui dyöꝝꝝꝝꝝꝝ quir nttödijꝝ por rá nguehca grí hñemeguijꝝ. Nubbbꝝ, ya jin da nesta gu cuatigö cam Tzi Ta pa gu öꝝꝝ da dyøh bbꝝ xtí nzojmꝝ, <sup>27</sup> Como guejtsje guegue i mahquijꝝ. I nequijꝝ cam Tzi Ta, porque xcú neguijꝝ cja xcú hñemeꝝ, guegue xpá menquigö hua jar jöy. <sup>28</sup> Nugö xtá eh ꝝ jabꝝ bí bbäh cam Tzi Ta, xtú ejcua jar jöy. Cja nuya gu tzoj nar jöy, pé gu ma dá ma ꝝ jabꝝ bí bbäh cam Tzi Ta.—

<sup>29</sup> Diguebbꝝ quí möxte car Jesús bi majmꝝ:

—Nuya, cja guí xijquije claro ter beh ca gui ma gui dyøte. Ya jin te guí jequi gá ejemplo. <sup>30</sup> Nuya, cja dí padije guehque guí padi göhtjo, cja jin gui nesta to te da dyönqui, pa da dyøjtiqui prueba. Nuya dí emeje guehque xquí hñeh pa jabu bí bbuh ca Ocja.—

<sup>31</sup> Diguebbu ya car Jesús pé bi xih quí möxte, ina:

—¿Cja ntjumay guí emeguiju ya? <sup>32</sup> Nuya, ya xpa eh car hora, ya mero xta zadi, guí göhtjoju gui mfontiju, hna-hnaa jabu guír möjmu, cja nuguigö, gui ma gui tzoguiju guir ddatsje. Pe jin guir ddatsjegö, porque ndejma dí yobbe cam Tzi Ta jitzí. <sup>33</sup> Ya xtú xihquiju te da ncja, pa gui hñemeguiju, göhtjo mbo ir mayju, cja pa da jñu ir mayju. Masque da dyøjtiquiju tujni yu cjahni yu i ten nar mundo, pe jin da gax ir mayju. Nugö, ya xtú tapi göhtjo yu i cja hua jar mundo.—

### *Jesús ora por sus discípulos*

## 17

<sup>1</sup> Bbu mí guadi mí xih quí möxte yu palabra-yu, car Jesús bi nøhtze jar jitzí, cja bi nzo Ocja, bi xifi:

—Nuquigüe, um Tzi Taqui, ya xí nzøh car hora, ya xtrá ma gu tu. Gui föxqui tzü, pa da ttizquigö cja da fadi ir Ttugüigö. Guejtigüe, da ttizquigüe hneje bbu xtá tu.

<sup>2</sup> Guehque gü ddajqui cam cargo bbu ndú eua jar jöy, cja gü döjqui jam dye göhtjo yu cjahni. Nuquigüe, göhtjo cu to ya xquí juajni, xcú ddajqui cam cargo pa gu un-cú car nzajqui ca jin da tjegue. <sup>3</sup> Nucú i padi guí ddatsje gü Ocja, cja guejquigö xcú hñixqui dúr Cristo, cja xcú penqui hua jar jöy. Guegue-cu xí ttun car nzajqui ca rí hñe jitzí.

<sup>4</sup> Nuya, ya xtú cjuadi xtú ujti yu cjahni hua jar jöy göhtjo ca gü xijqui gua ujti. Xtú ujti-yu te tza rá zöquigüe. <sup>5</sup> Cja nuya, um Tzi Taqui, gui cuajtigui tzü pa jabu ndí bbu mahmeto, bbu jí bbe nguí øti nar jöy. Gui ddajqui tzü cam



cargo ca ndí pehtzi bbu ndí bbubi pu, pa pé da ttizquigö ncja ngu nguá ttizquigö mahmeto.

<sup>6</sup> Yu cjahni hua jar jöy yu gú juajni pa di dengui, ya xtú ujti-yu ja guí ncjagüe. Nuyü, bbu jí bbe ndí nzofo, ya xquí juajnigüe, cja nuya xcu nzojtibi í tzi muyju cja xí hñemegui-yá. Guegue-yu xí dyøjti quer palabra. <sup>7</sup> Ya xí mbadijü, rí hñeh car Tzi Ta jítzi göhtjo cu palabra cu xtú xijmü, cja co göhtjo ca xtú ujtijü, como guehquigüe gú xijqui ter beh ca mír ntzöhui gua ujti-yu. <sup>8</sup> Nugö xtú xijmü cu palabra cu gú xijqui, cja guegue-yu xí hñeme cja xí mbadijü, ntjumuy dá eh pu jabu ndí bbubi, cja guehque gú penqui hua jar jöy.

<sup>9</sup> Nuya, dí öhqui tzü, gui cuajti yu cjahni yu xí hñemegui. Jin dí öhqui gui cuajti cu cjahni cu jí xquí nzojque. Gue yu ya xcu nzojtibi í muyju, dí öhqui tzü gui föj-yá, como ir mejtigüe-yu. <sup>10</sup> Göhtjo cu cjahni cum mejtigö, ir mejtigüe hñeje. um mejtigöhui göhtjo yu to i emegui, como nuquigüe, ya xquí juajni-yá. Por rá ngue yam cjahnhui, da ttizquigö.

<sup>11</sup> Nugö, ya xtrá tzoj nur jöy, pe guegueju da gojtijü hua. Nugö, ya xtrá ma pu jabu guí bbuy pa pé gu hmübi. Nuque, um Tzi Taqui, göhtjo rá zöqui, dí öhqui gui pehtzi tzü jer dye yu cjahni yu xcu nzojtibi í tzi muyju, gue yu xí ndengui. Gui föx-yu pa da hnaadi cár mfenijü. Gui cjaipi da hmupju rá zö ncja ngu dra hmüjcöhui rá zö. <sup>12</sup> Bbu ndí bbüjcöbbe yam amigo yu xí ndengui hua jar jöy, ndí föj-yü co ni quer ttzedi, ndí manttey. Jöndi ca hnaatjo xí bbedi, gue ca hnar cjahni ca ya xi nguí padi di bbedi. Cja nuca bi bbeh-ca pa di ncumpli ca i mam pu jar Escritura.

<sup>13</sup> Nuya, ya xtrá magö pu jabu guí bbuy. Ante que gu tzoj nur jöy, xtú öhqui yu nttödi-yu, pa da hmupju rá zö yam amigo yu xí ndengui, como ya xtá tzoj-yá. Gui cjagüe tzü pa da mpöjmü göhtjo mbo í muyju, ncja ngu dra

mpöjçö. <sup>14</sup> Y<sub>u</sub> cjahni y<sub>u</sub> xí ndengui, ya xtú xijçö quer tzi palabra. Nu c<sub>u</sub> cjahni c<sub>u</sub> jin gui emegui, jin gui ne da núj<sub>u</sub> rá zö-y<sub>u</sub>, como ya jí í mejti n<sub>u</sub>r mundo y<sub>u</sub>m cjahniçö, ncja nguguiçö, jí úr mejtiguí n<sub>u</sub>r mundo hneje. <sup>15</sup> Jin dí öhqui gui ç<sub>u</sub>htzi hua jar mundo y<sub>u</sub> cjahni y<sub>u</sub> xí hñemegui. Dí öhqui t<sub>z</sub><sub>u</sub> gui manttey, gui föx-y<sub>u</sub> pa jin da jiöti ca Jin Gui Jo. <sup>16</sup> Como jí úr mejtiguíçö n<sub>u</sub>r mundo, guejti y<sub>u</sub> to xí hñemegui, jí í mejti n<sub>u</sub>r mundo, hneje. <sup>17</sup> Gui wejqui t<sub>z</sub><sub>u</sub> y<sub>u</sub>m cjahni y<sub>u</sub> xí hñemegui, pa da ç<sub>u</sub>ja ir mejtigue, ç<sub>u</sub> pa da segue da denij<sub>u</sub> quer palabra. I man ca ncjuani quer tzi palabra. <sup>18</sup> Nuquigue, gú penquigö hua jar jöy pa gua nzoj y<sub>u</sub> cjahni, ç<sub>u</sub> xtú nzofo. Nç<sub>u</sub>ja<sub>u</sub> hneje, ya xtá pejni y<sub>u</sub>m amigo y<sub>u</sub> xí hñemegui, xtá ç<sub>u</sub>j-y<sub>u</sub> pa da b<sub>o</sub>ni da nzoj y<sub>u</sub> pé dda cjahni. <sup>19</sup> Ya xtár döjtiquí n<sub>u</sub>m vida pa gu t<sub>u</sub> ncja ngu xcú mbeni. Ya xtá tugö pa da ccahtzibi göhtjo ca rá nttzo ca i t<sub>u</sub> y<sub>u</sub> to xí hñemegui. Nç<sub>u</sub>ja<sub>u</sub> da jogui pa guegue-y<sub>u</sub> da ç<sub>u</sub>je ir mejti-y<sub>u</sub> ç<sub>u</sub> da dendij<sub>u</sub> car palabra ca ncjuani.

<sup>20</sup> Pe jin gui jontjo por rá ngue y<sub>u</sub> cjahni y<sub>u</sub> ya xí hñemegui dí öhqui. Guejtjo dí öhqui por rá ngue c<sub>u</sub> pé dda c<sub>u</sub> da hñemegui bb<sub>u</sub> xta dyöjm<sub>u</sub> quer tzi palabra, gue c<sub>u</sub> da nzoj y<sub>u</sub>m möxte bb<sub>u</sub> xta b<sub>o</sub>n-y<sub>u</sub>. <sup>21</sup> Dí öhqui por rá ngue göhtjo c<sub>u</sub> to da hñemegui. Da hnaadi cár mfenij<sub>u</sub>. Ncja ngu dar hmajçöhui rá zö, ncja<sub>u</sub> da hmaj<sub>u</sub> rá zö hneje göhtjo-c<sub>u</sub>, <sub>u</sub>m Tzi Taqui. Gui ç<sub>u</sub>ague t<sub>z</sub><sub>u</sub> gu yojm<sub>u</sub>, nuque, ç<sub>u</sub> co nigö, ç<sub>u</sub> guejti c<sub>u</sub> to da hñemegui, sant<sub>u</sub> da ntixj<sub>u</sub> por rá nguejçöhui. Nç<sub>u</sub>ja<sub>u</sub> da fadi, cierto, guehquigue xcú penqui hua jar jöy. <sup>22</sup> <sub>u</sub>m Tzi Taqui, xcú ç<sub>u</sub>ague xí ttizquigö hua jar jöy. Nuya, ya xtrá magö. Gu ç<sub>u</sub>agö da ttihzibi y<sub>u</sub>m cjahniçö hneje, como dí yobbe-y<sub>u</sub>. Da hnaadi cár mfenij<sub>u</sub>, ncja ngugöhui, hnaadi ca dí mbenihui ç<sub>u</sub> hnaadi cam hmaj<sub>u</sub>hui. Da ncja<sub>u</sub> drí nigui, <sub>u</sub>m cjahniçöhui-y<sub>u</sub>. <sup>23</sup> Nugö, gu yobbe-c<sub>u</sub>, ç<sub>u</sub> nuque, dí yojmi hneje. Gui ç<sub>u</sub>ague t<sub>z</sub><sub>u</sub> da hmaj<sub>u</sub> rá zö

cə to da hñemegui, como ngu dra hməjcöhui rá zö, da hnaadi cár mfenijə. Ncjarə da bah cə cəhni cə jin gui eme, guehque gú penqui hua jar jöy. Guejtjo da badijə, nuquigüe, guí ne cə to i emegui, ncja ngu gri neguigö.

<sup>24</sup> Nuquigüe, əm Tzi Taqui, xcú nzojtibi í məyjə yəm cəhnihui, xcú cəjpi xí ndəngui. Cə nuya dí ne pa da hmə guegue-yá pə jabə drá ma hməjcö. Dí negö, da cəhtijə te tza ngu i ttizquigö pə jítzi, como nuque, ya xi nguí negui bbə jim be mí ttöti nər mundo. <sup>25</sup> Nuquigüe, əm Tzi Taqui, göhtjo rá zö ca guí øte. Cə cəhni cə jin gui emegui, jin gui pədi ja guí ncjagüe. Jəñaguigö, ir Ttəgui, dí bbəbi desde őr mədi, cə dí pədi göhtjo ja i ncja quer tzi məy. Guejti yə cəhni yə xí hñemegui i pədi, guehquigüe gú penquigö. <sup>26</sup> Nuyə, ya xtú xijmə ja guí ncjagüe, cə gu segue gu ɯjtɨ-yə, pa más da badijə. Gu segue gu yojme yəm cəhnihui yə xí hñemegui, pa da netsjejə, ncja ngu gri negui, əm Tzi Taqui. Ncjarə da hməpəjə rá zö, ncjahmə guejquitsjegö gri bbə mbo őr məyjə.—

### *Llevan preso a Jesús*

## 18

<sup>1</sup> Bbə ya xquí guadi xquí man yə palabra-yə, bi bən car Jesús, bi mēhui quí möxte, bi ddaxijə car jñe ca i tsjifi Cedrón. Bi ma gá möjmə jabə mí jø rá ngu cə za gá olivo. Ya xquí nxuy. Bi ñəti pə mbo cə za car Jesús cə co quí möxte. <sup>2</sup> Guejti car Judas Iscariote mí pah car lugar-ca, porque ya xi már ngu vez car Jesús xquí mpejnihui quí amigo pə jar huerto-ca. Nu car Judas, ya xti dö car Jesús. <sup>3</sup> Diguebbə ya, car Judas bi ma bú tzí hnar compañía cə sundado, mbá yojmi cə dda nzəttabi cə xcuí guh quí jefe cə möcə cə co cə fariseo. Mbá tujə linterna co za mbá zø, mír yojə-cə. Guejtjo mbá cəjə espada cə co pé dda arma. <sup>4</sup> Nu car Jesús, ya xi mí pədi göhtjo te di ncəjpi,

eso, bi bõni, bi ma bú ntjehui c̄u c̄jahni c̄u mbá cuati, c̄ja bi dyõni:

—¿Toc̄a guí jonij̄u?—

<sup>5</sup> Bi daj ya c̄u:

—Gue car Jesús, car m̄ingu Nazaret.—

C̄ja bi daj ya car Jesús:

—Guejquigö.—

Guejti car Judas mbá yojm̄u c̄u sundado c̄ja co c̄u pé dda hñøjø c̄u xcuí hñeje. Guegue xcuí zí c̄u c̄jahni-c̄u pa di z̄udij̄u car Jesús. <sup>6</sup> Bb̄u mí m̄an car Jesús: “Guejquigö,” c̄u hñøjø c̄u xcuí hñeje pa di z̄udij̄u, bi ntjixtaj̄u c̄ja bi f̄untzij̄u.

<sup>7</sup> Ma ya, car Jesús pé bi dyõni:

—¿Toc̄a guí jonij̄u?—

C̄ja pé bi majm̄u:

—Car Jesús, car m̄ingu Nazaret.—

<sup>8</sup> Car Jesús pé bi xijm̄u, bb̄u:

—Ya xtú xihquij̄u, guejquigö. C̄ja bb̄u guejquigö guí jonguij̄u, gui jieguij̄u da ma ȳu pé ddaa.—

<sup>9</sup> Car Jesús bi xih c̄u sundado di jiejm̄u quí möxte, pa di cumpli car palabra ca xquí xih cár Tzi Ta. Guegue xquí m̄a: “Xtú p̄ehtzi rá zö göhtjo c̄u hñøjø c̄u xcuí nzojtibi í m̄ayj̄u pa di denguij̄u. Jí xtá bb̄edi nim pa hnaa-c̄u.” <sup>10</sup> Diguebb̄u ya, car Simón Pedro bi ccohtzi cár espada jár ntto, c̄ja bi dyojquibi hnár ḡu ca hnar muzo ca mí pejpi cár jefe c̄u möc̄ja. Mí gue cár ḡu jár lado derecho bi dyojquibi. Car muzo-c̄a mí ju cár t̄uju múr Malco. <sup>11</sup> Nu car Jesús nguetic̄a bi xih car Pedro:

—Fohtzi nir espada p̄u jár ntto. I nesta gu tzögöbbe n̄ur prueba n̄u xí ddajqui cam Tzi Ta.—

*Jesús delante del jefe de los sacerdotes*

<sup>12</sup> Diguebb̄u ya, c̄u sundado co cár capitánj̄u, c̄ja co c̄u nzattabi c̄u xcuí ḡuh quí jefe c̄u judio, bi z̄uh car Jesús, c̄ja bi duhtibij̄u quí dȳe. <sup>13</sup> C̄ja bi dȳenij̄u p̄u jár ngu car

Anás. Nu car Anás múr ndøjña car damöcja. Car Caifás múr damöcja car cjeja-ca, mí mandadobi cə pé dda möcja. <sup>14</sup> Mí gue car Caifás xquí xih cə pé dda judio, di conveni bbə di bböhti hnaatjo ər hñøjø cja jin di du cə cjahni rá ngu.

*Pedro niega conocer a Jesús*

<sup>15</sup> Bbə mí tten car Jesús pə jar ngu car Anás, má ten car Simón Pedro co ca pé hnar möxte. Nu ca pé hnaa, mí mpadihui car damöcja, gue car Caifás. Eso, bbə mí ñuti car Jesús pə jar patio cár ngu car damöcja, bi ñuti pə hneje ca pé hnaa quí möxte car Jesús. <sup>16</sup> Nu car Pedro már tømhi pə tji, bi hmöjti pə jar goxtji. Diguebbə ya, ca hnar möxte ca mí mpadihui car damöcja, bi ñahui car muza ca mí föh car goxtji. Ma ya car möxte-ca bi cəhti car Pedro pə mbo. <sup>17</sup> Cja car muza ca mí föh car goxtji bi dyön car Pedro:

—¿Nuquigüe, cja jin guí ntzixihui nər hñøjø nə xpá ttziji?—

Bi daj ya car Pedro, bi hñina:

—Jin gui guejquigö.—

<sup>18</sup> Cə muzo cə mí peh pə jar ngu-ca, co cə nzuttabi, már bböh pə jar patio. Xquí hñudijə hnar tzibi gá tjiña, como már ntze. Már pahtijə pə. Guejti car Pedro xquí guati jar tzibi, már bböh pə co cə muzo, már pahti hneje. Nu car Jesús, ya xquí ttzix pə mbo car ngu.

*El jefe de los sacerdotes interroga a Jesús*

<sup>19</sup> Car damöcja bi dyön car Jesús digue quí möxte cə mí ntzixihui, co hneje ter beh cə mí ujti-ca.

<sup>20</sup> Car Jesús ya bi dadi, ina:

—Rá ngu vez ndí ña pə jabə mí jmuntzi cjahni rá ngu. Segue ndí ujti cə cjahni pə jam nicjajə, co hua jam templojə. Rá ngu cə möcja cja co cə maestro cə i nxöh cam leyjə xí dyøde ter beh cə dí ma. Jí xtá ñagö gá

nttaguitjo. <sup>21</sup> ¿Dyocā guí öngui ter beh cā ndí ujti, bbū? Gui dyön cū cjahni rá ngu cū xí dyøh ca ndí mā. Gueguejū i pađi da xihqui.—

<sup>22</sup> Bbū ya xquí mā nēr palabra-nū car Jesús, hnāa digue cū nzuttabi cū már bbūh pū, bi uni hnar mpehti, cja bi xifi:

—¿Dyocā xcú tjájtī ncjanū nēr damöcja?—

<sup>23</sup> Cja pé bi dah car Jesús, bi hñina:

—Bbū már nttzo ca xtú mā, mangue ya bbū, ¿ter beh cā jí mí tzö? Pe bbū már zö ca xtú mā, ¿dyocā xcú ddajqui hnar mpehti bbū?—

<sup>24</sup> Diguebbū ya, car Anás bi mandado di ttzix car Jesús pū jabū már bbūh car damöcja. Nuca mí ju cár tjuju múr Caifás. Nubbū, bi ttzix car Jesús, mí hnūhtitjo quí dyē.

#### *Pedro niega otra vez a Jesús*

<sup>25</sup> Car Pedro ya, már bböjtī pū jar patio cár ngu car Anás, Már pahtitjo jar tzibi. Cja hnaa cū cjahni cū már bböbi, bi dyöni:

—¿Nuquigue, cja jin guí ntzixihui car hñøjø ca xpá ttzí hua?—

Cja guegue ya bi gøntjo, bi mā:

—Jina-gö.—

<sup>26</sup> Diguebbū ya, hna cū muzo cū mí pejpi car damöcja bi dyön car Pedro:

—¿Cja jin guí guehque xtú ccajtiqui nguí yojmi car Jesús pū jar huerto?—

Car hñøjø ca bi dyön car Pedro, guegue múr pariente ca hnar muzo ca xquí ttojquibi hnár gu. <sup>27</sup> Nu car Pedro pé bi gøndi pé hnar vez. Nubbū, bi hna majti car ndøxca.

#### *Jesús delante de Pilato*

<sup>28</sup> Car hora-ca, car Jesús már bbūh pū jar ngu car Caifás. Nubbū, cū sundado bi dyenijū, bi zixjū pū jar palacio car gobierno, cja ya xi mír ma di nigui. Nu cū judio jin gá ñuti

pə mbo car palacio, como már dyo pə cə gentile. Mí mben cə judio, már nttzo quí costumbre cə gentile, cja bbə di ntjeti-cə, di contibi quí tzi məyja, cja ya jin di jogui di núja car mbaxcua. Eso, mí təhmitjoja pə tji. <sup>29</sup> Por rá nguehca, car gobernador bi bəm pə tji pə jabə mí təhmi cə judio, pa di nzoh-cá. Guegue mí ju cár tjuju múr Pilato. Bi bəni ya, bi dyön cə judio:

—¿Ter beh cə xí dyəti nər hñəjə-nə, eso xcú tzija hua?

<sup>30</sup> Cja bi dajmə guegueje:

—I ndujpíte. Bbə jí xtrú dyəti ca rá nttzo, jí xcrú tzije hua.—

<sup>31</sup> Diguebbə ya car Pilato bi xijmə:

—Nuqueja, rí ntzöhui gui tzixja cja gui juzgaja ncja ngu ga man quer leyja.—

Cja pé bi dah cə judio, bi hñinaja:

—Jin gui jeguije car ley gu castigaje hnar cjañni ca i nesta da bböhti.—

Como jí mí tjeħ cə judio di möhtija hnar cjañni ca xquí njuzga, quí jefe cə judio bi döja car Jesús pə jar dye car gobernador romano pa di un car sentencia gá dı.

<sup>32</sup> Ncjanə gá nzəħ car palabra ca xquí man car Jesús, di ddəti pə jar ponti pa di dı pə. Como mí gue cə romano cə mí təti pə ja ponti cə cjañni cə mí ndujpíte.

<sup>33</sup> Diguebbə ya, car Pilato pé bi ñəti pə mbo car palacio, cja bi nzojni car Jesús, bi dyöni:

—¿Cja guehquigüe ır reyqui cə judio?—

<sup>34</sup> Cja bi daj ya car Jesús:

—¿Cja guehquitsjegüe guí ne gui dyöngui-nə, cja huá to xí xihqui gui dyöngui ncjanə?—

<sup>35</sup> Bi daj ya car Pilato, bbə:

—Xigö, ¿cja dúr judiogö pa gua önqui ncjanu? Gue quir cjahñitsje cja co cu möcja cu i mandadobi-cá xpá nziqui hua, xí ndöqui jam dyε. ¿Ter beh ca xcu dyøte?—

<sup>36</sup> Cja pé bi dah car Jesús:

—Cam cargo dí jagö jin gui jñejmi cár cargo ya rey hua jar jöy. Bbu gur reygö hua jar mundo, nubbu, di möxqui cam mefi, di ntujnihui cu to i ugui pa jin gua tzo jáy dyε-cu. Nugö, hnahño cam cargo dí ja.—

<sup>37</sup> Diguebbu ya, pé bi dyön car Pilato, bbu:

—¿Cja ndejma gur reygue bbu?—

Cja bi daj ya car Jesús:

—Jaa, ncja ngu gri mangue, dúr reygö. Nugö dú hmuy cja dá ejcua jar jöy pa gu xij ya cjahni ja i ncja ca ncjuani. Göhtjo cu cjahni cu i ne da den car palabra ca ncjuani, guegue-cu i eme ca dí ma—

<sup>38</sup> Cja pé bi man car Pilato, bbu:

—¿Ter beh car palabra ca ncjuani?—

### *Jesús es sentenciado a muerte*

Nu car Pilato, bbu ya xquí dyön nur nttöni-nu, pé bi böm pu jabu mí tøhmi cu judio, cja bi xih-cá:

—Jin te dí töhtibi ca rá nttzo xtrú dyøti car cjahni ca xcu döjquiju.— <sup>39</sup> Nuqueju, guí judioju, guí pehtzijü hnar costumbre, cada ncjeya bbu i ncja nar mbaxcju na guí tzöju ya, guí mandadoju pa da tsjojqui car preso ca da gustaquiju. ¿Cja jin guí neju da tsjojqui ya car hñøjø ca i tsjifi ir reyju?—

<sup>40</sup> Nubbu, göhtjo cu judio bi ncötiju, bi majmu nzajqui, inaju:

—Jin gui xojqui car hñøjø-ca. Dí neje gui xojqui car Barrabás.—

Nu car Barrabás múr be, már ndo nttzo.



## 19

<sup>1</sup> Diguebbu ya, car Pilato bi mandadobi cu sundado di zix car Jesús cja di jiatijü. <sup>2</sup> Cu sundado ya, bi meju hnar corona gá hmini, cja bi jñuhtzijü car Jesús. Diguebbu ya bi jejtijü hnar dajtu már ncjüjpöy. <sup>3</sup> Cja mí burlabijü car Jesús, ncjahmü múr rey. Mí cuatijü, mí xijmü:

—¡Que viva! Guehquigüe úr reyqui cu judio.— Guejtjo mí cuajtibijü mpehti jar jmi.

<sup>4</sup> Ma ya, pé bi bøn car Pilato pu jabu mí bbu cu judio, bi gujqui car Jesús pa di jianti cu cjahni. Cja bi xijmü:

—Tji nür hñøjø nü xcú döjquijü. Pé xtú tziji pa gu xihquijü, ya xtú juzga, cja jin te dí töhtibi ca rá nttzo ca xtrú dyøte.—

<sup>5</sup> Nubbü, bi bøn car Jesús, mbá juxti cár corona gá hmini, guejtjo mí pötijto car dajtu már ncjüjpöy. Nubbü, car Pilato bi xih cu cjahni:

—Tji nür cjahni-nü.—

<sup>6</sup> Nu quí jefe cu möcja, co cu nzattabi, bbü mí ccahtijü car Jesús, bi ncötijü, bi majmü nzajqui:

—¡Da ddøti jar ponti! ¡Da ddøti jar ponti!—

Car Pilato ya bi xijmü:

—Nuquejü, bbü guí ne guí tzixjü ya, cja guí tötijü jar ponti, guí cjaipijü ya. Nugö, jin te xtá töhtibi ca már nttzo.—

<sup>7</sup> Diguebbu ya quí jefe cu judio bi dadijü:

—Nugöje, dí pehtzije hnar ley, cja i man cam leyje i nesta da du nür hñøjø-nü, como i ne da cjatsje úr Ttu ca Ocja.—

<sup>8</sup> Nu car Pilato, bbü mí dyøj nür palabra-nü, más mí ndo ntzu bbü, como mí yomfeni, ¿to ur hñøjø-nü? <sup>9</sup> Cja pé bi ñuti pé hnar vez pu mbo car palacio, pa di ñahui car Jesús. Cja bi dyöni:

—Nuquigüe, ¿jabu xquí hñeje?—

Nu car Jesús jin gá ndadi.

<sup>10</sup> Ma ya, car Pilato pé bi xifi:

—¿Dyocá jin guí tjajtigui? ¿Cja jin guí pađi, dí pehtzigö cam cargo pa gu mandado. Bb̄u gu mandado pa da tsjoquiqui, nub̄b̄u, xquí ma libre, bb̄u, cja bb̄u gu mandado pa da ddøjtiqui jar ponti, nub̄b̄u, xquí t̄u.—

<sup>11</sup> Nu car Jesús ya bi dadi:

—Rí hñe j̄tzi car cargo guí pehtzigue. Bb̄u jin di ddahqui ʷr tsjejq̄ui ca Ocja pa güi mandado, jin di jogui te güi cjaugö, bb̄u. Nu car cjañni ca más xí dyöti ca rá ndo nttzo ni ndra nguehque, gue ca hnár jefe ȳu judio ca xí döguigö jer d̄ye pa da bböjtigui.—

<sup>12</sup> Car Pilato ya, bb̄u mí dyøj n̄r palabra-n̄u, mí ne di xohti car Jesús, cja bi jion car manera pa di uni hnahño ʷr castigo, jin di bböhti. Nu car jmundo c̄u cjañni c̄u már bb̄uh p̄u, pé bi majm̄u nzajqui, mí inaj̄u:

—Nuquiḡe, bb̄u gui xojqui n̄r hñøj̄-n̄u, jin guí föx car rey César, bb̄u. Hnar cjañni ca i ne da c̄jats̄e ʷr rey, i ne da contrabi car rey.—

<sup>13</sup> Car Pilato, bb̄u mí dyøj n̄r palabra n̄u mí man c̄u judio, pé bi ḡujqui car Jesús p̄u jab̄u mí bb̄uh-c̄u. Cja guegue car Pilato bi m̄ih p̄u jar ndo t̄ujni jab̄u mí juzga c̄u cjañni. Car t̄ujni-c̄a mí tix p̄u xøtze hnar plataforma gá medo. Car lugar-c̄a, mí xijm̄u Gabata c̄u cjañni c̄u mí ñaj̄u gá hebreo, tzadi, car lugar p̄u jab̄u xí c̄jöti doo. <sup>14</sup> Bb̄u mí m̄ih p̄u jar t̄ujni car Pilato pa di juzga car Jesús, ya xi mí ju xadi, múr vispera car mbaxc̄jua. Nubb̄u, car Pilato bi xih c̄u judio:

—¡Tji nir reȳu, ra bböjcua!—

<sup>15</sup> Nu c̄u judio pé bi ndo majm̄u nzajqui:

—¡Da bböhti-n̄u! ¡Da bböhti-n̄u! ¡Da ddøti jar ponti!—

Car Pilato ya pé bi dyöni:

—¿Cja guí nej̄u da ddøti jar ponti nir reȳu?—

Cja bi dah cū möcja cū mí mandado:

—Jin tema rey dí pehtzije, jøndi car César.—

<sup>16</sup> Bbū mí dyøj ya-nū car Pilato, bi dö car Jesús jáy dyē quí jefe cū judío pa di ddøti jar ponti. Nubbū, guegue-cū bi dyenijū car Jesús pa du bbøhti.

### *La crucifixión*

<sup>17</sup> Nubbū, car Jesús bi bøm pū jar ciudad Jerusalén, bi ncjajpi bi nduxtja cár ponti. Bi bønijū gá möjmū ca hnar lugar ca mí jū cár tjuju múr Xímo, cja guejtjo mí tsjifi Golgota, digue car jñā hebreo. <sup>18</sup> Bbū ya xquí zønijū jar lugar-ca, cū sundado bi døtijū car Jesús pū jar ponti. Guejtjo pé bi døtijū yo hñøjø ja ponti hneje, hna-hná hnanguadi car Jesús. <sup>19</sup> Cja car Pilato bi mandado di ttøhtibi hnar seña pa di ncuajti pū jar ñā car ponti pū jabū mí ddøti car Jesús. Car seña mí mā ncjahua: “Gue nar Jesús-na, ur mingu Nazaret, ur rey yū judío.” <sup>20</sup> Bi tjuj car seña-ca gá jñū idioma. Bi tjutzi gá hebreo, cja co gá griego, cja co gá latín. Rá ngu cū cjahni judío bi ccahtijū car seña-ca, como már nzøtihui car ciudad Jerusalén car lugar pū jabū bi ddøti car Jesús. <sup>21</sup> Cja bbū mí ccahti car seña-ca quí jefe cū möcja, guegue-cū bi nzojmū car Pilato, bi xijmū:

—Car seña ca xcú dyøtijū, jin gui tzö ga mā: “ur rey yū judío.” Mejor da mā: “I mantjse guegue-na, ur rey yū judío.”—

<sup>22</sup> Nu car Pilato bi dajti:

—Da ncjadinū car seña, como ya xí ttøte.—

<sup>23</sup> Nu cū sundado, bbū ya xquí døtijū car Jesús pū jar ponti, bi jmuntzibijū quí dajtu, cja bi jejqe gá go parte. Cada hnar sundado bi tocabi hnaa quí dajtu car Jesús. Guejtjo bi gajū cár pajni. Nuca már ma, cja como jin te mí bbū ur ttēdi-ca, bi mbenijū jin di xejquijū. Car dajtu-ca

xquí bbe hnaatjo úr pedazo, desde ca hnár nttzani hasta ca pé hnaa. <sup>24</sup> Eso, bbu mí ccahti-ca cu sundado, bi majmu:

—Jin gu xejquiju-na. Mejor gu entziju bolado pa gu padiju toca da gatzi.—

Cja bi cjaipiju bbu. Ncjanu gá nzuh car palabra ca i jux pu jar Escritura, pu jabu i ma:

Cu cjhni bi jejqui cam dajtu cja bi gatzi,

Bi dyentziju bolado pa di badiju toca di cjaipi ur mejti cam pajni ndí je.

Bi ncjanu gá dyoti cu sundado ncja ngu ga mam pu jar Escritura.

<sup>25</sup> Bbu mí ddoti car Jesús pu jar ponti, cár me már bböh pu cerca. Mí yojmi cár zijtzi car Jesús, cja co pe yojo bbejña. Ca hnáa múr bbejña car Cleofas, cja mí ju cár tjuju múr María. Cja ca pé hnáa mí tsjifi María Magdalena, como múr mingü Magdala. <sup>26</sup> Nu car Jesús, bbu mí ccahti cár me már bböh pu cerca, co hneh ca hnaa qui möxte ca más mí ndo ntzixihui, guegue bi nzoh cár me, bi xifi:

—Nuque, me, tji nir ttu.— Mí ña digue ca hnár möxte már bböh pu.

<sup>27</sup> Ma ya, bi nzoh car möxte-ca, bi xifi:

—Gui nú tzu-nu, ncjahmu dir me.—

Desde car pa-ca car möxte ca bi ttzofo bi cuajti cár me car Jesús pu jar ngu guegue.

### *Muerte de Jesús*

<sup>28</sup> Diguebbu ya, bbu mí zö car Jesús, ya xti du, bi ma:

—Dí tutje.—

Bbu mí ma ncjanu, bi zuh ca hnar palabra ca i jux pu jar Escritura. Como i mam pu, di ttuni vinagre pa di zi. <sup>29</sup> Már jø pu jar jöy hnar bbada, hnanguadi pu jabu mí bbuh cu sundado, mí ñuxi vinagre. Diguebbu ya, hna cu sundado bi jña hnar esponja, bi zihmi jar vinagre, cja bi fohtzi hnar tzi za ca mí tsjifi ur hisopo. Bi pahtzi-ca, bi cuajti pu jar

ne car Jesús pa di zũhtzi. <sup>30</sup> Car Jesús bi zũhtzi car vinagre bbũ, cja bi ma:

—Ya xí nzũdi göhtjo ca mí nesta di ncja.—

Nubbũ, bi ñejmi, bi dõjti cár tzi m̃y p̃ jáy dye car Tzi Ta, bi dũ.

*Un soldado abre con su lanza el costado de Jesús*

<sup>31</sup> Bbũ mí dũ car Jesús, múr vispera ca hnar ndo mbaxcua, cja ya xquí nde. Cũ judio mí ne di dejquijũ quí cuerpo cũ to xquí ddõti p̃ ja ponti, pa jin di hm̃jti p̃ car pa gá mbaxcua, como mí tzujpijũ car pa-ca, már ndo mađi. Eso, guegue-cũ bi dyõjpi car Pilato di mandado pa di nwajquibi quí hua cũ to mí ddõti ja ponti, pa di dũ nttzedi-cũ cja di hnũx quí cuerpojũ. <sup>32</sup> Por rá nguehca, cũ sundado bi wajquibi hna-hnáa quí huahui cũ yo b̃, pa ngueticã di duhui, tanto ca hnaa ca mí bbũ jár derecho car Jesús, tanto ca hnaa ca mí bbũ jár nccuarga. <sup>33</sup> Pe bbũ mí zõnijũ p̃ jar ponti jabũ mí ddõti car Jesús, bi ccahtijũ, ya xquí dũ-ca, eso jin gá wajquibijũ quí hua.

<sup>34</sup> Nu ca hnar sundado ca mbá ja hnar lanza, ndejma bi tjohtibi cár ngø car Jesús, p̃ jáy bbõtze, cja bi bõngui cji, mí yojmi deje. <sup>35</sup> Nugõ xtú juxcõ ya palabra-ya, dú ccahti göhtjo te bi ncja, cja dí xihquijũ ca ncjuani. Como dú ccahti bbũ mí ncja, dí padi, cierto göhtjo yũ xtú juxcua, cja dí xihquijũ pa gui hñemejũ hneje, nuquejũ, como ngu gri ccahtijũ nar libro-na. <sup>36</sup> Jin gá nwajquibi quí hua car Jesús. Nu cár ngø, p̃ jáy bbõtze, bi ntjohtibi-cã. Bi ncjarũ gá ncumpli yojo palabra cũ i mam p̃ jar Escritura. Ca hnaa i ma: “Car tzi deti ca da bbõhti, jin da nwajquibi tema ndodyo.” <sup>37</sup> Cja i man ca pé hnaa: “Cũ cjahni cũ bi tjohtibi cár cuerpo cár jmandadero ca Ocja, pé xta ccahtijũ-ca.”

*Jesús es sepultado*

<sup>38</sup> Bb̄u ya xquí ncja-ȳu, bú eh hnar hñ̄øj̄ø, mí ju cár tjuju múr José, múr mingu Arimatea. Guegue mí em̄e, xquí hñ̄eh ca Oc̄ja car Jesús, pe jí mí ne di ncjuani, como mí tz̄u quí jefe c̄u judio. Car José ya, bi guati car gobernador Pilato, c̄ja bi dȳj̄pi ʉr ts̄ej̄qui di ma du pehtzi cár cuerpo car Jesús. C̄ja car Pilato bi ungui ʉr ts̄ej̄qui. Eso, bi ma car José gá nduhtzibi cár cuerpo car Jesús. <sup>39</sup> Guejtjo bú eh car Nicodemo. Guegue-ca xquí jion car Jesús ca hnar vez bb̄u mí nxuy. Nuya, bi guati p̄u jab̄u di cj̄øhtibi cár cuerpo car Jesús. Mbá t̄u como treinta quilo hnar hñ̄it̄ji ca mí ȳni rá nc̄uji, pa di dȳuhtzibi cár cuerpo car Jesús. Múr polvo car hñ̄it̄ji-ca, mí yojmi mirra co áloe. <sup>40</sup> Car José bi mf̄oxihui car Nicodemo, bi duxihui cár cuerpo car Jesús, c̄ja bi jojquihui co ni car polvo rá nc̄uji. Mí pantihui tzi daj̄t̄u gá tira. Mí nc̄jap̄u nguá jojqui quí ánima c̄u judio bb̄u mí øjm̄u. <sup>41</sup> Mí bb̄uh hnar huerto cerca p̄u jar lugar p̄u jab̄u bi dd̄øti car Jesús jar ponti, c̄ja p̄u jar huerto-ca mí bb̄uh hnar cueva gá ntt̄øgui. Ya xquí tjojqui car cueva, pe jí bbe mí cj̄øti p̄u tema ánima. <sup>42</sup> Bi mp̄eguij̄u, bi göt̄ij̄u cár cuerpo car Jesús p̄u jar cueva-ca, porque már cerca p̄u jab̄u xquí d̄u, c̄ja guejtjo porque ya xi múr víspera cár mbaxc̄ua c̄u judio, c̄ja jin te mí pejm̄u car pa gá mbaxc̄ua.

### *La resurrección de Jesús*

## 20

<sup>1</sup> Car primero ʉr pa car semana, bi ma car María Magdalena ndo nxuditjo p̄u jab̄u xquí cj̄øti cár cuerpo car Jesús. Jí tza bbe mí nigui bb̄u mí ma. Bi z̄øti p̄u jar cueva p̄u jab̄u xquí cj̄øti cár cuerpo, c̄ja bi ccahti, ya xquí ccahtzi car ndo mēdo p̄u jar goxt̄ji, xquí ma hnanguadi. <sup>2</sup> Bb̄u mí ccahti-ca car María, bi gu ʉr d̄d̄iji, bi ma p̄u jab̄u mí bb̄uh car Pedro c̄ja co ca hnaa quí möxte car Jesús ca más mí ntzixihui, c̄ja bi xih-c̄u:

—Xí hnuhtizibi cár cuerpo cam Tzi Jmuj̄. Ya jí rá bb̄h p̄ jab̄ bi cj̄oti, c̄j̄a jin dí padije jab̄ xcá hn̄ux ya.—

<sup>3</sup> Bb̄ mí dȳj̄ ya-ca, car Pedro co ca pé hnaa quí möxte car Jesús bi b̄om p̄ jar ciudad, bi ma nttz̄edi gá meh̄ui p̄ jar cueva. <sup>4</sup> Bi tijmi car Pedro co ca pé hnar hñ̄j̄o ca más mí ntzixhui car Jesús. C̄j̄a car Pedro bi ttzo x̄t̄ja. Nu ca pé hnaa bi d̄aja, bb̄eto bi z̄oti p̄ jab̄ xquí cj̄öhtibi cár cuerpo car Jesús. <sup>5</sup> C̄j̄a bi am p̄ jar goxt̄ji car cueva, bi cc̄ahti p̄ mbo, xquí ttzoh p̄ c̄ d̄aj̄t̄ c̄ xquí bb̄anti cár cuerpo car Jesús. Nu car möxte-ca, jim be mí c̄uti p̄ mbo car cueva. <sup>6</sup> Diguebb̄ ya, pé bi z̄oti car Simón Pedro, mbá ntenihui ca pé hnaa. Guegue ya bi ñ̄uti jar cueva, c̄j̄a bi cc̄ahti ja már nc̄ja c̄ d̄aj̄t̄. <sup>7</sup> Car bayo ca xquí hnuhtibi cár ñ̄a car Jesús, jí mí yojmi c̄ pé d̄daa. Hnani már bb̄y, xquí bb̄antzi. <sup>8</sup> Bb̄ ya xquí ñ̄uti p̄ mbo car Pedro, diguebb̄ ya, pé bi ñ̄uti ca pé hnaa ca bb̄eto xquí z̄öte. Guej̄ti-ca bi cc̄ahti ja már nc̄ja c̄ d̄aj̄t̄. Nubb̄, bi hñeme car möxte-cá, cierto ya xquí j̄ñ̄a úr j̄ñ̄a car Jesús. <sup>9</sup> Hasta car hora-ca, jí bbe mí ntiendej̄a quí möxte car Jesús car palabra ca i m̄am p̄ jar Escritura, bb̄ di hñ̄eh ca hnar hñ̄j̄o ca xtrú hñ̄ix ca Oc̄ja, guegue mí nesta di d̄u c̄j̄a pé di nantzi. Nu car hora-ca, bi ntiendej̄a c̄j̄a bi hñ̄emej̄a bb̄. <sup>10</sup> Diguebb̄ ya c̄ yojo-c̄ bi ma í ngūhui, bb̄.

### *Jesús se aparece a María Magdalena*

<sup>11</sup> Nu car María Magdalena xcúí goh p̄ jar cueva, p̄ jab̄ xquí cj̄öti car ánima már bb̄öj̄ti p̄ t̄ji, már zont̄jo. Bi ani, bi cc̄ahti p̄ mbo. <sup>12</sup> Bi cc̄ahti yojo anxe mí je ttaxi d̄at̄u, már j̄u p̄ mbo, p̄ jab̄ xquí cj̄ötij̄m̄a car ánima. Ca hnaa már j̄uh p̄ jab̄ xquí cj̄öx̄j̄m̄a cár ñ̄a car Jesús, nu ca pé hnaa ya már j̄uh p̄ jab̄ xquí bboj̄m̄a quí hua. <sup>13</sup> Guegue c̄ anxe bi xijmi car María:

—Nuque, n̄ana, ¿dyoc̄a guí zoni?—

Cja bi dah car María:

—Porque xí hnuhtzibi cár cuerpo ca ndom Tzi Jmuje, cja jin dí padi jabu xí cjöti.—

<sup>14</sup> Bbu mí ma ncjapü, car María bi bböti, bi ccahti car Jesús már bböh pü. Pe jin gá meya toca. <sup>15</sup> Ma ya, car Jesús pé bi dyön car María:

—Nuquigüe, nana, ¿dyoca guí zoni? ¿Toca guí joni?—

Nu car María bi mbeni más mí gue car hñøj ca mí föh car huerta, cja bi dadi:

—Nuque, tada, bbu guehquigüe xcú tux cam tzi áni-maje, gui xijqui tzu jabu xcú cöti, cja nugö gu ma tu.—

<sup>16</sup> Diguebbu ya, car Jesús bi nømbi cár tjuju, bi nzofu, ina:

—¡Nuque, María!—

Nubbu, bi bböti car María, pé bi dadi gá hebreo, car jña ca mí ña guegueju, bi xifi:

—¡Nuque, Raboni!— Nar palabra-na i ne da ma Mae-stro. Cja bbu mí ma ncjanu, car María mí ne di zeti car Jesús.

<sup>17</sup> Diguebbu ya car Jesús bi xifi:

—Dyo guí tzambigui, como jim pe dí pøx pü jabu bí bbuh cam Tzi Tagö. Nuquigüe, gui ma pü jabu rá bbuh cam hñohui, cja gui xijmu, nugö, ya xtrá pøxcö pü jabu bí bbuh cam Tzi Tagö, gue quer Tzi Tajü hneje. Ya xtrá pøx pü jabu bí bbuh ca Ocja ca bú penquigö, gue ca Ocja ca xcú hñemeju hneje.—

<sup>18</sup> Diguebbu ya car María Magdalena bi ma gá ma pü jabu már bbuh quí möxte car Jesús, cja bú xih-cá:

—Xtú ccahtigö cam Tzi Jmuju Jesús. Ya xí nantzi-ca.— Cja pé bi xijmu cu pé dda palabra cu xquí man car Jesús.

### *Jesús se aparece a los discípulos*

<sup>19</sup> Bbu ya xquí nde, exque gue car pa-ca, car primero ur pa car semana, bi jmuntzi quí möxte car Jesús, bi gotiju



cə goxtji, como mí ntzujə, certa di zədiyə quí jefe cə judio. Nubbə, car Jesús bi hna niguitjo pə jabə már bbəh-cə. Bi hmöħ madé cja bi nzofo, bi xijmə:

—Dyo guí ntzujə. Gui hməpju rá zö.—

<sup>20</sup> Bbə xquí mǎ ncjanə car Jesús, bi tungui quí dyε cja bi xohtzi cár bbətze, bi ɯjti-cə. Cja bi ccahti quí möxte, bi meyajə car Tzi Ta Jesús. Nubbə, bi ndo mpöjmə bbə.

<sup>21</sup> Ma ya, car Jesús pé bi xih-cə:

—Dyo guí ntzujə, gui hməpju rá zö. Ncja ngu guá ngujqui hua jar jöy cam Tzi Ta, cja dú ecua, nuya dí cəhquijə pa gui pəniyə, ma grí nzojmə cə pe dda cjahni.

<sup>22</sup> Bbə mí guadi mí mǎn car palabra-ca, bi juijni quí möxte, bi xijmə:

—Dí ddahquijə car Tzi Espíritu Santo pa gui yojmə-ca.

<sup>23</sup> Guejtjo dí ddahqui quer cargojə pa gui xijmə cə cjahni cə da hñemegui, ca Ocja ya xí perdonabi ca rá nttzo ca xí dyətijə. Guejti cə cjahni cə jin da hñemegui, dí ddahqui quer cargojə gui xijmə-cá, i tɯdi ca rá nttzo ca xí dyətijə. Ca Ocja jin da perdonabi cə.—

### *Tomás ve al Señor resucitado*

<sup>24</sup> Mí bbəh ca hnaa quí möxte car Jesús, mí ju cár tjuju múr Tomás, guejtjo mí tsjifi ɯr Cuate. Ca hna xuy bbə mí nigui car Jesús pə jabə xquí jmuntzi quí möxte, jí már bbəh pə car Tomás. <sup>25</sup> Eso, cə pé dda möxte bi xijmə car Tomás bbə mí ntjejə:

—Xtú ccahtije cam Tzi Jmujə Jesús. Ya xí jñǎ ɯr jñǎ.—

Nu car Tomás ya bi dadi:

—Nugö, i nesta gu ccahtibi quí dyε cja co cár bbətze, pa gu fojti nəm xö pə jabə bi ntjohtibi. Cja bbə jina, jin gu emegö, ¿cja xtrú jñǎ ɯr jñǎ guegue?—

<sup>26</sup> Cja bbə mí zə ñojto, quí möxte car Jesús pé bi jmuntzi pə mbo car ngu. Car pa-ca, guejti car Tomás már bbəbi cə

pé ddaa. Car Jesús, pé hnar vez bi ñuti p̄ jabu már bb̄up̄j̄, már c̄jotit̄jo c̄a goxt̄ji. Bi hm̄öh p̄a madé, c̄j̄a bi nzoh quí möxte, pé bi xijm̄a:

—Dyo guí nt̄zuj̄a, gui hm̄up̄j̄a rá zö.—

<sup>27</sup> Ma ya bi nzoh car Tomás, bi xifi:

—Nuquiḡe, Tomás, gui c̄cahti ya ȳam dye, c̄j̄a gui foht̄zi quer x̄ö hua jabu bi nt̄jot̄jigui. Gui jiēj ya ca guír yomf̄eni, ¿c̄j̄a cierto xtú j̄ñ̄a um̄ j̄ñ̄agö? Gui h̄ñemegui ya.—

<sup>28</sup> Bi daj ya car Tomás, bi xifi:

—Nuque, um̄ Tzi Jm̄uqui, gú Oc̄j̄a-gue, dí em̄equi.—

<sup>29</sup> Diguebb̄u ya, car Jesús bi xifi:

—Tomás, guehca x̄quí c̄cahti ya seña-ya, eso xcú h̄ñemegui. Más da ndo mpöh c̄a c̄jahni c̄a jí xcá c̄cajt̄igui pe ndejm̄a da h̄ñemegui.—

### *El propósito de este libro*

<sup>30</sup> Car Jesús pé bi dyoti pé dda milagro már ngu, c̄j̄a bi c̄caht̄ij̄a quí möxte. Jin gui j̄uxcua nar libro-na göht̄jo c̄a milagro c̄a bi dyöte. <sup>31</sup> Ȳa tengut̄jo xtú j̄uxcua da sirve pa gui h̄ñemej̄a, car Jesús mí gue car Cristo ca x̄quí h̄ñix ca Oc̄j̄a, guegue múr Tt̄a-ca. Xí tt̄oti nar libro-na pa gui h̄ñemej̄a guegue, c̄j̄a pa gui peht̄zij̄a car nzajqui ca jin da t̄jegue.

### *Jesús se aparece a siete de sus discípulos*

## 21

<sup>1</sup> Bb̄u ya x̄quí tzi c̄j̄a mpa, pé bi nigui car Jesús p̄a jabu már bb̄uh quí möxte. Guegue-c̄a má dyoj̄a ca hnanguadi car mar ca i ts̄jifi Tiberias. Bi nc̄jahua gá nigui guegue.

<sup>2</sup> Car pa-ca, már yojm̄a c̄a ddaa quí möxte car Jesús: car Simón Pedro, car Tomás, ca guejt̄jo mí ts̄jifi ur Cuate, car Natanael ca múr minḡu Caná p̄a jar jöy Galilea, c̄a yojo quí tt̄a car Zebedeo, c̄j̄a co pé dda yojo c̄a h̄ñøj̄o c̄a x̄quí ðen

car Jesús hneje. <sup>3</sup> Bi mañ car Simón Pedro, bi xih cü pé ddaa:

—Gu ma pamöy.—

Bi daj ya cü ddaa hneje:

—Guejquitjogöje, gu möjö.—

Bi möjmü bbü, bi ñütijü hnar barco, bi jaxi ur xuy, bú pamöyju, pe jin te gá nzüdiyu. <sup>4</sup> Bbü ya xní nigui, bi jiantijü hnar hñøjø, már bböj nü jár nttzani car mar. Nu cü hñøjø cü már pamöyju jin gá mbadiyu, ¿cja gue car Jesús-ca? <sup>5</sup> Diguebbü ya, car Jesús bi mahti, bi dyönijü:

—Nuqueju, ¿cja ya xcú tzüdiyu hnar möy?—

Cja bi dah quí möxte, bbü:

—Ujtjo, nim pa hnáa xtá tzüdiye.—

<sup>6</sup> Diguebbü ya, car Jesús bi xijmü:

—Gui dyentijü ya quer hmamöyju jar derecho nür barco, cja xquí tzüdiyu, bbü.—

Cja bi cjaipijü. Nubbü, bi ndota ñux car hmamöy cü möy, ya xti xegui. Ya jí mí jöti di gaxijü. <sup>7</sup> Diguebbü ya, ca hnaa quí möxte car Jesús ca más mí ntzixihui bi nzoh car Pedro, bi xifi:

—¡Gue nam Tzi Jmujü-nü!—

Nu car Pedro, bbü mí dyøde, mí gue car Jesús már bböj nü, bi hna jie cár pajni, como ya xquí mögue, cja bi hna hñenti jar mar, bi mfeti jar deje pa gá nzöni nttzedi nü jabü már bbüh car Jesús. <sup>8</sup> Nu cü pé dda quí möxte, ddahtzü nguá hñejmü jar barco, mbá cjütijü car hmamöy, mí ñuxi möy. Porque mí bbejti como cien metro pa di zöni jár nttzani car mar. <sup>9</sup> Cja bbü mí böxju jar barco, bi ccahtijü hnar tzibi, nxøgue dejtzibi, xquí cjöx pü xøtze cü dda möy, cja co cü dda tjujme. <sup>10</sup> Car Jesús ya bi xih quí möxte:

—Bú cju ya tengü cü möy cü xcú tzüdiyu.—

<sup>11</sup> Nubbü, car Pedro bi ñüti jar barco, bi gux car hmamöy gá ma jar jöy, mí ñux cü möy, cja göhtjo mí ndo

möytsje, mí zøti ciento cincuenta y tres. Masque már ndo ngu, jin gá xeh car hmamöy. <sup>12</sup> Diguebbu ya, car Jesús bi mahti qui möxte, bi xijmæ:

—Bú ejmæ ya, hne gu tzijæ.—

Qui möxte, ya xi mí tzö úr mæyjæ, mí gue cam Tzi Jmujæ Jesús, masque mí tzi yomfenitjojæ. Pe jin to gá ne gá hñöni: “¿Toquigüe?” o “¿Te úr ju quer tzi tjuju?” como mí pehtzi úr tzöjæ. <sup>13</sup> Cjæ bbu ya xquí guatijæ jar tzibi, car Jesús bi gæx cæ tjujme cjæ bi un qui möxte, cjæ co guejti cæ möy.

<sup>14</sup> Guejnæ ya xi mír cja jñu vez ca mír nigui car Jesús pæ jabu mí bbah qui möxte, bbu ya xquí dæ guegue, cja pé xquí jña úr jña.

#### *Jesús habla con Simón Pedro*

<sup>15</sup> Cjæ bbu ya xquí guadi xquí zijæ, car Jesús bi nzoh car Simón Pedro, bi dyöni:

—Nuque Simón, úr ttæqui car Jonás, ¿cja más guí negui ni ndra gue yæ pé ddáa?—

Bi daj ya car Pedro:

—Jaa, æm Tzi Jmuqui, guí paði dí mahqui.—

Cjæ pé bi xih car Jesús:

—Nubbæ, gui win tzæ cæm tzi deti.—

<sup>16</sup> Ma ya car Jesús bi yojpi bi dyön car Pedro:

—Nuque, Simón, úr ttæqui car Jonás, ¿cja ntjumæy guí negui?—

Cjæ pé bi dah car Pedro bbu:

—Jaa, æm Tzi Jmuqui, guí paði dí nequi.—

Cjæ pé bi xih car Jesús:

—Nuya, gui fõh tzæ cæm tzi deti.—

<sup>17</sup> Nu car Jesús pé bi man ca rí cja jñu vez:

—Nuque, Simón, úr ttæqui car Jonás, ¿cja ntjumæy guí majqui?—

Nubbə, car Pedro ngu bi cja nduməy ca gá dyön car Jesús ca rá jñu vez, ¿cja mí mađi? Cja bi dađ car Pedro ca rá jñu vez:

—Nuquigə, əm Tzi Jmuqui, göhtjo guí pađi. Guí pađi dí mađqui.—

Car Jesús pé bi xih bbə:

—Gui win cəm deđti bbə. <sup>18</sup>Dyøjmaja nar palabra nə gu xihqui, bbə ngúr batji hñøjtjo, nguí cøjtsje quir dađtu, nguí pa pə jabə nguí ne. Pe bbə ya xcrú ntita ya, xquí tənguitjo quir dyə, cja pé hnar cjađni da cøjtiquitjo quir dađtu cja da zixqui pə jabə jin gui ne gui ma.—

<sup>19</sup>Bbə mí ma ncjapə car Jesús, mí ne di ma ja ncja drí du car Pedro. Nucá di ndo hñeme car Jesús göhtjo mbo úr məy, hasta di bböhti por rá nguehca. Nu car Jesús, bbə ya xquí xih car Pedro ncjapə, pé bi xifi:

—Gui tenguigö.—

### *El discípulo amado*

<sup>20</sup>Má bbetohui car Pedro co car Jesús, cja má ten ca hnaa ca más mí ntzixihui car Jesús. Guegue-ca xquí mih pə jar lado car Jesús bbə már tziymajə car cena. Guejtjo xquí guati pə jabə már bbəjmaja car Jesús, cja xquí dyöni: “Nuque, Tzi Jmu, ¿toča da döqui?” Car Pedro bi bböti, bi ccəhti car möxte-ca mbá teni guegue. <sup>21</sup>Nubbə, car Pedro bi dyön car Jesús:

—Nuque, Tzi Jmu, ¿ter beh ca da dyöti nar hñøjə nə guí ndo ne?—

<sup>22</sup>Cja bi dađ ya car Jesús:

—Nuquigə, jin guí nesta gui pađi te da međ-nə. Bbə dí ne gu xij-nə da døhmi hasta pé xcuá eje, ¿te cja? Nuquigə, gui tenguigö.—

<sup>23</sup>Nubbə, bi ntəngui car palabra ca xquí jma digue car möxte-ca. Mí man cə ddaa cə mí tenijə car Jesús, jin di du ca hnaa hasta bbə pé xtu əh car Cristo. Pe jí mí guehca

xquí m̄an car Jesús-ca, j̄ontsjetjo xquí mā: “Bb̄u dí ne pa da d̄øhmi-n̄u hasta pé xcuá ec̄ö, ¿te cja, bb̄u?”

<sup>24</sup> Nugö, xtú øti n̄ar libro-na, dúr möxtegö mí ndo majqui car Jesús, cja guejcö bi xijqui ncjan̄u. Dú ccahtit-sjegö car Jesús bb̄u mí dyøti ȳu cosa ȳu i juxcua. Eso, dí padi, cierto göhtjo ȳu xtú juxcua.

<sup>25</sup> Guejtjo i bb̄u pé dda cosa rá ngu c̄u bi dyøti car Jesús. Jin to di jiöti di jñ̄utzi göhtjo-c̄u. Cja bb̄u to di jñ̄ux-c̄u, dí ingö ni mpa di ntzöhui hua jar mundo c̄u libro c̄u di ttöte. Amén.

I ttzedi hua n̄ar bbede-na.

El Nuevo Testamento en otomí de San Felipe Santiago,  
Edo. de México

New Testament in Otomi, Estado de México (MX:ots:Otomi, Estado  
de México)

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Estado de México

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Estado de México [ots], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Estado de México

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Mar 2019 from source files dated 13 Mar 2019

6040233a-58b9-569e-8ff0-572968a2ee94